

ŽIVKO MANDIĆ
Nemzeti Tankönyvkiadó Rt.
Szobránc u. 6–8
H-1143 Budapest

HRVATSKA IMENA NASELJENIH MJESTA U MADŽARSKOJ

Radi skupljanja pučkih umotvorina i imenske građe Hrvata u Madžarskoj, u posljednja sam tri desetljeća posjetio gotovo sva naselja gdje obitavaju naši sunarodnjaci. Pritom, srećom, nisam propuštao prigodu da od kazivača doznam kako zovu okolna, pa i udaljenija naselja gdje našega življa nije bilo ni u prošlosti, odnosno gdje se on već odnario. Tako se skupilo podosta građe koja je već prerasla u svojevrsnu zbirku, a koja bi mogla poslužiti kao prilog pučkome nazivlju naseljâ. Time kanim potaknuti i ostale skupljače¹ kako bismo, uz etnike² i ktetike tvorene od imena naselja u kojima žive Hrvati³, dobili što cjelovitiju sliku toponimske građe, jer ne smijemo smetnuti s uma da su i ta imena sastavnicom našega jezika. Njihovo je skupljanje važno i zato što se oni brzo gube iz uporabe, što danas punim životom žive samo u jeziku uglavnom ljudi starije životne dobi, dok pripadnici mlađih naraštaja poznaju najčešće samo njihove službene oblike.

Preglednosti radi podatke (naseljena mjesta: gradove, sela i zaseoke) priopćujem po županijama i u redosljedu s početnim službenim (madžarskim) imenom. Potom slijede hrvatsko ime danoga mjesta (kako ga izgovaraju Hrvati u bližoj ili daljoj okolici, etnik (naziv muškog i ženskog stanovnika prema mjesnom imenu), ktetik (pridjev od mjesnog imena), na kraju, u zagradi, naselje gdje sam dani podatak zabilježio.

¹ Uvjeren sam da bi se još podosta podataka moglo otrgnuti zaboravu, prije svega u Šomođu i Zali.

² Rabe se i etnici tvoreni od imena područja, županije – *Bačka*: Báčvanin, Báčvanka, Báčkulja (samo u Vršendi i Minjorodu); *Baranja*: Báranjac, Báranjka, Baránjkinja, Baránjkuša; *Šomođ*: Šõmođanin, Šõmođan, Šõmođanka; *Zala*: Zâlac, Zâlkinja. Zavređuju pozornost i etnici Nârdarac, Nârdarka (od Narda, Žž), Budžakánac, Budžakánkinja (od Budžak, pripada Santovu, Hecgszántó, Bkž).

³ Mandić, Ž. 1986: 38. – 48.

Podatke, dakako, priopćujem u obliku i s naglaskom kako sam ih od kazivača čuo. Nisu akcentuirani oni koje sam našao u literaturi, arhivskoj građi.

Navedena su samo ona hrvatska imena naseljenih mjesta čiji se glasovni lik bitno razlikuje od mađarskoga, stoga, primjerice, ime Baja i Semelj (Szemely) nisu uvršteni premda se izgovor mađarskog *a* i *ó*, te *ly* razlikuje od hrvatskog *a* i *o*, odnosno *lj*.

Katkada etnici manjkaju jer ih naš čovjek ne upotrebljava, nego se služi opisom, npr. „On je iz Večice”, umjesto „On je Večičanin” (Bkž).

Ona naselja u Mađarskoj gdje i sada žive Hrvati označio sam zvjezdicom; ondje sam podatke zabilježio, dakako, od mještana Hrvata.

Ovdje priopćeni toponimi potječu najčešće iz bliže okolice danoga naselja i njegova hrvatskoga stanovnika, ali nerijetko naš je čovjek poznavao i udaljenija mjesta, osobito ona kroz koja je prolazio odlazeći na hodočasna mjesta ili tjerajući stoku na sajmišta,⁴ kroz koja je putovao vlakom ili pokraj kojih je plovio brodom, u kojima je dulje vrijeme radio kao sluga ili sezonski radnik, gdje je služio vojsku itd. Katkad mu nisu tuđa ni veoma daleka mjesta jer mu ondje radi i stanuje sin, kći, ili tko od njegovih mještana potječe iz toga naselja.⁵

Osim podataka dobivenih od kazivača, oslanjam se na narodne umotvorine i na arhivsku građu (crkvene matične knjige, raznorazni popisi stanovništva, katastarski zemljovid, gruntovnice itd.). Istraživanje arhivskih dokumenata i ponajvećma proučavanje naše mikrotoponimije bitno je i stoga što nam pomaže u otkrivanju hrvatskih imena bivših naselja, primjerice: *Telegér* – Telègīr, *Vögöny* – Vúgonja (oba kod Ate, Bž), *Jenő* – Jànjin (kod Mohača, Bž), *Hidága* – Hīdak (kod Maraze, Bž), *Nógrád* – Nādrag, *Hazugd* – Hazudin⁶ (oba kod Katolja, Bž), *Gyulavár* – Đulbar (kod Belvara, Bž), *Permán* – Pīrman (kod Birjana, Bž), *Dörgicse* – Drgòvac (kod Semelja; Bž), *Körtvélyes* – Kruskovac, Ruskovac⁷ (ju-goistočno od Martinaca, Bž), *Fehérfalu* – Ferfala⁸ (blizu Kašada, Bž), *Feked* – Fèket, *Tárnokháza* – Trnakáza, *Martonháza* – Mrtáza (sva tri mikrotoponima u Dušnoku, Bkž), *Aranyos* – Vrânjoš (Baja, Bkž).

Jednako tako važno je prikupiti i hidronime, pučka imena voda (rijeka, jeze-

⁴ Neki su Santovci (Bkž), primjerice, u drugoj polovici 19. st. „marvu tirali čak do šomodsko-gapušara” (Kaposvár).

⁵ Santovcima (Bkž) poznato je bilo i daleko naselje Tornaalja (danas južna Slovačka) u nekadašnjoj Gömörskoj županiji (jer je odande bio podrijetlom zloglasan pandur) koje su „ponašili” u Trntaliji. Poslije je to ime postalo općom imenicom i poprimilo simbolično značenje: ružno, odurno, ogavno mjesto. Grdnja: Idi u trntaliju!

⁶ Usp. prezime Hazudinác. Katolj (Kátoly, Bž), 1727. BML, Fö.

⁷ Siget (Szigetvár, Bž), mkv 1763. – 1778.

⁸ Usp. prezime Ferfalacz. Baranjsko Petrovo Selo (Petárda), 1711. BML, Fö.

ra). Npr. *Dunav* – Dūnaja⁹ (Senandrija, Pž), Dūnava (Budžak kod Blatnoga jezera, Šž), *Balaton* – Balatīn¹⁰ (npr. Santovo u Bkž, Čepelj u Pž, Petrovo Selo u Žž), *Velence-tó* – Vēlānca (Erčin, Fž), *Fertő* – Niuzāl̄j ili Niuzál̄jsko jezero (Koljnof, Đž), *Kígyós* – Zmijánac (Aljmaš, Bkž), Plázovac (Đurić, Bkž), Plázović (Bački Breg, Vojvodina), *Sárközi-csatorna*¹¹ – Vuōš (Dušnok, Bkž), Văjoš (Baja, Bkž), *Riha-tó* – Rīnja (Novi Mohač, Bž), *Csele-patak* – Čelínka (Mohač, Bž), *Répcse* – Rièpca (Unda, Đž), Rabnica (Plajgor, Žž), *Sorok-patak* – Šuōrak (Šice, Žž), *Sió* – Šijōv (Baćino, Bkž). Zanimljiv je i oblik Pīnčena dolina prema rječici zvanoj *Pínka* (Petrovo Selo, Žž).

Dragocjena su i imena gora, brda, npr. *Gellért-hegy* – Gèrgelez (Čepelj, Pž), Grgeljez (Andzabeg, Pž), *Kő-hegy* – Kamēnjāk¹² (Andzabeg, Pž), *Börzsöny* – Bèrzanj (Senandrija, Pž), *Zengő* – Zēnka (Maraza, Bž), *Villányi-hegység* – Āršanj (Semartin, Bž), Hāršanj (Santovo, Bkž), *Tenkes* – Tèkuš (Nijemet, Bž), *Ólom-hegy* – Molōvān (Čavolj, Bkž), Málvan (Dušnok, Bkž).

Zanimljiva su i imena pojedinih predjela, npr. *Gemenc* – Gemēnac (Baja, Bkž), *Sárköz* – Šarkīs (Baćino, Bkž), *Mohácsi-sziget* – Vāda (< ada; Novi Mohač, Bž), *Csepel-sziget* i *Szentendrei-sziget* – Āda (Tukulja, Senandrija, Pž).

Mimo toga valjalo bi zabilježiti i imena naselja što se nalaze u nama susjednim zemljama, a koje naši ljudi izgovaraju drukčije. Ilustracije radi evo imena nekih vojvođanskih mjesta kako ih rabe u mađarskom dijelu Bačke: *Bački Breg* – Béreg¹³ (Santovo), *Bajmok* – Bājmak¹⁴ (Baškut), *Čonoplja* – Čōnaplja (Bikić), *Doroslovo* – Dorosōv (Santovo), *Horgoš* – Vōrgoš (Kelebija), *Kljajićevo* – Kīnja¹⁵ (Đurić), *Kolut* – Kulūt,¹⁶ *Rastina* – Rastīnja (Santovo), *Riđica* – Lēden¹⁷ (Gara), *Srbobran* – Setomāš¹⁸ (Santovo), Satāmāš (Bikić), *Stanišić* – Stānčić (Santovo), *Svetozar Miletić*¹⁹ – Lēmeši (mn., Matević), Lēmeš (Kaćmar), Mīlitić (Santovo), *Zemun* – Zīmūn (Đurić), Zīmunj (Tompá), *Žednik* – Nāčvīn²⁰ (Čikerija).

⁹ Navod iz senandrijske (Pž) pučke pjesme: „A Dunaja ćuti, ništa joj ne kaže.”

¹⁰ Prezime Balatincsev, Balatinacz (Santovo, Bkž, 1715.; Vršenda, Bž, 1733.).

¹¹ Prvotno ime Vajas.

¹² Nalazi se kod Jērše (Budaōrs, Pž).

¹³ Prvotno ime Béreg.

¹⁴ U takvu se obliku (Baimach) bilježi već 1649. (Vanyó T. 328.).

¹⁵ Prije 1918. službeno Kernyaja.

¹⁶ Prezime Kullutác (Mohač, 1717, BML, Fö), „Ex Kulut” 1721. santovačka mkr. Prezime Kuluczki. Mohač, 1724., mkr. Današnje prezime Kulutac (Mohač, Bž).

¹⁷ Prema prvotnome, srednjovjekovnom toponimu Lengyel. Prezime Legyenacz. Dautovo, 1728. AV, Bž, kutija 3300.

¹⁸ Prije 1918. službeno Szenttamás.

¹⁹ Nekoć službeno Nemes-Militits. Mađarska riječ *nemes* u govoru bunjevačkih Hrvata glasi *lemeš*.

²⁰ Prema izvornomu Nagyfény. Prezime Nagyfinacz, Dautovo, 1728. AV, Bž, kutija 3300.

Neka imena naseljenih mjesta u hrvatskom dijelu Baranje također zavređuju našu pozornost:²¹ *Baranjsko Petrovo Selo* (Peterd) – Petárda (Kašad, Bž), *Batina* (Kiskőszeg) – Skëla (Santovo, Bkž), *Beli Manastir* (Pélmonostor) – Monòštor (Mohač, Bž), *Branjina* (Baranyakisfalud) – Kišfalùba (Mohač, Bž)²², *Branjin Vrh* (Baranyavár) – Brnjevâr²³ (Santovo, Bkž), *Čeminac* (Laskafalu) – Lãšala (Breme, Bž), *Darda* – Târda (Breme, Bž), *Jagodnjak* (Kácsfalú) – Kãčfala i Kãčvala²⁴ (Semartin, Bž), *Tvrđavica* kod Osijeka (Jenő) – Jëna²⁵, *Kamenac* (Kő) – Kûva i Kûra (Mohač, Bž), *Karanac* (Karancs) – Kránača (Semartin, Bž), *Kneževi Vinogradi* (Hercegszólós) – Síluš (Santovo, Bkž), Súljoš²⁶ (Mohač, Bž), *Kneževo* (Főherceglak) – Lãk (Breme, Bž), *Kotlina* (Sepse) – Šešîn (Bački Monoštor, Vojvodina), Šãpša²⁷ (Mohač, Bž), *Kozarac* (Keskend) – Kešënda (Mohač, Bž), *Lug* (Laskó) – Lãškovo (Breme, Bž), *Petlovac* (Baranyaszentistván) – Senišãnj (Semartin, Bž), *Suza* (Csúza) – Číza (Santovo, Bkž), Čûža (Lančug, Bž), *Šumari-na* (Benge) – Bënga (Kašad, Bž), *Topolje* (Izsép) – Ižíp (Santovo, Bkž),²⁸ *Vardarac* (Várdaróc) – Daróvac²⁹ (Mohač, Bž), *Zmajevac* (Vörösmart) – Velišmárta³⁰ (Santovo, Bkž), Verišmárta (Mohač, Bž), Vërmar (Semartin, Bž).

Evo i nekih toponima u drugim dijelovima Hrvatske: *Donji Miholjac* – Mijólac (Semartin, Bž), *Petrijevci* – Petrëvce (Breme, Bž), *Habjanovci* – Abljánovci (Kašad, Bž), *Harkanovci* – Årkanjovci (Semartin, Bž), *Osijek* – Õsik³¹ (Vršen-da, Bž), Osík (Santovo, Bkž), *Vukovar* – Bukovãr³² (Santovo, Bkž).

Uz ovo, dakako, bilo bi poželjno istražiti sličnu građu u austrijskome Gradišću (npr. Ciëlje za Mariazell), na slovačkom području južno od Bratislave, a zacijelo i u Međimurju.

BAČKO-KIŠKUNSKA ŽUPANIJA

**Alsószállások*³³

Duòlnji Saláši (ili Tilkina), Salašãr Duòlnji, Salášarka Duòlnja, salašãrski duòlnji

²¹ U zagradi navodim nekadašnje mađarsko službeno ime.

²² Kisfaluba (Mohač, Bž, 1752., mkv). Upotrebljavalo se jamačno i ime Kišfalov, usp. prezime Kissfalovac. Lančug, mkr 1769.

²³ „Ex Brinevar, ex Brnevar”. Santovo, Bkž, 1728., mkv.

²⁴ Prezime Kacsfalacz, Bereg, 1750.; Kacsvalin, Batina, 1767., santovačka mkv.

²⁵ „Kad moj dida bio mlad (1880-ih godina), išli su risarit na Jenu pod Osikom” (Mohač, Bž).

²⁶ U takvu se obliku (Suglius) bilježi već 1649. (Vanyó, T. 328).

²⁷ Prezime Sapsan (Mohač, Bž, 1713).

²⁸ „Ex isip” i „ex Ixip”. Santovo, Bkž, mkv 1722., 1729.

²⁹ Spominje se već 1723. (Somborska mkv.).

³⁰ „Ex Velismarta, ex Welismarta”. Santovo, Bkž, 1728., mkv.

³¹ Prezime Osziklia, Oszicsanin (Somberek, 1730, BML, Fő).

³² Tako su ga zvali i u Pečuhu: „Novalicich ex Bukovar”, 1708., mkv.

³³ Pripada Baćinu.

**Bácsalmás*

Àljmaš³⁴, Àljmašanin, Àljmašānka, àljmaški

*Bácsalmási tanyák*³⁵

Smiljevac, Smiljevčanin, Smiljevčanka, smiljevački (Aljmaš)

**Bácsbokod*

Bikić³⁶, Bikićanin, Bikićānka, bikićki

Bácsborsód

Bõršot³⁷, Bõršočanin, Bõršočanika, bõršotski (Kačmar)

**Bácsszentgyörgy*

Đurić, Đurićanin, Đurićānka, đurićki

Đuriće, Đurićanin, Đurićānka, đurićki (Santovo)

Bácsszőlős

Prlković³⁸, Prlkòvčanin, Prlkòvčānka, prlkovići (Čikerija)

Përleković, Pèrlèkovčanin, Pèrlèkovčānka, pèrlekovići (Čikerija)

**Bajaszentistván*³⁹

Fāncaga, Fāncazanin, Fāncāžānka, fāncāški

Vāncaga, Vāncazanin, Vāncāškinja, vāncāški (Bikić)

Ručka, Ručkanac, Ručkaninja, ručanski (Dušnok)

Balotaszállás

Blāto, Blāčanin, Blāčānka, blāčānski (Tomba)

Bátmonostor

Monoštòrlija, Monoštòrlinac, Monoštòrlininja, monoštòrlinski⁴⁰ (Santovo)

Monoštòrlija, Monoštòrac, Monoštòrkinja, monoštòrački (Santovo)

Monòštor, Monòštorac, Monòštòrkinja, monòštorski (Baškut)

Máli Monòštor, Monòštorac, Monòštòrkinja, monòštòrski (Đurić)⁴¹

**Bátya*

Bácino, Bacinac, Bācīnka, bācīnski

Bācīn, Bācīnac, Bācīnkinja, bācīnski (Santovo)

³⁴ Ex Aglmas, 1736. (Santovačka mkv), ex Aglmas, 1758. (Bereg, danas Bački Breg, mkv).

³⁵ Pripada Aljmašu. Toponim Smilyevác, 1786. Borovszky, S. 1909. 37.

³⁶ Ex Bikich, 1740., mkv, Santovo, Bkž.

³⁷ „Ex Borssott”, 1769., mkv, Santovo, Bkž.

³⁸ „Kadgoder to zvali Crvena šuma, al češće Prlković el Pèrleković” (Čikerija, Bkž).

³⁹ Od 1930. pripada Baji. Pučko se ime prvi put bilježi 1775. g.: „ex Popina Matievichensi vulgo Vanczaga”, Baja, Bkž, 1775., mkr. Oblici s početnim *f*, osim na Fancagi, rabe se u Baji i kod šokačkih Hrvata, oblici sa *v* kod ostalih bunjevačkih Hrvata, a *Ručka* kod rackih Hrvata (Bacino i Dušnok, Bkž). Kod sve tri etničke skupine nalazimo i opće imenice *fancaga*, *vancaga*, odnosno *ručka* (manja sjekira). Akuzativ jd.: na Fancagu, na Ručku.

⁴⁰ Zastarjeli oblici.

⁴¹ „Mali-Monostor, azaz Bathmonostor”, 1726. Rapcsányi, J. 1931. 46. Velikim Monoštorem Đurićani (i još neki bunjevački Hrvati) zovu vojvođanski Bački Monoštór.

*Biskó*⁴²

Biškuovac, Biškuovačanac, Biškuovačankinja, biškuovački (Baćino)

*Bodoglar*⁴³

Bòdgār, bòdgārski (Matević)

Borota

Gòspodska Pùstara, Pùstarac, Pùstárkinja, pùstarski⁴⁴ (Gara)

Vèlika Pùstara ili Pùstara, Pùstarac, Pùstarkinja, pustàrački (Sentivan)

*Borsoshátpuszta*⁴⁵

Boršât, Boršácánin, Boršácánka, boršátski (Dušnok)

Böd

Bêdovo, Bêdovac, Bêdovkinja, bêdovački (Baćino)

*Bószér*⁴⁶

Buòsir, buòsirski (Baćino)

*Ciframajor*⁴⁷

Šarénac, Šarènčanin, Šarènčānka, šarenački (Tompá)

*Cirókhát*⁴⁸

Sirkuova, Sirkuovac, Sirkuovkinja, sirkuovski (Baćino)

Császártöltés

Tuòtiš, Tuòtišanin, Tuòtišanka, tuòtiški (Baćino)

Tètīš, tètīški (Sentivan)

Csátalja

Čatalija⁴⁹, Čatalínac, Čatalínkinja, čatalínski (Santovo)

Četálja, Četalínac, Četálínkinja, četáljijski (Baškut)

**Csávoly*

Čâvolj, Čâvoljac, Čâvoljkinja, čâvoljski

Csengőd

Čêngid, čêngidski (Baćino)

**Csikéria*

Čikèrija, Čikèrijac, Čikèrkinja, čikèrijski

⁴² Lučko mjesto, pripada Sabendaku (Dunaszentbenedek, Bkž). Pučke pjesmice: „Kompa mala kod Biškuovca stala,/ tamo mene draga dočekala”, „Nejde, nejde sabendačka skela./ voda ju je u Fajsin odnela” (Baćino, Bkž).

⁴³ Pripada Olašu (Kiskunhalasu).

⁴⁴ Danas se govori gotovo isključivo: Bòrota, Bòročanin, Boròčānka, bòrotski, odnosno bo-ročanski

⁴⁵ Pripada Dušnoku.

⁴⁶ Pripada Vakièru (Soltvadkert).

⁴⁷ Pripada Tompi.

⁴⁸ Pripada Baćinu.

⁴⁹ Csatalia, 1739., mkv Santovačke župe.

- Čikérija, Čikerínac, Čikerínkinja, čikérijski (Santovo)
*Csorna*⁵⁰
Cârna, Cárnjaniin, Cárnjankinja, cárnjanski (Baćino)
*Dávod*⁵¹
Daùtovo, Daùtovac, Daùtovkinja, daùtovački (Santovo)
Dàutov, Dàutovac, Dàutovkinja, dàutovski (Baškut)
*Dinnyés*⁵²
Dinjiška, dinjiški (Baćino)
*Doboka*⁵³
Dùboka, Dubòčaniin⁵⁴, Dubòčanka, dùbočki (Aljmaš)
*Dózsamajor*⁵⁵
Òborine, Obòrinaš, Obòrináškinja, òborĩnski (Tomba)
*Drágszél*⁵⁶
Drâga, drâški (Baćino)
Dunaszentbenedek
Sabendâk⁵⁷, Sabendâcac, Sabendâčkinja, sabendâčki (Baćino)
Dunatétlen
Tatilân⁵⁸, Tatilánac, Tatilánkinja, tatilánski (Santovo)
Dunavecse
Vèčica (Mohač)
Érsekcsanád
Čènâd, Čenâdaniin, Čenâdânka, čènâdski (Fancaga)
Čanáda, Čanádac, Čanátkinja, čanádski (Santovo)
*Érsekhalma*⁵⁹
Lòma, Lománac, Lománkinja, lománski (Baćino)
Fajsz
Fajsín, Fajsínac, Fajsínkinja, fajsínski (Dušnok)

⁵⁰ Pripada Kirešu (Kiskőrös).

⁵¹ Ex Dautovo, mkv 1763., Santovačka župa).

⁵² Pripada Kirešu (Kiskőrös).

⁵³ Pripada Aljmašu.

⁵⁴ Pogrdno: Dùbljanin, Dùbljânka.

⁵⁵ Isto.

⁵⁶ „Ex Drakszel vulgo Draga”. Adományozók lajstroma, Baćino, 1836.

⁵⁷ Pučka izreka: „Sabendak pod vodom – Baćino pred nezgodom”, tj. ako Sabendak Dunav poplavi, zlo se piše i Baćinu. (Baćino)

⁵⁸ Hrvatski književnici u Mađarskoj: Mišo Jelić. Budimpešta, 2000. (pripovijest Otrovana ljubav).

⁵⁹ Pripada Ajošu (Hajós).

Felsőerek

Jërka, jerečanski (Baćino)

**Felsőszállások*⁶⁰

Guòrnji Saláši, Salašår Guòrnji, Salašårka Guòrnja, salašårski guòrnji

**Felsőszentiván*

Sentivån⁶¹, Sentivánac, Sentivánkinja, sentivånski

Foktő

Vuòktuj, Vuòktujac, Vuòktujkinja, vuòktujski (Dušnok)

Vòktöv, vòktövski (Sentivan)

Fuòktuj, Fuòktujac, Fuòktujkinja, fuòktujski (Baćino)

Géderlak

Gìder, Gìderac, Gìderkinja, gìderski (Baćino)

*Gombolyag*⁶²

Gubèlja, Gubèljanin, Gubèljanka, gubèljanski (Baćino)

*Göböljárás*⁶³

Gebèljårøš, gebèljårøški (Matević)

*Gyékényes*⁶⁴

Rogòznjača, Rogòznjačanin, Rogòznjačånka, rogòznjački (Aljmaš)

Hajós

Àjòš, Ajòšanin, Ajòšånka, àjòški (Sentivan)

Ajuòš, Ajuòšac, Ajuòškinja, ajuòški (Dušnok)

*Harka*⁶⁵

Górka, górchånski (Matević)

Harkakötöny

Kòtīnj, Kotīnjanin, Kotīnjånka, kòtīnjski (Sentivan)

Harta

Kårta, Kartàšanin, Kartàšånka, kårtàški (Sentivan)

Hartåva, Hartåvac, Hartåvkinja, hartåvski (Baćino)

**Hercegszántó*

Sântovo⁶⁶, Santòvac, Santòvkinja, santovåčki

⁶⁰ Pripada Baćinu.

⁶¹ Atribut *gornji* (*felső* = gornji) ispred osnovnog imena upotrebljava se onda (najčešće samo u tisku) kada se ovo naselje želi razlikovati od istoimenoga Sentivana (Újszentiván) u Čongradskoj županiji.

⁶² Pripada Kmari (Szakmár).

⁶³ Pripada Jankovcu (Jánoshalma).

⁶⁴ Pripada Jankovcu (Jánoshalma).

⁶⁵ Pripada Olašu (Kiskunhalas).

⁶⁶ Kad je naglasak na proklitici, krajnje *o* obično se gubi: Idem u Santov. Stanovnici susjed-

Sântovo, Sântovac, Sântõvkinja, santòvački (Gara)

*Hild*⁶⁷

Lìda, lidájski (Dušnok)

*Hillye*⁶⁸

Ìlja, iljánski (Baćino)

*Hóduna*⁶⁹

Dèbrina, Debrináš, Debrináškinja, debrináški (Santovo)

Homokmégy

Mièda, Mièdan, Mièdanka, mièčki (Baćino)

*Homokváros*⁷⁰

Písak, Píščanin, Píščānka, písac̄ki (Baja)

*Ilkamajor*⁷¹

Pòljānka ili Vīlma, pòljānski ili vīlmanski (Matević)

Imrehegy

Delávnjača, delávnjački (Baćino)

*Ivānkamajor*⁷²

Bùnarić, Bunàrcanin, Bunàrcānka, bünarički (Kelebija)

*Izsákpuszta*⁷³

Ìžačka, ìžački (Dušnok)

*Jankamajor*⁷⁴

Kurjàčara, kùrjački (Tompá)

*Jánoshalma*⁷⁵

Jānkovac, Jānkòvčanin, Jānkòvčanka, jānkovački (Sentivan)

Jānkovac, Jānkòvčanin, Jānkòvčanka, jankòvački (Kaćmar)

*Józsefháza*⁷⁶

nog Berega (Bački Breg) Santovce su u šali zvali *kobe* (jer je neki Santovac za okladu pojeo živu kobu), a Santovci su se Berešcima rugali s riječju *vučke* (vučka = ždrijebe).

⁶⁷ Pripada Ajošu (Hajós).

⁶⁸ Pripada Mièdi (Homokmégy).

⁶⁹ Pripada Santovu (Hercegszántó). Službeno je ime nastalo prema obližnjoj močvari zvanoj Hodana bara. Katastarska karta iz 1865.

⁷⁰ Dio grada Baje.

⁷¹ Pripada Mateviću (Mátételke).

⁷² Pripada Salašici (Kisszállás).

⁷³ Pripada Dušnoku.

⁷⁴ Pripada Milkutu (Mélykút).

⁷⁵ Do 1904. g. službeni Jankovác pomadžaren je u Jánoshalma (Kiss, L. 1980. 299.). Godine 1699. Jankovo (OL., U et C Fasc. 127. Nr. 1 – 10. Conscriptio Facultatum I. Comitatus Bacsien-sis). Jancouvazz 1649. (Ványó, T. 328.). „Ex Jánkovác”, Baćino, 1731., mkv.

⁷⁶ Pripada Čavolju (Csávoly).

Jèlāš, Jelāšanin, Jelāšānka, jèlāški ili jelāšānski (Čavolj)
Püstara, Püstarac, Pustārkinja, püstarski ili pustàrāčki (Čavolj)

Kalocsa

Kàlāča⁷⁷, Kàlāčanac i Kalāčanac, Kalačānkinja, kàlāčanski (Santovo)
Kàlāča, Kàlāčanin⁷⁸, Kàlāčānka, kàlāčki (Sentivan)

*Kapolya*⁷⁹

Kòpalja, Kòpljanin, Kòpljānka, kòpljānski (Matević)

*Karácson*⁸⁰

Kàračin, Karačīnac, Karačīnkinja, karačīnski (Baćino)

*Karapancsa*⁸¹

Karapāndža, Karapandžānac, Karapandžānkinja, karapandžānski (Santovo)
Badāš⁸², badāški (Santovo)

Kecel

Kèceja, Kecèjanin, Kecèjānka, kècejski (Fancaga)
Kecièlj, Kecièljac, Kecièljka, kecièljski (Dušnok)

Kecskemét

Kečkēmīt, Kečkemīčanin, Kečkemīčanka, kečkēmītski (Sentivan)
Kečkemérac, Kečkemérčanin, Kečkemérčanka, kečkemérski (Santovo)

Kéleshalom

Kilāš, Kilāšanin, Kilāšanka, kilāški (Sentivan)

*Kerekhegy*⁸³

Kèrkīc, Kerkīčanin, Kerkīčanka, kèrkīčki (Baškut)

*Kereki*⁸⁴

Kerkèja, kerkèjski (Baćino)

Kisfoktő

Pòpovnjak, Pòpovnjačanin, Pòpovnjačkinja, pòpovnjački (Baćino)

⁷⁷ „U Kalacsi” (Kalendar ili uregjeno Prikazanje nediljah i Svetkovinah kakono i pripovidaka S. Pismena od Viteza Gjura Castrioticha iliti Scanderbega s godissnjima događaji i vassarih na razgovor illyrah za Godisste 1766 upisan. Sstampan u Budimu po Leopoldi Francesku Landerreru. Pokazanje Vassarah Navlastito u oni derxavah, u koi pribivaju Illyri, i na iste obicsaju odiloviti.

⁷⁸ Prezime Kalacsanin, Budim, 1767., mkr Tabanske župe (Taban je danas I. okrug grada Budimpešte).

⁷⁹ Pripada Rimu (Rému).

⁸⁰ Pustara, pripada gradu Kalači (Kalocsa).

⁸¹ Pripada Santovu (Hercegszántó).

⁸² Sjeverozapadni dio Karapandže (Karapancsa); < mađ. *beadás*. *Badás* = Karapandza, Kastarska karta iz 1896.

⁸³ Pripada Čataliji (Csátalja).

⁸⁴ Pripada Kalači (Kalocsa), odnosno Baćinu (Bátya).

Kiskőrös

Kíreš, Kirėšanin, Kirėšanka, kíreški (Sentivan)
Kėreša, Kėrešac, Kėreškinja, kėreški (Baćino)

Kiskunhalas

Ôlaš, Olàšanin, Olàšanka, ôlaški (Čikerija)

Kisszállás

Sálašica, Salàšanin, Salàšanka, salàšanski (Kelebija)

Kistény

Ovámna Tĭnja⁸⁵ (Baćino)

*Koplaló*⁸⁶

Pòsna, Pòsnjanin, Pòsnjanka, pòsnački (Sentivan)

*Kovács-tanyák*⁸⁷

Řdavica i Hřdavica, (H)řdávčanin, (H)řdávčanka, (h)řdavički (Čavolj)

Kömpöc

Kèmpāc, kèmpački (Čikerija)
Kòmpac, Kòmpačanin, Kòmpačanka, kòmpački (Tompa)

*Körme*⁸⁸

Kârma, Kârmanaš, Kârmanaškinja, kârmanaški (Baćino)

*Kötöny*⁸⁹

Kòtnja, kòtnjanski (Matević)

*Kövesmajor*⁹⁰

Pustārina, Pustārinarac, Pustārkinja, pustārinski (Bikić)
Kamènjāk, kamènjački (Kaćmar)

Kunbaja

Kùmbaja, Kùmbajac, Kùmbajkinja, kùmbajski (Čikerija)

Kunfehértó

Fèrtöv, Fèrtovljanin, Fertóvljanka, fèrtövski (Sentivan)
Vèrtov, Vèrtovac, Vèrtövkinja, vèrtovski (Tompa)

*Külbogviszló*⁹¹

Māli Bođislöv, Bođislovac, Bođislövkinja, bođislövski (Bikić)

⁸⁵ *Ovamna* u značenju: bliža. Zajedno s Tinjom (Öregtény) pripada Kmari (Szakmár).

⁸⁶ Pripada Rimu (Rém).

⁸⁷ Salašarsko naselje, pripada Jankovcu (Jánoshalma). Prije 1904. i službeno Hergyavicza; u tom je obliku bilježe već 1767. g. (AV, Urbarski popisi, 13 330. kutija).

⁸⁸ Pripada Vuòktuju (Foktő).

⁸⁹ Pripada Olašu (Kiskunhalas).

⁹⁰ Pripada Boršotu (Bácsborsod).

⁹¹ Pripada Dudvaru (Nemesnádudvar).

Madaras

Mădaroș, Madăroșanin, Madăroșanka, madăroški (Kaćmar)
Modăroș, Modăroșanin, Modăroșanka, modăroški⁹² (Kaćmar)

*Malomér*⁹³

Malamîr, Malamírac, Malamírkinja, malamírski (Baćino)

*Máriakönyve*⁹⁴

Vòdica, Vòdićanac, Vòdićankinja, vòdički (Baja)
Vodica, Vodićac, Vodićkinja, vodički (Santovo)

*Mártonszállás*⁹⁵

Pòpovica, Popòvčanin, Popòvčanka, pòpovički (Fancaga)

**Mátételke*

Màtević, Mätevčanin, Matèvcānka, mätevički

Mélykút

Milkūt⁹⁶, Milkúčanin, Milkúcānka, mlkūtski (Aljmaš)
Miljkut⁹⁷

*Mérgeš*⁹⁸

Mírgeš, mírgeški (Matević)

*Milkópuszta*⁹⁹

Milkovac, Milkóvčanin, Milkóvčanka, mlkovački (Bikić)

Miske

Miška¹⁰⁰, Miškánac, Miškánka, miškánski (Dušnok)

Nagybaracska

Băračka, Băraćkanac, Băraćkinja, bărački (Baškut)
Barăčka, Barăćanac i Barăćanin, Barăćanka i Barăćankinja, barăćanski (Santovo)

Nemesnádudvar

Dūdvar,¹⁰¹ Dūdvarac, Dūdvarkinja, dūdvarski (Dušnok)
Dūdvara, Dudvárčanin, Dudvárčanka, dudvārānski (Kaćmar)
Dūdovār, Dudovárac, Dudovárkinja, dudovárski (Fancaga)
Nădvār, Nădvarac, Nădvārkinja, nădvārski (Sentivan)

⁹² Govore najstariji ljudi.

⁹³ Pustara koja administrativno pripada Kalači (Kalocsa).

⁹⁴ Pripada Baji.

⁹⁵ Isto.

⁹⁶ U takvu se obliku (Milcut) bilježi već 1649. (Ványó, T. 328.). „Jacobus a Milkut” (Budim, Aqatica, 1696., mkv). „Ex Milkuth”, 1699, OL., U et C Fasc. 127. Nr. 1 – 10.

⁹⁷ „A Miglcut” (Budim, Taban, 1695., mkv).

⁹⁸ Pripada Jankovcu (Jánoshalma).

⁹⁹ Pripada Boršotu (Bácsborsod).

¹⁰⁰ „Misca” (Baćino, 1719., mkv).

¹⁰¹ Dudvár (Fővárosi Levéltár, Budai Levéltár. Portitio összeírások, 1702.) Prezime Dudvarcsevich (Budim, Taban, 1713., mkr).

*Óalmás*¹⁰²

Hälmoš, hälmoški i hãmoški (Aljmaš)

*Oroszpuszta*¹⁰³

Huòroz, Huòrozac, Huòroska, huòroski (Baćino)
Hòroza, Hòrozanin, Horòzãnka, hòroski (Fancaga)

Öregcsertő

Čièrta, Čertánac, Čertánka, čertánski (Baćino)

*Öregmajor*¹⁰⁴

Vínac, vinački (Aljmaš)

*Öregtény*¹⁰⁵

Tinja, Tinjánac, Tinjánkinja, tinjánski (Baćino)

*Pető*¹⁰⁶

Pèta, Pètanac, Pètankinja, pètanski (Baja)

Pirtó

Pirtuòv, Pirtuòvac, Pirtuòvka, pirtuòvski (Baćino)
Pirtòv, Pirtòvljanin, Pirtòvljãnka, pirtòvski (Aljmaš)

*Püspökpuszta*¹⁰⁷

Sìget, Sigécánin, Sigécánka, sìgetski (Mohač)
Sìget, Sigètac, Sigètkinja, sìgetski (Santovo)

Rém

Rím, Rímljanin¹⁰⁸, Rímljãnka, rímski (Čavolj)

*Rétipuszta*¹⁰⁹

Püstarica, püstarički (Baškut)

*Réztelek*¹¹⁰

Rislak, Rislácanin, Rislácanka, rìslački (Baćino)

Solt

Šuòlta, Šuòlcanin, Šuòlcanka, šuòlcanski (Baćino)
Šòlta, šòltski (šòlcki) (Fancaga)

Soltvadkert

Vakièr, vakièrski (Baćino)

¹⁰² Pripada Aljmašu (Bácsalmás).

¹⁰³ Pripada Baćinu (Bátya).

¹⁰⁴ Pripada Milkutu (Mélykútu).

¹⁰⁵ Zajedno s Ovamnom Tinjom (Kistény) pripada Kmari (Szakmár).

¹⁰⁶ Pripada Baji. Akuzativ jd.: na Petu.

¹⁰⁷ Pripada Dautovu (Dávod).

¹⁰⁸ Rym, 1516. godine (Kőhegyi M. 1989. 191). Prezime Rimlanin (Birjan, 1713., mkv, Olas).

Akuzativ jd.: na Rim (jer je to naselje do 20. st. bilo „pustara”, majur.

¹⁰⁹ Pripada Srimljanu (Szeremle).

¹¹⁰ Pripada gradu Kalači (Kalocsa).

*Sömlék*¹¹¹

Šimlak, Šimlačanin, Šimlačanka, šimlački (Sentivan)

Sükösd

Čikuzda¹¹², Čikùžđanin, Čikùžđanka, čikuski (Fancaga)

Čikùzda, Čikùžđanin, Čikùžđanka, čikùžđanski (Santovo)

Čikuzda, Čikùzdanin, Čikùzdankinja, čikùzdanski (Sentivan)

Szakmár

Kmára, Kmarjánac, Kmarjánkinja, kmárski (Baćino)

*Szállásváros*¹¹³

Saláši, Salášanac, Salášanka, salášanski¹¹⁴ (Baja)

*Szántópuszta*¹¹⁵

Sánta, sántski (Dušnok)

*Szártópuszta*¹¹⁶

Tòplac, tòplački (Dušnok)

*Szentgyörgy*¹¹⁷

Sàđuđ, Sađuđac, Sađućkinja, sàđućki (Dušnok)

Szeremle

Srímljan, Srímljanin, Srímljanka, srímljanski (Baja)

Srímljani¹¹⁸, Srímljánac, Srímljánkinja, srímljanski (Mohač)

Sèremla, Seremljánac, Seremljánkinja, seremljanski (Santovo)

Srièmla, Srièmlanin, Srièmlankinja, srièmlanski (Dušnok)

Tabdi

Tòbđin, tòbđinski (Baćino)

*Tájó*¹¹⁹

Tàjova, Tajóvljanin, Tajóvljanka, tàjovski (Matević)

Tataháza

Tatáza, Tatašćanin, Tatašćanka, tatáski (Matević)

*Tomanovichpuszta*¹²⁰

Tòmanovica, Tòmanovac, Tòmanovkinja, tòmanovički (Bikić)

¹¹¹ Pripada Jankovcu (Jánoshalmi).

¹¹² Cicusda (Baćino, Bkž, 1740., mkv), Csicusda (Santovo, Bkž, 1740., mkv. Prezime Csikus-gjanin (Baja, Bkž, 1715., mkr, Csikusgyanin (Mohač, Bž, 1734., mkr).

¹¹³ Dio grada Baje.

¹¹⁴ Šokčević, M. 138 – 139. Akuzativ jd.: na Salašima.

¹¹⁵ Pripada Dudvaru (Nemesnáduvvar).

¹¹⁶ Pripada Čikuzdi (Sükösd).

¹¹⁷ Pripada Lomi (Érsekhalma).

¹¹⁸ „Ex Srimglani” (Baja, Bkž, 1718., mkv); „ex Scrimlani” (Santovo, Bkž, 1728., mkv).

¹¹⁹ Pripada Olašu (Kiskunhalas).

¹²⁰ Pripada Boršotu (Bácsborsod).

*Tuskópuszta*¹²¹

Panjéntica, Panjéntičanin, Panjéntičanka, panjéntički (Baćino)

*Újfalu*¹²²

Grèdina, Gredināš, Gredināškinja, gredinaški (Kelebija)

Uzód

Vūsad, vūsadski (Baćino)

**Vaskút*

Bàškūt¹²³, Baškúcanin, Baškúčanka, bàškútski

BARANJSKA ŽUPANIJA

Almamellék

Màmelik¹²⁴, Mamèličanin, Mamèlička, mamèlički (Siget)

*Alsóerzsébet*¹²⁵

Ènduš, Endúšcan, Endúšćica, ènduški (Starin)

Alsómocsolád

Mòčilag, Močilažac, Močilaškinja, močilaški (Hajmaš)

*Alsószentmárton*¹²⁶

Semàrtin, Semàrcanin, Semàrcanka i Semàrkuša, semàrtinski i sèmarski (Šikloš)

Apátvarazsd

Vàražda, varàždanski (Maraza)

*Aranyos*¹²⁷

Vrànjuš, Vranjúšanin, Vranjúškinja, vranjúški (Semartin)

Aranyosgadány

Rànjoš¹²⁸, rànjoški (Suka)

Babarc

Bàbrac, Bàbračanin¹²⁹, Bàbračanka, bàbrački (Lančug)

Babarszólós

Pàbac, Pàpčanin, Pàpčanka, pàbački (Pogan)

Bàbac, Bàpčanin, Bàpčanka, bàpčanski (Ata)

¹²¹ Pripada Baćinu (Bátya).

¹²² Pripada Kelebiji (Kelebia).

¹²³ Ex Bascut, 1758. (Bereg, mkv).

¹²⁴ „Iz Mamelika” (Siget, Bž, 1696., mkv). Prezime Mamelicsanin (Siget, Bž, 1701., mkr).

¹²⁵ Pripada Starinu (Drávasztára). Mađzari ga zovu Endes.

¹²⁶ Do 1970-ih godina šokačkohrvatsko, sada romsko selo.

¹²⁷ Pripada Šiklošu (Siklós).

¹²⁸ Dio naselja koji je nekoć bio posebno selo s imenom Aranyos; Gadány je Gòdanj.

¹²⁹ Prezime Babarcsan, Babracsanin (Birjan, 1712., 1713., BML, Fö). Danas prezime Bàbračan u Lančugu.

*Bácsfapuszta*¹³⁰

Báčĭn, Baćínac, Baćínkinja, baćínski (Lančug)

Baćínska Püstara ili Pustàrina (Mohač)

Baksa

Bókšica, bókšički¹³¹ (Suka)

*Balázsszállás*¹³²

Blázovica, Blázovičanin, Blázovičanka, blázovički (Mohač)

Plázovica, plázovački (Santovo)

Bár

Švapčàluk, Švapčàlučanin, Švapčàlučanka, švapčàlučki¹³³ (Mohač)

Baranyahídvég

Idvík, Idvičan, Idvičanka, idvički (Drvljanci)

Basal

Bašàlija¹³⁴, Bašàlinac, Bašàlinka, bašàlĭnski (Siget)

*Becefa*¹³⁵

Bècera, Bècerac, Bècerka, bècerski (Siget)

Bècvara, bècvarski (Drvljanci)

*Béda*¹³⁶

Bedàra, Bedàràš, Bedaràškinja, bedaràški (Mohač)

**Belvárdgyula*

Bèlvar, Bèlvarac, Bèlvarkinja, bèlvarski

**Beremend*

Brème¹³⁷, Brèmenac, Brèmenkinja, brèmenski

Brèmen, Brèmenac, Bremènkuša, brèmenski (Ata

Brĭme, Brĭmenac, Brĭmenkinja, brĭmenski (Vršenda)

*Beretváspuszta*¹³⁸

Püstara, Pustàrac, Pustàrkuša, püstarski (Birjan)

Berkesd

Bèrkuš, Bèrkušac, Bèrkūškinja, bèrkuški (Katolj)

¹³⁰ Pripada Lančugu (Lánycsók).

¹³¹ Prispodoba: „Krade ko da je iz Bokšice”. (I dandanas se spominju bokšički lopovi koji su od sučkoga čobanina oteli stado ovaca.

¹³² Pripada Kalinjači (Homorúd).

¹³³ Samo u pogrdnom značenju; inače: Bâr, Bârac, Bârkinja, bârski.

¹³⁴ „Ex Bassalia” (Siget, Bž, 1703., mkr).

¹³⁵ Godine 1966. priključena Sigetu (Szigetvár).

¹³⁶ Pripada Kuljketu (Kölked).

¹³⁷ Prezime Bremenacz (Egerág, 1733., mkr).

¹³⁸ Pripada Birjanu (Birján).

Besence

Běšenca, Bešėnčan, Bešėnčica, bešėnski (Križevci)

Bicsėrd

Bičīr, Bičīrac, Bičīrkinja, bičīrski¹³⁹ (Suka)

Bičėr, Bičėrac, Bičėrkinja, bičėrski (Suka)

Bikal

Bīkala, Bīkalac, Bīkalkinja, bīkalski (Hajmaš)

Bisse

Bišīra, Bišīranac, Bišīrānkuša, bišīrānski (Salanta)

Bodolyabėr

Đābir¹⁴⁰, đābirski (Kozar)

Bogād

Bogādīn, Bogadīnac, Bogadīnkinja, bogadīnski (Kozar)

Bórovo, Bórovac, Bórōvkinja, borōvački¹⁴¹ (Šaroš)

Bogādpuszta

Mátovica, Mátovičanin, Mátovičanka, mátovički (Olas)

Bogdása

Bogdášin, Bogdašīnčan, Bogdašīnčica, bogdašīnski (Starin)

Boldogasszonyfa

Gospòjinci, gospòjinački (Siget)

Bóly

Bója,¹⁴² Bójanin, Bójānkinja, bójski (Vršenda)

Borjád

Börjat,¹⁴³ Borjācanin, Borjācanka börjatski (Titoš)

Bosta

Bòštin, Boštīnac, Boštīnkuša, bòštīnski (Nijemet)

Botykapeterd

Bòtka, bòčanski (Siget)

Bükkösd

Bīkeš, Bikėšanin, Bikėška, bikėški (Siget)

Bürüs

Bīriš, Birīščan, Birīščanka, bīriški (Martinci)

¹³⁹ Govorili su некоć najstariji mještani.

¹⁴⁰ Dio naselja s prijašnjim imenom Egyházasbėr. Kiss, L. 1140

¹⁴¹ U pogrđnom značenju.

¹⁴² „Iz Boje” (Szajk, 1776., mku).

¹⁴³ Prezime Borjatlia (Somberek, 1730., BML, Fö), prezime Borjatacz (Mohač, Bž, 1753., mkr).

Csányoszró

Östrovo, Ostróvčan, Ostróvčanka, òstrovački (Drvljanci)

Csarnóta

Crnòta, Crnòcanin, Crnòcanka, crnočki (Salanta)

Csebény

Čèbīnj, Čebínjac¹⁴⁴, Čebínka, čebínjski (Siget)

*Csele*¹⁴⁵

Čèlīn¹⁴⁶, Čelínac, Čelínkinja, čelínski (Mohač)

Cserdi

Čèrda, Čerdánac, Čerdánkinja, čerdánski (Suka)

Csertő

Čèrta¹⁴⁷

Csonkamindszent

Sènta, Sèncanin¹⁴⁸

Dencsháza

Dèncáz, Denčázanin, Denčáška, dèncáški (Siget)

Dinnyeberki

Brèka, brèčki (Siget)

Diósvizlő

Vīsov, Visòvac, Visòvkuša, vīsovski (Suka)

Domolos

Dòmolaš, Domolášanin¹⁴⁹, Domoláška, dòmolaški (Siget)

*Domozdoga*¹⁵⁰

Domùzdaga, domùzdaški (Semartin)

Drávacsehi

Čéja, Čéjanin, Čéjānka, čéjānski (Semartin)

Drávafok

Fòkrta, Fòkrtan, Fòkrtanka, fòkrtanski (Križevci)

Fòk, Fòčan, Fòcanka, fòčki (Novo Selo)

¹⁴⁴ Prezime Csebinyác (Almamellék, 1782., Conscriptio Chrism.).

¹⁴⁵ Pripada Mohaču (Mohács).

¹⁴⁶ Prezime Cselinacz (Mohač, 1713., BML, Fö), Pcselinacz (Mohač, 1730., BML, Fö).

¹⁴⁷ Pučki dvostih: „Neću ići do Čerte, Poklāše/ kad tam nisu Bošnjakinje naše” (Siget, Bž). „Cherta” (Siget, Bž, 1701., mkr).

¹⁴⁸ Prezime Michaelis Topal vel Szentyanin (Popis krizmanika, ASŽ, 1789.).

¹⁴⁹ „Mi, tüke-Bošnjaki, koji smo tu, u Dolnjoj mali, držali smo se sa Domolašanima, ženili, udavali; i mojega ape mama iz Domolaša bila.”

¹⁵⁰ Pripada Šiklošu (Siklósu).

Drávaiványi

Ivanidba, Ivanóvčan, Ivančica, ivanidski (Brlobaš)

**Drávakeresztúr*

Križevce¹⁵¹, Križevčan, Križevčica, križevački

Dráwapalkonya

Palkanja, Palkanjac, Palkánjkinja, palkanjski (Semartin)

Drávaszabolcs

Säboč, Sabóčac, Sabóčkinja, sabóčki (Semartin)

Säblöč, säblöčki (Čađavica, Hrvatska)

Drávaszerdahely

Sredälj, Sredäljčan, Sredäljčanka, sredäljski (Križevci)

**Drávasztára*

Starĭn, Starinčan, Starinčica ili Starinčänka, starínski

Dunafalva

Tòpolovac, Topolóvčanin, Topolóvčanka, topolòvački (Gornja Kanda)

Dunaszekcső

Sěčuv, Sečúvac, Sečúvkinja, sečúvski (Santovo)

Sěčuj¹⁵², Sečújac, Sečújkinja, sečújski (Marok)

Sečuh¹⁵³

Egerág

Ěgrag¹⁵⁴, Ěgražac, Ěgraškinja i Egrakuša, ěgraški (Semelj)

Jègrāg, Jègrašac, Jegráškinja, jègraški¹⁵⁵ (Lotar)

Egyházasharaszti

Rastínce, Rastinčanin, Rastinčänka, ràstinački (Semartin)

**Élesd¹⁵⁶*

Jèlužda¹⁵⁷, Jelùždanin, Jelùždanka, jèluški (Donja Kanda)

Lêžda, Léždanin, Léždänka, léždänski (Santovo)

Ellend

Ělen, Ělenac, Ělénkinja, ělenski (Belvar)

Lênda, Léndanin, Léndänka, lendänski (Maraza)

¹⁵¹ Posrijedi je množinski oblik muškoga roda (jednako u imenima baranjskih naselja: Drvljance i Martince, te zalskoga sela zvanog Mlinarce.

¹⁵² Prezimena Szekcsuvacz (Bozsok, 1730., BML, Fö), Szecsujatz (Magyar Bolly, 1752., BML, Fö), „Simunovich ex Sekcsui”, Mohaç, mkv.

¹⁵³ Prezime Sezuski (Katymár, 1727., Mandić, Ž. 1987., 261).

¹⁵⁴ „Ex Egragh” (Egerág, 1733., mkv).

¹⁵⁵ U Lotaru sam zabilježio mikrotoponim Jègraški püt.

¹⁵⁶ Pripada Mohaču.

¹⁵⁷ Jelusda (BML, Kataszteri térképek, Mohács, 1865.).

Endrőc

Andrőc, Andrőčan, Andrőčanka, andrőčki (Martinci)
Ändrec, Ändrečan, Ändrečanka, ändrečki (Lukovišće)

*Erdőfü*¹⁵⁸

Gredina, Gredínac, Gredínkinja, gredínski (Mohač)

*Erdőhát*¹⁵⁹

Vérda, Vèrdāš, Vèrdāškinja, vèrdaški (Breme)

Erdősmecske

Mèčka, Méčanin, Méčanka, méčanski (Maraza)

*Erzsébet*¹⁶⁰

Setržébet, Setržépcanin, Setržépcanka, setržépski (Katolj)

*Eszterágpuszta*¹⁶¹

Ìštrāk¹⁶², Ìštračac, Ìštràkuša, ìštràčki (Salanta)

Fazekasboda

Bòdica, Bodičanin, Bodičanka, bòdički (Maraza)

Feked

Fèketiíc, Feketićanin, Feketićanka, fèketiícki (Maraza)
Fèjket, Fejkècanin, Fejkècànka, fèjketski (Lančug)

**Felsőszentmárton*

Màrtince, Màrtinčan, Màrtinčica i Màrtinčanka, màrtinački

Garé

Garija, Garíjac, Garíjkinja, gàrjjski (Salanta)

Gerde

Grèdara, grèdarski (Suka)

Gerényes

Grènjīš, Grenjíšac, Grenjíškinja, grenjíški (Hajmaš)

*Geresdlak*¹⁶³

Gèreš¹⁶⁴, Gerèšac, Gerèškinja, gèreški (Lančug)

*Gesnye*¹⁶⁵

Gâšnja, gašánjski (Križevci)

¹⁵⁸ Pripada Kuljketu (Kölked).

¹⁵⁹ Šikloški zaselak.

¹⁶⁰ Do 1950. službeno Püspökszenterzsébet (Kiss, L. 1980., 207).

¹⁶¹ Pripada Salanti (Szalánta).

¹⁶² Prezime Isstracsacz (Szalánta, 1720., BML, Fö).

¹⁶³ Nastao spajanjem Geresda i Püspöklaka 1968. (Kiss, L. 238).

¹⁶⁴ Govori se za bivši Geresd. „Ex Geres” (Himesháza, 1732., mkr. (Za bivši Püspöklak: Läk, Lăčanin, Lăcànka, lăčki).

¹⁶⁵ Pripada Marači (Marócsa).

Gordisa

Grdiša, Grdišanin, Grdišanka, grdiški (Semartin)

Gödre

Đüdra, đüdravski (Siget)

*Göntér*¹⁶⁶

Đuntír, Đuntirak, Đuntírka¹⁶⁷, đuntírski (Semartin)

Görcsöny

Gärčin, Garčínac, Garčínkinja ili Garčínkuša, garčínski (Salanta)

*Görcsönydoboka*¹⁶⁸

Garčín¹⁶⁹, Garčínac, Garčínkinja, garčínski (Mohač)

Gèrčin, Gèrčínac¹⁷⁰, Gerčínkinja, gèrčinski (Lančug)

Dubòka¹⁷¹, Dubòčanin, Dubòčanka, dubòčki (Mohač)

Gyód

Đóda, Đódanin, Đódana, đódski (Suka)

Gyöngyfa

Nätfara¹⁷², nätfarski (Suka)

Gyöngyösmellék

Meljék, Meljécán, Meljécánka, meljéčki (Lukovišće)

Mejék, Mejécán, Mejécánka, mejéčki (Martinci)

*Gyulapuszta*¹⁷³

Đûlska, đûlski (Belvar)

*Gyűrűfű*¹⁷⁴

Điriva¹⁷⁵, Đirivanac, Đirivanka, đirivski (Siget)

*Gyűrűspuszta*¹⁷⁶

Điriš, Đirišanin, Đirišánka, điriški (Semartin)

**Harkány*

Ärkanj, Ärkanjac, Ärkanjkinja, ärkanjski (Santovo)

Ärkänj, Arkánjac, Arkänjuša, ärkänjski (Ata)

¹⁶⁶ Pripada Šiklošu (Siklós).

¹⁶⁷ Potonja dva u pogrdnom značenju.

¹⁶⁸ Nastalo spajanjem Cselegörcsönya i Cseledoboke 1944. (Kiss, L. 1980., 244).

¹⁶⁹ Bivši Cselegörcsöny.

¹⁷⁰ Prezime Gercsinacz (Szekcső, 1715., BML, Fö). „Ex Gercsin” (Himesháza, 1749., mkv).

¹⁷¹ Bivša Cseledoboka.

¹⁷² Od nekadašnjeg imena Hernádfa.

¹⁷³ Pripada Belvaru (Belvárdgyula).

¹⁷⁴ Priključena Ibafi.

¹⁷⁵ „Ex Gyurufu vulgo Gyiriva” (Siget, Bž, 1782., popis krizmanika).

¹⁷⁶ Pripada Semartinu (Alsószentmárton).

Hasságy

Àšad, Ašadanin¹⁷⁷, Ašadanka, àšački (Olas)

Hegyhátmaróc

Maróca, Maróčac, Maróčkinja, maróčki (Hajmaš)

Helesfa

Èleš, èleški (Siget)

Hetvehely

Tevíc¹⁷⁸, Tevićanin, Tevićankuša, tevički (Kukinj)

Hidas

Ìdoš, Idòšanin, Idòšanka, ìdoški (Maraza)

*Hidor*¹⁷⁹

Ìdor, Ìdorac, Ìdörkinja, ìdorski (Olas)

Himesháza

Ìmešáz, ìmeški (Mohač)

Nemišáz, Nemišanin, Nemišanka, nemiški (Marok)

Nìmeš, Nimèšanin, Nimèšanka, nìmeški (Olas)

Hird

Ríd, Rídanin, Rídanka, rídski (Maraza)

*Hobol*¹⁸⁰

Òbol, Òbolac, Òbolka, òbolski (Siget)

Obòlj, Obóljčan, Obóljčanka, obóljski (Brlobaš)

Obòj, Obójčan, Obójčanka, obójski (Martinci)

Vòbòl, Vobólčan, Vobolčica, vobólski (Drvljanci)

Homorúd

Vòmürd, vomrúdski (Dolnja Kanda)

Kalinjača¹⁸¹, Kalinjačanin, Kalinjačanka, kalinjački (Mohač)

Horváthertelend

Èrtelen, èrtelenski (Siget)

Retlenda¹⁸² (Siget)

Hèrtalan, Hertalánac, Hertalánkinja, hertalánski (Hajmaš)

Hosszúhetény

Ètíñj, Etíñjac, Etíñkinja, ètinjski (Kozar)

¹⁷⁷ Prezime Assagyanin (Bezedeck, 1752., BML, Fö).

¹⁷⁸ Pučki dvostih: „U Teviću šuma je široka,/ tamo čeka mene crnooka ...” (Kukinj).

¹⁷⁹ Pripada Olasu (Olasz).

¹⁸⁰ Godine 1966. priključen Sigetu (Kiss, L. 1980., 277).

¹⁸¹ Ime bivše oranice gdje se prostire to razmjerno mlado naselje (poslije 1956.); živi u sjećanju samo najstarijih ljudi: „Idem na Kalinjaču”.

¹⁸² „Ex Retlenda vel Hertelen”. Popis krizmanika, 1789., ASŽ.

Hetin¹⁸³ (Siget)
Hetinj¹⁸⁴ (Pečuh)
Jetin¹⁸⁵ (Pečuh)

Husztót

Gùstõt¹⁸⁶, gustótski (Kukinj)

Ibafa

Ibaba¹⁸⁷ (Siget)

Ilocska

Ilòčac¹⁸⁸, Ilòčanin, Ilòčanka, ìločki (Semartin)

Ipacsfá

Pàčva, Pàčvanin, Pàčvānka, pàčvānski (Semartin)

Ivánbattyán

Ìvānj, Ivánjac, Ivánjkinja, ivanjski (Titoš)

Kékesd

Kíkoš, Kíkošac, Kíkoškinja, kikoški (Maraza)
Kikeš¹⁸⁹ (Marok)

Kemse

Kèmsa, Kemšān, Kemšica, kemšānski (Starin)

*Keselyősfapuszta*¹⁹⁰

Kèšeriš, kèšeriški (Semartin)

Keszű

Kèsa, Kèsanin, Kesānkuša, kèsanski (Kukinj)
Kèsūj, Kesújac, Kesújkuša, kèsujski (Ata)
Kèšīn, Kesínac,¹⁹¹ Kesínkinja, kèšīnski (Kozar)

Kétújfalu

Ujfalùba, Ujfalùpčan, Ujfalùpčica, ujfalùpski (Križevci)
Űfaluba, Űfalubac, Űfalupka, ùfalupski (Barča)
Vujfalùba, Vujfalùpčan, Vujfalùpčanka, vujfalùpski (Novo Selo)

Kisbudmér

Māli Bùdmīr, Budmírac, Budmírkinja, bùdmīrski (Titoš)

¹⁸³ Prezime Hetinacz (Segedin, 1695.; Pečuh, 1712., mkr).

¹⁸⁴ Prezime Hetinyacz (Pečuh, 1714.).

¹⁸⁵ Prezime Jetinacz (Pečuh, 1743., mku).

¹⁸⁶ Iz tog su naselja u Kukinj (Kökény, Bž) dolazili raditi „crkvinu zemlju”.

¹⁸⁷ Prezime Ibabacz (Siget, Bž, 1712., mku); „ex Ibaba” (Szajk, Bž, 1797., mkv).

¹⁸⁸ U tom ga obliku bilježe već 1723. (Somborska mkv).

¹⁸⁹ „Ex Kikess” (Himesháza, 1796., mkv).

¹⁹⁰ Pripada Maći (Matty).

¹⁹¹ Ali i Kesulija: prezime Keszulia (Lančug, 1752., BML, Fö).

Kisdér

Dírovo¹⁹², Dírovac, Diróvka, diróvački (Siget)

Kìzdír, Kizdírac, Kizdírkinja, kizdírski (Suka)

*Kisgyula*¹⁹³

Đülbar, Đülbarac, Đülbarkinja, đülbarski (Olas)

Đülber, Đülberac, Đülberkinja, đülberski (Vršenda)

Kisharsány

Àršanjac, aršanjački (Semartin)

Kisherend

Rênda, Réndanin, Réndānka, réndānski (Belvar)

Kisjakabfalva

Jakóbovo, Jakóbovac, Jakóbovkinja, jakóbovački (Titoš)

Kiskassa

Kāša, Kāšanin, Kāšanka, kāšanski (Belvar)

Kiskozár

Kozárac, Kozárčanin, Kozárčanka, kòzarački (Minjorod)

Kislippó

Lìpovica, Lipòvčanin, Lipòvčānka, lìpovički (Breme)

Kisnyárád

Nārad, Narádanin, Narádanika, narádski (Vršenda)

Šnārād, Šnarádanin, Šnarádanika, šnārādski (Marok)

Kistapolca

Tapóca, Tapóčanin, Tapóčanka, tapóčki (Semartin)

Kistótfalu

Tofāluba, Tofālubac, Tofalùpkuša, tofālupski (Sukit)

Kiřfālov, Kiřfālovac, Kiřfālovkinja, kiřfālovski (Titoš)

Komló

Kòmlōv, Kómlovac, Komlòvkinja, kòmlòvski (Kozar)

Kórós

Kōrša¹⁹⁴, Koršanac, Koršankuša, kōršanski (Suka)

Kovácskida

Kováčida, Kovačidanin, Kovačidanka, kovačidski (Semartin)

¹⁹² Prezime Dírovac (Siget, Bž, 1696., mkr).

¹⁹³ Pripada Belvaru. Staro ime: Gyulavár, usp. prezime Gyulavaracz (Katolj, 1715., BML, Fö).

¹⁹⁴ Pučka prisposodba: Ko da je iz Korše. Ko da je Koršanac, Koršankuša (ako tko bez zdrava uđe u kuću).

Kozármisleny

Mišljen¹⁹⁵, Mišljenac, Mišljenkuša, mišljenski (Birjan)
Mišljen, Mišljenac, Mišljenkinja, mišljenački (Šaroš)

Köblény

Kùbīn, Kubínac¹⁹⁶, Kubínkinja, kubínski (Hajmaš)

**Kökény*

Kùkīnj, Kukínjčanin¹⁹⁷, Kukínjčanka, kukínjski

Kölked

Kùljket, Kuljkécánin, Kuljkécānka, kùljketski (Santovo)
Kùlked, Kulkèđanin, Kulkèđānka, kùlkedski (Mohač)

*Körcsönypuszta*¹⁹⁸

Korčīn, korčínski (Martinci)

Körtvélyes

Kruškovac¹⁹⁹ (Siget)

Kővágószőlős

Kovasiluš²⁰⁰

**Lánycsók*

Lānčug, Lančúžanin²⁰¹, Lančúžānka, lānčuški
Lānčuk, Lančúčanin, Lančúčanka, lānčučki (Vršenda)
Lānčuk, Lančukānac, Lančukānkinja, lančukānski (Santovo)

Lapáncsa

Lāpāndža, lapāndžanski (Breme)

Lippó

Līpovo, Līpovac²⁰², Līpōvkinja, līpovački (Breme)
Līpova, Līpóvac, Līpóvkinja, līpovski (Titoš)

Liptód

Litóba²⁰³, Litóbac, Litópkinja, litópski (Marok)
Līptōv²⁰⁴, Līptovac, Līptovkinja, līptovski (Lančug)

¹⁹⁵ Prezime Mislenacz (Birjan, 1713., BML, Fö); danas Mišljenac (Birjan).

¹⁹⁶ Prezime Kubincsanin (Pečuh, 1713.).

¹⁹⁷ Prezime Kukinac (Pogan, 1715. god. BML, Fö).

¹⁹⁸ Pripada Bogđašinu (Bogđaša).

¹⁹⁹ Samo na temelju prezimena u mkr Sigetske župe 1763. – 1778.: Kruškovacz, Ruskovac, Hruskovez.

²⁰⁰ Pismo svećenika Grge Andrina (rukopis).

²⁰¹ Prezime Lancsuganin (Mohač, 1713., BML, Fö).

²⁰² Prezime Lipovacz (Majs, mkr 1789.)

²⁰³ Prezime Liptobac (Somberek, 1752., BML, Fö). Prezime Litobacz (Mohač, 1837., mkr).

²⁰⁴ Prezime Liptovacz (Vršenda, 1715., BML, Fö).

**Lothárd*

Lõtár, Lotárac²⁰⁵, Lotárkinja ili Lotárkuša²⁰⁶, lõtarski

Lovászhetény

Jètīnj, Jetínjac, Jetínkinja, jetínjski (Maraza)

Magyarbóly

Madžarbója, Madžarbójanin, Madžarbójānka, madžarbójski (Breme)

Magyaregregy

Grèða, grèðanski (Hajmaš)

Magyarlukafa

Lüka²⁰⁷, Lükānin²⁰⁸, Lükanka, lükanski (Siget)

**Magyarsarlós*

Šároš, Šárošac, Šároškinja, šároški

Magyarszék

Síka, síčki (Kozar)

*Magyarürög*²⁰⁹

Írig, Írižac, Íriškinja, íriški (Kozar)

Majs

Mājīš, Majišac, Majiškinja, mājīški (Titoš)

Mājša, Mājšanin²¹⁰, Mājšanka, mājšanski (Lančug)

Mājša, Mājšan, Mājšanka, mājšanski (Belvar)

Márfa

Mārva, mārvenski (Semartin)

Máriagyűd

Đūd, Đúdanin, Đudānkuša i Đútkinja, đúdski (Salanta)

Jūd, Júdac, Jútkinja, júdski (Santovo)

Jūd, Jútčanin, Jútčanka, júdski (Fancaga)

Máriakéménd

Kèmed²¹¹, Kèmedac, Kèmētkinja, kèmētski (Katolj)

Kèmed, Kemèđanin, Kemèđanka, kèmetski (Minjorod)

Markóc

Markóvce, markòvački (Križevci)

²⁰⁵ Prezime Lotaracz (Suka, 1695., Šarošac, Đ., 385.).

²⁰⁶ Ovaj drugi oblik rabe samo njihovi susjedi, bošnjački Hrvati (Semelj, Udvar ...).

²⁰⁷ „Od Luke” (Siget, Bž, 1702., mkv).

²⁰⁸ Prezime Lukanin (Pogan, 1865., mkv).

²⁰⁹ Pripada Pečuhu.

²¹⁰ Prezime Maysanin (Mohač, 1730., BML, Fö).

²¹¹ Kemed (1715., BML, Fö), 1761. Kemed (Galambos F. 125); prezimena Kèmedacz (Szekcső, 1730., BML, Fö), Kemedics (Vršenda, 1781., mkr), ali i Kemendits (Semelj, 1857., mkr, Egerág).

Marócsa

Maràča, maràčki (Križevci)

Maròč, Maróčan, Maróčanka, maróčki (Martinci)

Martonfa

Màrtofa, màrtofski (Kozar)

Mòrtona, Mòrtonjanin, Mòrtonjanka, mòrtonski (Marok)

Matty

Màća, Măcanin²¹², Măcanka, măcanski (Semartin)

Mecseknádasd

Nâdoš, Nâdošanin, Nâdošanka, nâdoški (Maraza)

Nadaš²¹³

Mecsekpölöske

Pliška, Pliškánac, Pliškánkinja, pliškanski (Hajmaš)

Mekényes

Mèkinjiš, Mekinjišac, Mekinjiškinja, mekinjiški (Hajmaš)

Mekinjaš²¹⁴

Merenye

Mfnja, mnrnjanski (Siget)

Meren²¹⁵

**Mogyoród*

Minjòrod, Minjòrodac, Minjòrotkinja, minjòrodski

**Mohács*

Mòáč²¹⁶, Moáčanin, Moáčanka, moáčki

Müvač, Muváčanin, Muváčkinja, muváčki (Santovo)

Molvány

Molvan i Molvar²¹⁷

Mozsgó

Mòžgāj, Možgájac, Možgájka, možgájski (Siget)

²¹² Prezime Machanin (čitaj: Mačanin; Siget, Bž, 1706., mkr).

²¹³ Prezime Nadaslia (Nadašlija; Pečuh, 1728., mkr).

²¹⁴ Prezimena Mekiniasacz, Mekinacz, Mekiniasacz (Lančug, 1715., 1730. i 1752., BML, Fö).

²¹⁵ „Ex Meren”; jednako tako i Mereny, Merena (Siget, Bž, 1699., 1702., mkv).

²¹⁶ Ime mu se bilježi na više načina: Muac, Muaç, Muhoz, Muacs, muhacz, Muhacs, Muvaç, muhacz, Muoç (santovačke, budimske i himesháske matične knjige 1714. – 1739.) Prezimena tvorena od toga naselja također se pišu različito: Mochacsanin, Mohacsanin, Mohácsanin, Mohachan, Moacsanin, Mohacski, Muaçlia, Muhaçan, Muhacsanj, Muhaçanin, Muacianin, Muaçanin, Muhacsanin, Muacsanin, Muchacsanin, Muhacsin, Muhacky, Muhacsev (santovačke i mohačke matične knjige, 1720. – 1768.)

²¹⁷ „Ex Molvan”; prezime Molvaracz; nadimak Molvarka (Siget, Bž, 1697., 1700. i 1703., mkr).

- Možgõv²¹⁸, Možgõvcan, Možgõvcanka, možgõvski (Križevci)
- Nagybudmér*
Vèliki Bùdmīr²¹⁹, Budmīrac, Budmīrkinja, bùdmīrski (Titoš)
- Nagyharsány*
Àršanĵ, Àršanĵac, Àršanĵkinja, àršanĵski (Santovo)
- **Nagykozár*
Kõzar, Kõzarac, Kozárkinja, kozárski
- Nagynyárád*
Járad, Jarádanin, Jarádanka, járadski (Titoš)
Nárad, Narádac, Narátkinja, narátski (Lančuk)
Národ, Národac, Narodùlja²²⁰, národski (Santovo)
Njárom, njáromski (Mohač)
- Nagypall*
Palĵa, Paljánac, Paljánkinja, paljanski (Maraza)
- Nagypeterd*
Petréda, Petrédac, Petrétkinja, petrétski (Siget)
- Nagyótfalu*
Vèliko Sèlo, Velikosélac²²¹, Velikosélkinja, vèlikosélski (Semartin)
Tofála, Tofálac²²², Tofálkinja, tofálski (Santovo)
Totòvala, Totòvalac, Totoválkinja, totòvalski (Titoš)
- Nemeske*
Nèmeška, nemešanski (Lukovišće)
- **Németi*
Nĵemet, Nĵemećanin, Nĵemećanka, nĵemetski
Nĵimet, Nĵimećanin, Nĵimećanka, nĵimetski (Kozar)
- Nyomja*²²³
Nĵòmica, Nĵòmĵcanac, Nĵòmĵcanka, nĵòmĵcki (Olas)
- Nyugotszenterzsébet*
Sènžèbet, sènžèbetski (Siget)
- Ócsárd*
Òvčār, Ovčárac, Ovčārkuša, òvčārski (Salanta)

²¹⁸ Prezime Mosgovecz; „ex Mosgov” (Siget, Bž, 1696., 1701., mkr).

²¹⁹ Prezime Budmiracz (Minjorod, 1715., BML, Fö), „ex Budmir” (Babarc, 1727., mkv).

²²⁰ Ovaj potonji u pogrđnom značenju.

²²¹ Ali: prezime Velikoszelanin (Bosok, 1715., BML, Fö).

²²² Prezime Tofalacz (Kökény, 1721., BML, Fö).

²²³ Pripada Surdukinju (Szederkény).

Ófalu

Fäluv, fäluvski (Maraza)

Okorág

Ökrag, Ökraščan, Okraščica, òkraški (Križevci)

Okorvölgy

Körvođa, kørvočki (Kukinj)

Old

Oldínce, Oldínčanin,²²⁴ Oldínčanka, oldínski (Semartin)

Ólnica, ólnički (Titoš)

Oroszló

Ràslovo, Ràslovac, Ràslovkinja, ràslovački (Hajmaš)

Palkonya

Plàkinja, Plakínjanin, Plakínjkinja, plakínjski (Titoš)

Palkónija, palkónski (Ata)

Palotabozsok

Bòžuk, Božúčanin²²⁵, Božúčanka, božúčki (Maraza)

Patacs

Pàtačin, patàčinski (Suka)

Patapoklosi

Pokloša²²⁶

*Pázdány*²²⁷

Pàzānj, Pazānjanin, Pazānjanka, pàzanjski (Suka)

Pécs

Pèčuj²²⁸, Pèčujac, Pèčujkinja, pèčujski (Hajmaš)

Pèčuv, Pèčúvac, Pèčúvkinja, pèčúvski (Santovo)

Pèču, Pèčúvac, Pèčúvkinja, pèčúvski (Kukinj)

(Pečuh) pečuški²²⁹ (Pogan)

Petocríkva, petocríkvanski (Petrovo Selo)

Pécsdevecser

Dèvčar²³⁰, Dèvčarac, Devčárkinja, dèvčarski (Birjan)

²²⁴ Prezime Oldinacz (Kašad, 1712., BML, Fö).

²²⁵ Prezime Bozsucsanin (Mohač, 1755., mkv).

²²⁶ „Poclossa” (Siget, Bž, 1713., mkv).

²²⁷ Pripada Zóku. Prispodoba: „Lijep je ko pazanjski popo”.

²²⁸ „Antun Blasevics Rogyen U pecsuiu” (Pečuh, 1728., Mándoki, L. 1971., 146. str.). Prezimena: Pecuiasz (Baja, Bkž, 1720., mkr), Pecsujacz (Mohač, 1752., BML, Fö); Pecsui (Pokazanje Vassarah, u: Kalendar ili urejeno ..., Budim, 1766.).

²²⁹ Mikrotoponim Pečuški put u Poganu (Šarošac, Đ. 1991., 214., 219. str.). Jamačno je posrijedi greška.

²³⁰ Pučki dvostih: „Od Devčara do našeg Belvara/ moja Mara cuje me i kara.”

**Pécsudvard*

Ūdvar, Ūdvarac²³¹, Ūdvarkinja ili Udvárkuša, ūdvarski

Pécsújhegy

Ūved, ūvečki (Katolj)

Pécsvárad

Pëčvar²³², Pëčvarac, Pëčvårkinja, pëčvarski (Katolj)

Pëčvår, Pëčvårnin, Pëčvårka, pëčvårski (Lančug)

Pellérd

Pèlīr, pelírki (Suka)

Pelérda, Pelérđanin, Pelérđanka, pelérđanski (Siget)

Pereked

Prëkad, Prëkadac, Prëkātkinja, prëkadski (Olas)

*Péter-pusztá*²³³

Pëtovača, Pëtrovčanin²³⁴, Pëtrovčanka, pëtovački (Pogan)

Peterd

Pëtërda, Petérđanin, Petérđanka, pëterski (Belvar)

Pëter²³⁵ (Salanta)

Petar²³⁶ (Olas)

Pettend

Pètan, Petánčan, Petánčanka, petanski (Novo Selo)

Piskó

Piškiba, Piškípčan, Piškípčanka, piškípki (Novo Selo)

**Pogány*

Pògan, Pogànčanin²³⁷, Pogànkuša, pòganski

Pògån, Pogánac, Pogànčanka²³⁸, pòganski (Titoš)

Pusztakisfalu

Vràkinja, vràkīnjski (Maraza)

*Püspökbóly*²³⁹

Pišpek, Pišpečac, Pišpëčkinja, pišpečki (Breme)

²³¹ Prezime Udvaracz (Salanta, 1719. god., BML, Fö).

²³² Prezime Pechvaracz (Baja, Bkž, 1731., mkr), Peczvaratz (Somberek, 1752., BML, Fö), Pecsvaracz (Mohač, 1753., mkv).

²³³ Pripada Málomu.

²³⁴ Prispodoba: „Grivat ko Petrovčanin”. Kad tko štogod ne zahvali: „Ko da je iz Petrovače”.

²³⁵ Prezime Peteracz (Salanta, 1720., mkr).

²³⁶ Prezime Petaracz („ex Petar”, Olas, 1736., Conscriptio Chrism.; Nijemet, 1715., BML, Fö).

²³⁷ Prezime Pogancsanin 1695. god. (Šarošac, Đ. 372 – 385.).

²³⁸ Oblik Pogànčanka sreo sam i u pučkoj baladi Ignjo i Kaja. Hrvatski kalendar 2004., Bu-dimpešta.

²³⁹ Pripada Bremenu (Bremend).

Püspökszentlászló

Sěnasluv, sěnaslůvski (Kozar)

*Rádfa*²⁴⁰

Rätfara, Ratfàranin, Ratfàranka, rätfarski (Suka)

Regenye

Règinja, Reginjanin, Reginjuša, règinjski (Suka)

Regènja, Regèjanin, Regènjuša, regènjski (Salanta)

**Révfalu*

Drvljance, Drvljánčan, Drvljánčica, drvljanski

Dravljance, Dravljánčan, Dravljančica, dravljanski (Križevci)

*Riha*²⁴¹

Rinja, Rinjánac, Rinjánka, rinjanski (Dolnja Kanda)

Romonya

Rùmenja, rùmenjski (Šaroš)

*Rózsafa*²⁴²

Biduš, Bìdušac, Bìduška, biduški (Siget)

*Rózsapuszta*²⁴³

Pustàra, pustárski (Martinci)

Sárd

Šardīn²⁴⁴, Šardínac, Šardínka, šardínski (Siget)

*Sárhát*²⁴⁵

Šár, Šárac, Šárkinja, šárski (Mohač)

Sásd

Šáš, Šášlija²⁴⁶, šáški (Hajmaš)

Sátorhely

Šatoríšce²⁴⁷, Šátoraš, Šatoráskinja, šatoriški (Mohač)

Šatòrište, Šatorístanac, Šatoríštānka, šatoríštanski (Titoš)

**Sellye*

Šeljīn, Šeljínčan, Šeljínčica, šeljínski

Šějīn, Šejínac, Šejínkuša, šejínski (Salanta)

²⁴⁰ Nalazi se na prostoru Boština (Bosta).

²⁴¹ Pripada Homorúdu.

²⁴² Pripada Búdösfu.

²⁴³ Pripada Foku (Drávafok).

²⁴⁴ Prezimena Sardinecz, Shardinecz, Schardinacz (Siget, Bž, 1708., 1718. mkr).

²⁴⁵ Pripada Mohaču.

²⁴⁶ Etnik Saslia (Daras, 1711., BML, Fö).

²⁴⁷ Sátoristie (Az I. katonai felmérés 1783., XIII, XII. 34. Hadtörténeti Intézet, Budapest), Sátoristye (Pesty Frigyes: Helységnevtár, 1864., Országos Széchenyi Könyvtár Kézirattára).

**Siklós*

Šiklūš, Šiklušac, Šiklūškinja, šiklūški (Baškut)
Šiklauš, Šiklaušanin, Šiklauškinja, šiklauški²⁴⁸ (Santovo)
Šikljuš²⁴⁹

Siklónagyfalu

Năcfa, Năcfanac, Năcfankinja, năcfanski (Semartin)

Somberek

Šumbérak, Šumbérčanin, Šumbércăanka, šumbèrački (Mohač)
Šùmbrîg, šùmbrîški (Baškut)

Somogyapáti

Opăt, Opácánin, Opácanka, opátski (Siget)

Somogyhárság

Rășad, Rășadanin, Rășadanka, rășací (Siget)

Somogyviszló

Víslovo, Víslovac, Víslovka, vislòvački (Siget)

Sósvertike

Vèrtiga, Vèrtižan, Vertižánka, vertíški (Starin)
Vèrtika, Vertičan, Vertičánka, vertičánski (Martinci)

*Sömlény*²⁵⁰

Šùmînj, Šumínjanin, Šumínjānka, šumínjski (Semartin)

*Szabadságpusztá*²⁵¹

Tînovac ili Püstara, trnovački ili püstarski (Maraza)

Szajk

Sájka, Sájčanin²⁵², Sájčānka, sájčanški (Vršenda)

Szalatnak

Slàtnik, slàtnički (Hajmaš)

Szaporca

Spõrica, Sporičanin, Sporičanka, spõrički (Čadavica, Hrvatska)

Szárász

Srās, sráski (Hajmaš)

²⁴⁸ Još i 1970-ih godina govorili najstariji Santovci. „Ex Siclus” (Somogyvár, 1727., mkr). Prezimena Siklosics (Birjan, 1715., BML, Fö) i Siklosác (Ata, 1857., mkr, Egerág) potvrđuju da se rabilo i službeno ime. Prezime Šiklušanin bilježi se već 1723. (pečuška mkv).

²⁴⁹ Danica, bunjevačko-šokački kalendar za 1921. Subotica, str. III.

²⁵⁰ Pripada Šiklošu (Siklós).

²⁵¹ Pripada Marazi.

²⁵² Szajka 1772. (Galambos F. 126). Prezime Szajcsanin (Daljok, 1730., BML, Fö). Szajka (Canonica Visita, 1732., AOn, Fasc. V., Lib. 27).

Szebény

Sébīnj²⁵³, Sebínjac, Sebínkinja, sebínjski (Marok)
Sèvenj, Sèvenjanin, Sèvenjanka, sèvenjski (Katolj)
Sebin²⁵⁴

*Szederkény*²⁵⁵

Surdùkīnj, Surdukínjac, Surdukínkinja, surdukínjski (Belvar)
Sürgetin, Surgetínac, Surgetínkinja, sűrgetinski (Lančug)

Szellő

Sëluv, Selúvljanin, Selúvljānka, sëluvski (Katolj)

Szentedénes

Sedijanaš, sedijanaški (Siget)

Szentlászló

Làslöv, Láslovac, Làslövka, làslövski (Siget)

Szentlőrinc

Selovrénac, Selovrénčanin, Selovrénkinja, selovrénski (Salanta)
Selúrac, Selúrčanin, Selúrčanka, selúrački (Siget)
Selurínce, Selurínčan, Selurínčica, selurínački (Križevci)
Selurínce, Selurínčan, Seluríčanka, selurínački (Brlobaš)
Selerénac, Selerénčan, Selerénčica, selerénski (Starin)

*Szentháromság*²⁵⁶

Semikoš, Semikošac, Semikoška, semikoški (Siget)

*Szentmihály*²⁵⁷

Semijāl, Semijáljac, Semijálka, semijáljski (Siget)

*Szentpáli puszta*²⁵⁸

Püstara, Püstarac, Püstärkinja, pustàrački (Suka)

**Szigetvár*

Sìget²⁵⁹, Sigèćanin, Sigèćānka²⁶⁰, sīgetski
Siget, Sìgećan, Sìgećanka, sīgetski (Križevci)
Sigetlija²⁶¹

²⁵³ Prezime Szebinyatz (Somberek, 1715., BML, Fö).

²⁵⁴ Prezime Szebinacz (Szekcső, 1730., BML, Fö).

²⁵⁵ Godine 1761. bilježe ga u obliku Szederkin (Galambos F. 127.).

²⁵⁶ Pripada Sigetu (Szigetvár).

²⁵⁷ Isto.

²⁵⁸ Pripada Suki (Szőke).

²⁵⁹ Prezimesna Szigećsanin, Szigetlia (Pečuh, 1688., 1695., mkr); „iz Sigeta” (Siget, Bž, 1699., mkr); „ex Szigeth” (Beremend, 1730., BML, Fö); nadimak Szigećsanka (Siget, Bž, 1700., mkr); ali prezime Szigetvaracz (Pečuh, 1712., mkr).

²⁶⁰ Pučki dvostih „Sigećanke divojke oće bit gospoje,/ pa si suknje, pa si suknje dokolinke kroje”.

²⁶¹ Usp. prezime Szigetlics (stezanjem od Sigetlijić; Mohač, 1753., mku).

Szöcske

Süčka²⁶² (Možgaj)

**Szöke*

Súka, Súčanin, Sučàнкуša, súčki (Suka)

**Szökéd*

Sùkit, Sukíćanin²⁶³, Sukíćanka, sukítski

Szörény

Surínj, Surínjćanin, Surínjćanka, surínjski (Martinci)

Szűr

Sûr, Súranin, Súrānka, súrski (Marok)

Tékes

Tikeš, tikeški (Hajmaš)

Teklafalu

Dékla, déklānski (Lukovišće)

Tengeri

Tengārīn, Tengarínjanin, Tengarínkuša, tengarínski (Suka)

Terehegy

Tèređ, Terèđanin, Terèđānka, tèrečki (Salanta)

Terīđ, Teríđanin, Teríđanka, teríčki (Semartin)

Tésenfa

Tišna, Tišnan, Tišnānka, tišānski (Drvljanci)

Téseny

Tišnja, tišnjānski (Suka)

Tófű

Tòfij, Tofijac, Tofijkinja, tofijski (Hajmaš)

Tótszentgyörgy

Sèđūđ, seđúčki (Siget)

**Töttös*

Tītoš, Tītošanin, Tītošanka, tītoški

Túrony

Tûron, Túronjac, Túronkinja, túronski (Ata)

Udvar

Dvôr, Dvórlíja²⁶⁴, Dvorlíjka, dvórski (Mohač)

²⁶² Pripada možgajskoj župi. Ex Szucska (Mozsgó, mkv 1798.

²⁶³ „Thomasevich ex Szukit”, Pečuh, mkv 1710.; prezime Szukicsanin, Pečuh, 1704., mkr.

²⁶⁴ Prezime Dvorlia (Lančug, 1752., BML, Fö),

*Újhegy*²⁶⁵

Ūved, Uvèdanin, Uvèdanka, ũvečki (Kozar)

Újpetre

Pètra, Pètranin, Pètrānka, pètrānski (Titoš)

Racpètra²⁶⁶, Petrānac, Petrānkinja, petrānski (Belvar)

*Űszögpuszta*²⁶⁷

Ìsik²⁶⁸, Isičanin, Isičanka, isički (Semelj)

Vajszló

Vājslovo, Vājslovčan, Vajslóvčica, vājslovski (Starin)

Vājslōv, Vājslovac, Vājslōvkinja, vājslōvski (Nijemet)

Vásárosdombó

Dubòvac, dubòvački (Hajmaš)

*Vaskapu*²⁶⁹

Vaškàpura, Vaškàpurac, Vaškàpurkinja, vaškàpurski (Lančug)

Vāškapura, Vāškapūrāš, Vāškapurāška, vaškapurāški²⁷⁰ (Lančug)

Vejtí

Vejtíba, Vejtípčan, Vejtípčica, vejtípski (Starin)

Vertíba, Vertípčan, Vertípčanka, vertípski (Drvljanci)

Vékény

Vikinj, Vikínjac, Vikínkinja, vikínjski (Hajmaš)

Velény

Valínje, valínjski (Suka)

Velínjevo, velínjski (Drvljanci)

Véménd

Vēmen²⁷¹, Vémenac, Vémēnkinja, vémēnski (Mohač)

Vìmen, Vìmenac, Víménkinja, vìmenski (Vršenda)

**Vérsend*

Vìšēnda, Vršēndanin, Vršēndānka, vršēndski

Vilány

Viljān²⁷², Viljánac, Viljánkinja, viljánjski (Belvar)

²⁶⁵ Pripada Pečuhu.

²⁶⁶ Do 1933. službeno se zove Rácpetre.

²⁶⁷ Pripada Pečuhu.

²⁶⁸ Prezimena Isikliá, Iszicsanin (Pečuh, 1689., 1696., mkr); „iz Isika” (Pečuh, 1690., mkv).

²⁶⁹ Pripada Lančugu (Lánycsók).

²⁷⁰ Tri potonja imena u pogrđnom značenju.

²⁷¹ Prezime Vemenatz (Töttös, Titoš, 1752., BML, Fö).

²⁷² Prezime Vilyanovics, Batina, 1767. Santovačka mkv.

Biljān, Biljánac, Biljánkinja, biljánski²⁷³ (Titoš)
Vilánje, vilánjski (Minjorod)

Villánykövesd

Kèveša, Kevèšanin, Kevèšānka, kevešānski (Titoš)
Kòvāš, Kovāšac, Kovāškinja, kovāški (Belvar)

*Virágos*²⁷⁴

Vilàguš, Vilàgušanin, Vilàgušanka, vilàguški (Birjan)
Vìrāguš, Virāgušan, Virāguškinja, vìraguški (Belvar)
Vràguš, vràguški²⁷⁵ (Belvar)

Vókány

Vàkan, Vakánac,²⁷⁶ Vakánkinja, vakánski (Minjorod)

Vörösi puszta

Verešidba, verešidski (Martinci)²⁷⁷

Zaláta

Zalāt, Zaláčan, Zaláčanka, zalátski (Drvljanci)

Zengővárkony

Vākonja, Vakónjanin, Vakónkinja, vakónjski (Olas)

Zók

Zúka, Zúčanin, Zúčanka, zúčki (Suka)

*Zokoga*²⁷⁸

Òkuka, Okúčan, Okúčanka, òkučki (Drvljanci)

*Zsemenye*²⁷⁹

Žiminja, Žimīnjanin, Žimīnjanka, žimīnjanski (Kozar)
Žibinja, Žibínjac, Žibínkinja, žibínjski (Lotar)

BEKEŠKA ŽUPANIJA

Battonya

Bātanja, Bātanjac, Bātanjkinja, bātanjski (Čikerija)

²⁷³ „Kadgod kazivali stari; sad već kažemo Vilanj.”

²⁷⁴ Od 1950. pripada Villányu (Kiss L. 697.).

²⁷⁵ Pogrdno, inače Viraguš.

²⁷⁶ Prezime Vakanacz (Mohač, 1826., mkr).

²⁷⁷ Barić, E. 243.

²⁷⁸ Pripada Drvljancima.

²⁷⁹ Pripada Kozaru (Nagykozár).

ČONGRADSKA ŽUPANIJA

Algyő

Đéva, Đévljanin, Đévljānka, đévski²⁸⁰ (Kelebija)

Apátfalva

Pātvalva, Pātvalvac, Pātvalkinja, pātvalski (Tompa)

Patfalva²⁸¹

Patfalvin²⁸²

Ásotthalom

Zlātara, Zlātārac, Zlātārkinja, zlātarski (Kelebija)

Deszk

Děska, Děščānin, Děščānka, dėščānski (Tompa)

Ferencszállás

Kukùcīn, Kukućīnac²⁸³, Kukućīnkinja, kukućīnski (Kelebija)

Gyálarét

Jālova, jālovski (Kelebija)

Hódmezővásárhely

Vāšrelj, Vašrēljanin, Vašrēljānka, vāšreljski (Tompa)

Vašārelj, vašāreljski (Aljmaš)

Kiskundorozsma

Drūžma, Drūžmanin, Drūžmānka, drūžmanski (Tompa)

Klárafalva

Karāvala²⁸⁴, karāvalski (Kelebija)

Kübekháza

Kibīk, Kibīčanac, Kibīčkinja, kibīčki²⁸⁵ (Tompa)

Makó

Mākovo, Mākovac, Mākovkinja, mākovački (Čikerija)

Mākova, Mākovljanin, Mākovljanka, mākovački (Bikić)

Mindszent

Micēnta, micēntski (Matević)

Mórahalom

Rālma, Rālmanac, Ralmānkinja, rālmanski (Kelebija)

²⁸⁰ Pučka prispodoba: „Debo ko đévski podnotaroš” (Kelebija, Bkž).

²⁸¹ Prezime Patfalacz (Segedin, 1694., mkr).

²⁸² Prezime Patfalvinacz (Segedin, 1695., mkr).

²⁸³ Pučka prispodoba: „Puši ko Kukućīnac” (kad tko neprestano puši).

²⁸⁴ Pučka prispodoba: „Pokosito ko u Karāvali” (kad je neuredno pokošeno).

²⁸⁵ U Tompi (Bkž) poznat je izraz *kibičko tkanje* (govori se za ručni rad s presitnim i prešarenim uzorcima).

Öttömös

Ötimaš, Otimašanin, Otimašanka, ötimaški (Kelebija)

Pusztamérges

Mírgeš, Mirgèšanin, Mirgèšanka, mîrgeški (Tompá)

Röszke

Rîska, Rîskanac, Riskānkinja, rîskanski (Kelebija)

Szatymaz

Sàtumāz, Satumāžanin, Satumāžanka, satumāžanski (Kelebija)

Szeged

Segèdîn²⁸⁶, Segedínac, Segèdînkinja, segèdînski (Tompá)

Segedîn, Segedínac, Segedínka, segedínski (Santovo)

Szőreg

Sîrik, Sîričanin, Sîričanka, sîrički (Kelebija)

Üllés

Jîleš, Jîlešanin, Jîlešanka, jîleški (Tompá)

ĐURSKO-MOŠONSKO-ŠOPRONSKA ŽUPANIJA

Acsalag

Äcologa, Äcoločac, Äcoločka, äcoločki (Kemlja)

Ágfalva

Ägendof, Ägendofac, Ägendofka, ägendofski (Koljnof)

Gëndof, Gëndofec, Gëndofkinja, gëndofski²⁸⁷ (Umok)

Agyagoszegrény

Serginja, Serginjec, Serginjka, serginjski (Vedešin)

Ásványráró

Rárovo, Rárovac, Rárovka, Rárovski (Bizonja)

Raruðvo, Raruðvčac, Raruðvčanka, raruðvski (Kemlja)

Balf

Bùjsa, Bùjsanac, Bùjsanka, bùjsanski (Koljnof)

Bòjsa, Bòjsanec, Bòjsankinja, bòjsanski (Umok)

**Bezenye*

Bizònja, Bizònjac, Bizònjka, bizònjski

Bìzunja, Bìzunjac, Bìzunjka, bìzunjski (Čunovo, Slovačka)

Börcs

Bêrča, Berčánac, Berčanka, berčanski (Kemlja)

²⁸⁶ Seghedin 1649. (Vanyó, T. 328.). Prezime Szegedinac (Budim, Taban, 1710., mkv).

²⁸⁷ Od njemačkoga imena Agendorf; tako ga zovu samo ljudi u podmakloj životnoj dobi.

Bősárkány

Šrakanja, šrakanjski (Kemlja)

Csorna

Černja, Černjanac, Černjanka, černjanski (Bizonja)

Darnózseli

Darnuovo, Darnuovac, Darnuovka, darnuovski (Bizonja)

Dernuovo, Dernuovac, Dernuovčanka, dernuovski (Kemlja)

Dunakiliti

Klíće, Klíćanac, Klíčanka, klíčanski (Kemlja)

Dunaremete

Remiëta, Remećanac, Remećanka, remiëtski (Kemlja)

Dunaszentpál

Sepāl, Sepalac, Sepálka, sepalski (Kemlja)

Sëmpal, Sëmpalac, Sëmpalka, sëmpalski (Bizonja)

*Dunasziget*²⁸⁸

Širpiënja, Širpiënjec, Širpiënjka, širpiënjski (Vedešin)

Sigète, Sigećanac, Sigećanka, sigetski (Bizonja)

Ebergőc

Brëgac, Brekćanec, Brekćankinja, brëgački (Umok)

Egyházaskalu

Edáš, Edášac, Edáška, edáški (Plajgor)

Feketeerdő

Čèrna Guòra (Bizonja)

Fièrda, Fièrčan, Fièrčanka, ferdánski (Kemlja)

Fertőboz

Búza, Buzánec, Buzánkinja, buzánski (Vedešin)

Bùza, Buzánac, Buzánka, buzánski (Koljnof)

Fertőd

Hèrceško, hèrceški²⁸⁹ (Umok)

Fertőendréd

Endrišće, Endrišćanec, Endrišćanka, endrišćanski (Umok)

**Fertőhomok*

Ûmok, Ûmočan, Ûmočanka, ùmočki

Fertőrákos

Râkuš, Râkušac, Râkuška, râkuški (Koljnof)

Ràkuš, Ràkušec, Rakúškinja, ràkuški (Vedešin)

²⁸⁸ Prijašnje ime naselja: Sérfenyősziget.

²⁸⁹ Po herceškoj obitelji Eszterházy.

Fertőszentmiklós

Mikluš, Miklušec, Mikluškinja, mikluški (Umok)
Mikluđš, Mikluđšec, Mikluđškinja, mikluđški (Vedešin)

Fertőszéplak

Siplak, Siplaćanac, Siplaćanka, siplački (Koljnof)
Siplaka, Siplaćanec, Siplaćkinja, siplački (Vedešin)

Gönyü

Gnjíva, Gnjivánac, Gnjivánkinja, gnjivánski (Kemlja)

Gyalóka

Đaluđfka, Đaluđfčan, Đaluđfčanka, đaluđfski (Prisika)

*Győr*²⁹⁰

Júra, Jurjánac, Jurjánka, jürski (Kemlja)
Đúra, Đuránac, Đuránka, đuránski (Koljnof)
Vjúra, Vjuránac, Vjuránka, vjuránski²⁹¹ (Bizonja)

Gyórladamér

Ladmír, Ladmírac, Ladmírka, ladmírski (Kemlja)

Győrsövényháza

Šivanj, Šivánjac, Šivánjka, šivanjski (Kemlja)

*Győrszentiván*²⁹²

Svetivān, Svetivánac, Svetivánka, svetivánski (Kemlja)

Győrzámoly

Zāmlja, Zamljánac, Zamljánka, zāmljanski (Kemlja)

Halászi

Lāsovo, Lāsovac, Lāsovka, lāsovski (Prisika)
Helási, Helásac, Heláska, heláski (Bizonja)

Harka

Hōrka, Hōračec, Hōračkinja, hōrački (Umok)
Huōrka, Huōračac, Huōračka, huōrački (Koljnof)

Hédervár

Îder, Idérac, Idérka, îderski (Plajgor)

Hegyeshalom

Štruđš, Štruđšac, Štruđšanka, štruđški (Bizonja)
Smiĕrna, Smernánac, Smernánka, smiĕrnanski (Umok)

²⁹⁰ U hrvatskome se tisku spominje i kao Javorina, npr. u glasilu *Istina*, Zagreb, 1907. god., 8. br.; jednako tako i u nekim crkvenim matičnim knjigama, npr. u Pešti tijekom prve polovice 18. st.

²⁹¹ U govoru ljudi najstarije životne dobi. Kod mlađih je Júra.

²⁹² Najstariji se Kemljanci sjećaju da je u tome naselju bilo podosta Hrvata, s kojima su bili u srodstvu.

Hegykö

Hiěčka, Hiěćkanac, Hiěćkanka, hiěćkanski (Koljnof)
Hečkõn, Hečkóneć, Hečkónkinja, hečkónski (Umok)
Hečkūr, Hečkúrec, Hečkúrkinja, hečkúrski²⁹³ (Umok)

**Hidegség*

Hèdešin, Hèdešineć, Hèdešinka, hèdešinski²⁹⁴
Vedešin, Vedešineć, Vedešinka, vedešinski (Koljnof)

Hövej

Hûvlja, Huvljánac, Huvljánka, huvljánski (Unda)

Iván

Ivámba, ivambánski (Umok)

Jánossomorja

Šomiěrja, Šomiěrac, Šomiěrka, šomiěrski (Kemlja)

Kapuvár

Kapùja, Kapujánac, Kapujánka, kapujánski (Unda)

**Kimle*

Kèmlja, Kemljánac, Kemljánka, kemljánski

**Kópháza*

Kòljnof, Kòljnofac, Kòljnofka, kòljnofski

Lébénymiklós

Libanj, Libanjac, Libanjka, libanjski (Kemlja)

Levél

Kàjtištan, Kàjtištanac, Kàjtištanka, kàjtištanski (Bizonja)
Klatšájna²⁹⁵, klatšájnski (Kemlja)

Lipót

Lipluòd, Lipluòdac, Lipluòtka, lipluòdski (Kemlja)

Lövő

Livīr, Livírac, Livírka, livírski (Koljnof)
Livēr, Livérec, Livérkinja, livérski (Umok)

Máriakálnok

Kânovó, Kânovac, Kânovka, kânovski (Kemlja)
Kâlnovo, Kâlnovac, Kâlnovka, kâlnovski (Bizonja)

Markotabödöge

Budegèra, budegèrski (Umok)

²⁹³ U pogrđnom znaćenju.

²⁹⁴ Ove oblike rabe još samo najstariji mještani, mlađi pak s početnim v. Lativ je najčešće: na H(V)edešin.

²⁹⁵ Navodno, od njemačkoga Kaltenstein.

Mecsér

Mečir, Mečirac, Mečirka, mečirski (Kemlja)

Mosonmagyaróvár

Možun²⁹⁶, možúnski (Kemlja)

Stári Grád, starigrádski (Bizonja)

Stàrograd, Stàrogradanac, Stàrogradanka, stàrogradski (Prisika)

Mosonszolnok

Cànig, Càniganac, Càniganka, càniganski (Bizonja)

Nagyecenk

Ciènka, Ciènjašac, Ciènjaška, ciènjaški (Koljnof)

Ciènjka, Cènjkánec, Cènjkánkinja, ciènjkanski (Umok)

Cínka, Cinkónec, Cinkónkinja, cínkonski (Vedešin)

Nagylózs

Luòža, Luòžanec, Luòžankinja, luòžanski (Vedešin)

Nemeskér

Namišir, Namiširac, Namiširka, namiširski (Prisika)

Osl

Ošljja, Ošlijec, Ošlijkinja, ošljjski (Umok)

Öttevény

Otavíñj, Otavínjac, Otavínjka, otavínjski (Bizonja)

Tovíñj, Tovínjac, Tovínjka, tovinjski (Kemlja)

Peresztég

Pristièg, pristièški²⁹⁷ (Plajgor)

Perestièg, Perestièčanac, Perestièčanka, perestièčanski (Koljnof)

Prestièk, Prestièčanec, Prestièčkinja, prestièčki (Vedešin)

Pinnye

Pànjija, Panjijárac, Panjijárka, panjijárski (Koljnof)

Pìnjija, Pìnjarec, Pìnjarkinja, pìnjarski (Vedešin)

Püski

Pišće, Piščánac, Piščánka, piščánski²⁹⁸ (Kemlja)

Piškija, Piškijac, Piškijka, piškijjski (Kemlja)

Rajka

Ràkindrof, Ràkindrofac, Ràkindrofka, ràkindrofski (Bizonja)

Rápcakapi

Kuòpje, Kuòpjanac, Kuòpjanka, kuòpjanski (Kemlja)

²⁹⁶ Ime dijela grada zvanog Moson.

²⁹⁷ Nekoć se govorilo u Umoku (priopćenje prof. Stjepana Krpana, Zagreb).

²⁹⁸ U govoru ljudi najstarije životne dobi.

Répcervis

Višija, Višijac, Višijka, višijski (Unda)

Röjtökmuzsaj

Rujtuòk, Rujtoćanec, Rujtuòckinja, rujtuòcki (Vedešin)

Sarród

Šaròt, Šarotánec, Šarótkinja, šarótski (Vedešin)
Šròlna, Šròlanec, Šròlanka, šròlanski²⁹⁹ (Umok)

Sopron

Šapròn, Šapruònac, Šapruònka, šapruònski (Koljnof)
Šopruònj, Šopruònjec, Šopruònkinja, šopruònjski (Umok)

Sopronhorpács

Vàrpač, Varpáčac, Varpáčka, varpácki (Plajgor)

Sopronkőhida

Ruòja, Ruòjac, Ruòjkinja, ruòjski³⁰⁰ (Cindrof, Austrija)
Briklá³⁰¹, Briklánec, Briklánkinja, briklánski (Vedešin)

Sopronkövesd

Kavièžda, Kaveždánac, Kaveždánka, kaveždánski (Koljnof)
Kevièžda, Keveždánec, Keveždánkinja, keveždánski (Umok)
Kivièžda, Kiveždánac, Kiveždánka, kivièški (Prisika)

*Sopronszécsény*³⁰²

Sečièmba, Sečembánac, Sečembánka, sečembánski (Koljnof)

**Und*

Ûnda³⁰³, Undánac, Undánka, undánski

Vének

Vînak, vînački (Kemlja)

Veszkény

Vsèkinj, Vsekínjec, Vsekínjka, vsekínjski (Umok)

Vitnyéd

Vitnja, Vitnjánec, Vitnjánkinja, vitnjánski (Vedešin)

Völcsej

Vučièja, Vučièjac, Vučièjka, vučièjski (Prisika)
Bièlča, Bièlčajac, Bièlčajka, bièlčajski (Plajgor)

²⁹⁹ U pogrđnom značenju, prema njemačkom Schrollen.

³⁰⁰ Priopćenje prof. Stjepana Krpana, Zagreb.

³⁰¹ Od njemačkog imena Steinambrückl.

³⁰² Istočno predgrađe grada Šoprona (Sopron).

³⁰³ Lativ je: na Undu.

FEJERSKA ŽUPANIJA

Adony

Džankutàran, Džankutàranin, Džankutàranka, džankutàranski (Čepelj)
Džànkuntaran, Džànkuntaranin, Džànkuntarankinja, džànkuntaranski (Erčin)
Džànkotaran, džànkotaranski (Senandrija)
Džuntàran, Džuntàranac, Džuntàrankinja, džuntàranski (Tukulja)

*Ágszentpéter*³⁰⁴

Pètrovac, Petròvljanin, Petròvljanka, pètròvljanski (Erčin)

Besnyő

Dèšnja, Dèšnjanac, Dèšnjānka, dèšnjānski (Erčin)

*Bevári*³⁰⁵

Bèvarica, Bevàričanin, Bevàričanka, bèvarički (Erčin)

*Bot*³⁰⁶

Bòtovo, Bòtovac, Bòtòvkinja, bòtovački (Čepelj)

*Dája*³⁰⁷

Dojánac, Dojānčanin, Dojānčanka, dojānački (Andzabeg)

Dinnyés

Dinjāš, Dinjāšanin, Dinjāšanka, dinjāški (Erčin)

*Dunaújváros*³⁰⁸

Pàntela, Pantèljanin, Pantèljānka, pantèljānski (Andzabeg)
Pàntelja, pànteljski (Erčin)
Pantèlija, Pantèlijac, Pantèlīnka, pantèlīnski (Tukulja)
Pèntela³⁰⁹, Pentelānac, Pentelānkinja, pèntelski (Santovo)
Pàntelin, Pantelīnac, Pantelīnkinja, pantelīnski (Baćino)
Pèntalja, pèntaljski (Fancaga)

Előszállás

Jèsāš, jesāški (Erčin)

Etyek

Èčka, Èčkanac, Èčkankinja, èčkanski (Čepelj)

**Ercsi*

Èrčīn³¹⁰, Erčīnac, Erčīnkinja, èrčīnski

³⁰⁴ Pripada Erčinu (Ercsi).

³⁰⁵ Isto.

³⁰⁶ Od 1927. pripada Ečki (Etyek).

³⁰⁷ Pripada Perkatu (Perkáta).

³⁰⁸ Prvotno ime Pentele, Dunapentele.

³⁰⁹ Prezimena: Pentelich (Kaćmar, 1784., mkv), Pentaglich (Kaćmar, 1813., mkr).

³¹⁰ U hrvatskom tisku u Mađarskoj 1950-ih godina nalazimo i oblik Jerčin, no to nije hrvatsko ime, rabe ga isključivo Srbi. Usp. prezime Jerčinac (Iercsinacz), Szekcső, Fő, 1715.

*Göböljárás*³¹¹

Gebèljara, Gebèljarac, Gebèljarka, gebèljarski (Erčin)

Gyúró

Đúrovac, Đuròvčanin, Đuròvčānka, đuròvački (Andzabeg)

Iváncsa

Ìvača, Ìvačanin, Ìvačanka, ìvačanski (Erčin)

Kajászó

Pètrovac³¹², Petròvčanin, Petròvčanka, pètrovački (Erčin)

Kápolnásnyék

Cèlica, cèlički (Tukulja)

Kisapostag

Poštāšija, poštāšinki (Erčin)

*Malonta*³¹³

Màlota, Malòcanin, Malòcanka, malòcanski (Erčin)

Martonvásár

Màrtinje, Martínjanin, Martínjanka, martínjski (Erčin)

Nagyvenyim

Vènjīn, Venjínac, Venjínkinja, vènjīnski (Erčin)

*Nyékhati-pusztá*³¹⁴

Njīkatra, Njīkatrac, Njīkatránkinja, njīkatránski (Erčin)

Perkáta

Pèrkat, Perkácánin, Perkácanka, pèrkatski (Erčin)

Pèrkat, Perkātlīja³¹⁵, Perkātlījka, pèrkatski (Andzabeg)

Pusztaszabolcs

Sábōč, Sabócanin, Sabóčanka, sàbōčki (Erčin)

Rácalmás

Àjmaš, Àjmašac, Àjmaškinja, àjmaški (Erčin)

Sárosd

Šárož, Šaróžanin, Šaróžānka, šároški (Erčin)

Székesfehérvár

Biògrad³¹⁶, Biògradānin, Biògradānka, biògradski (Erčin)

³¹¹ Isto.

³¹² Prema negdašnjem imenu Ág Szent Péter.

³¹³ Isto.

³¹⁴ Pripada Erčinu (Ercsi).

³¹⁵ Prezime Perkatlity (Somberek, 1752., BML, Fö).

³¹⁶ „A Biograd” (Budim, Vodeni grad, mkv). Prezime Bilogradacz (Budim, Taban, 1711., mkr).

*Szentmihály*³¹⁷

Sèmālj, Semáljac, Semáljkinja, semáljski (Erčin)

Tabajd

Tàbājda³¹⁸, Tabájđanin, Tabájšanka, tàbajski (Erčin)

Velence

Vèlānca³¹⁹, Velánčanin, Velánčanka, velānački (Erčin)

HAJDU-BIHARSKA ŽUPANIJA

Debrecen

Debr̄cīn, debrcínski (Aljmaš)

Dèbrecin³²⁰, debrecīnski (Tomba)

Hajdúnánás

Nenaš³²¹

HEVEŠKA ŽUPANIJA³²²

Gyöngyös

Đùnduš, Đùndušac, Đùndūškinja, đùnduški (Senandrija)

Lőrinci

Lorínac, lorinački (Senandrija)

Recsk

Rèčka, Rèčkanac, Rèčkānkinja, rèčkanski³²³ (Gara)

KOMORANSKO-OSTROGONSKA ŽUPANIJA

Almásneszmély

Nèsmīlje, nèsmīljski (Senandrija)

³¹⁷ Pripada Džankutaranu (Adony).

³¹⁸ Pučka pjesmica: „Kod Tabajde ukrali mi gajde,/ bar ću pajdat, ne ću više gajdat” (pajdat = plesati pučki ples zvan pajda).

³¹⁹ „Trsku za staru kuću moj diko kupiov u Velenci” (Erčin). Jednako tako zovu i obližnje jezero Velencei-tó.

³²⁰ Ovaj je grad predaleko od hrvatskih naselja; oblici Debr̄cin, Debrecin primljeni su preko tiskovina.

³²¹ Danica ili kalendar za Bunjevence, Šokce i Hrvate koji žive u Mađarskoj. 1929., str. 101.

³²² Središte ove županije, grad Eger, u hrvatskom tisku u Mađarskoj kadšto se bilježi u obliku Jegra, no to je srpska inačica tog imena. Hrvati rabe oblik Eger.

³²³ Ovo udaljeno mjesto poznato je bilo zato što su za rakošijevskog poretka ovamo bili internirani i mnogi naši Bačvani.

Dömös

Dàmiš, Dàmišac, Dàmiška³²⁴, dàmiški (Senandrija)

Esztergom

Ostrògòn³²⁵, Ostrògonac, Ostrogónkinja, ostrògonski (Erčin)

Östrigon, Östrigonac, Östrigonka, östrigonski (Senandrija)

Ipolydamásd

Dòmāš³²⁶, Domàšanin, Domàšanka, dòmāški (Senandrija)

Kesztölc

Kèstulac, kèstulački (Senandrija)

Komárom

Komòrān³²⁷, Komoránac, Komoránkinja, komòrānski (Andzabeg)

Kòmoran, Kòmoranac, Kòmoranka, kòmoranski (Senandrija)

Kuòmaran, kuòmaranski (Baćino)

Leányvár

Lèjinvār, Lejinvárac, Lejinvārka, lejinvārski (Senandrija)

Piliscsév

Čīv, Čívljanin, Čívljānka, čívski (Senandrija)

Pilisszentlélek

Vüta, vütanski (Čepelj)

Tarján

Tàran, Tàranac, Tarànkinja, tàranski (Andzabeg)

Úny

Njūnj, njūnjski (Senandrija)

Vértessomló

Šümlīnga, Šumližānac, Šumližānkinja, šumližānski (Andzabeg),

Vértesszőlős

Sèluš, Selùšanin, Selùšanka, sèluški (Andzabeg)

NOGRADSKA ŽUPANIJA

Bánk

Bānka³²⁸, Bānkanac, Bānkānkinja, bānkānski (Čepelj)

³²⁴ Pučka prispodoba: Peva ko Mariška Damiška.

³²⁵ Prezimena: Ostrogonlia (Budim, Vodeni grad, 1708., mkr), Ostrogonaz (Baja, Bkž, 1719., mkr), Ostrogonski (Senandrija, Pž, 1725., mkr). Navod iz senandrijske pučke pjesme: „A vi, momci Ostrigonci./ ne budite zalud prosci.”

³²⁶ Ondje su Senandrijci, još prije „Prvog boja”, radili kao drvosječe.

³²⁷ Prezimena 1696.: Comoranacz (Budim, Taban, OL. E 156. Fasc. 7, No 42), Komoranacz (Budim, Taban, mkr).

³²⁸ Iz pučke pjesme: „Mila mi je još i totska Banka:/ proveov sam tamo do tri danka/ kod To-

Erdőkürt

Kirta, kirtanski (Senandrija)

Kálló

Kâlovo, Kâlovac, Kâlovka, kâlovski (Senandrija)

Nógrádsáp

Šápovo, Šápovčanin, Šápovčanka, šápovački (Senandrija)

Nótincs

Nêtejča, nêtejčanski (Senandrija)

Pásztó

Pâsta, pâstanski (Senandrija)

Szendehely

Sëndija, sëndijski (Senandrija)

Szőgy

Sûdica, sûdički (Senandrija)

Ványarc

Venjârac, venjârački (Senandrija)

PEŠTANSKA ŽUPANIJA

Alsónémedi

Nimediń, Nimedínac, Nimedínkinja, nimedínski (Andzabeg)

Apostag

Štâgara, Štâgranin, Štâgrânka, štâgarski (Tukulja)

*Barátháza*³²⁹

Barâza, Barâzanac, Barâzankinja, barâzanski (Andzabeg)

*Berki-pusztá*³³⁰

Bërka, Bërkanac, Bèrkânka, bèrkanski (Andzabeg)

*Besnyő*³³¹

Bëšenov³³², bëšenovski (Čepelj)

Biatorbágy

Tórba, Tórbánin, Tórbanka, tórbanski³³³ (Erčin)

tice, lipe udovice” (Čepelj, Pž).

³²⁹ Pripada Šokutu (Sóskút).

³³⁰ Pripada Andzabegu (Érd).

³³¹ Danas dio Godlova (Gödölő).

³³² „Duvne k nama na Čepelj dolazile iz Bëšenova, a naši im išli pomagat vinograd radit” (Pavo Veršić, Čepelj, Pž).

³³³ Iz pučke pjesme: „Kad je došav do torbanske čarde,/ njemu ovo mejandžija kaže:/ Biž’, delijo, iz ovoga sela/ jel u Torbi groba češ si naći.”

Bicske

Bička, bičkānski (Andzabeg)

*Budafoķ*³³⁴

Promòntor, Promòntorac, Promòntorkinja, promòntorski (Čepelj)

Promontòrija, Promòntorac, Promòntorka, promòntorski (Erčin)

Pramantòrija, Pramàntorac, Pramàntòrka, pramàntòrski (Tukulja)

Budajenő

Jéna, jénski (Čepelj)

Budakalász

Kàlaz³³⁵, Kàlazan i Kalàzlija³³⁶, Kalàžānka, kàlaski (Senandrija)

Budaőrs

Jërša, Jëršanin, Jëršanka, jëršanski (Tukulja)

Jèrša, Jèršanac, Jèršānkinja, jèršanski (Andzabeg)

Ěrša, ěršanski (Erčin)

Vūndeš, Vundèšanin, Vundèšanka, vūndeški (Čepelj)

Budapest

Bùdim³³⁷, Bùdimac, Bùdīmkinja, bùdimski (Čepelj)

Pèšta³³⁸, Peštānac, Peštānkinja, pèštanski (Čepelj)

*Budatétény*³³⁹

Tètīn, Tetinjanin, Tetinjānka, tètīnski (Erčin)

Tetinj³⁴⁰

*Budavár*³⁴¹

Grād, Grādanin, Grādānka, grādski (Čepelj)

Bugyi

Bùdin, bùdinski (Tukulja)

Cegled

Cèglīd, cèglīdski (Čepelj)

³³⁴ Dio XXII. budimpeštanskog okruga.

³³⁵ „Ex Kalaz” (Senandrija, Pž, 1738., mkr).

³³⁶ Ovaj potonji oblik samo u pogrđnom značenju.

³³⁷ Kod Hrvata u okolici glavnoga grada ne rabi se ime Budimpešta. Ime Budim odnosi se poglavito na budimsku tvrđavu (koju zovu i Grād) i Vodeni grad (Viziváros, koji Čepeljci zovu i Vāštat < Wasserstadt), a ime Pešta uglavnom na današnji 5. okrug. Óbudu zovu Ābuda, a ne prevode ju u Stari Budim. Prezime Budimacž (Pečuh, 1712., mkr), Pestalich, Pestanacž (Baja, Bkž, 1718., 1728., mkr), Obudacž (Daraž, 1715.).

³³⁸ U tom se obliku (Pesta) bilježi već 1649. (Vanyó, T. 1971., 327). „U Pessti” (Kalendar ili urejeno ..., Budim, 1766.)

³³⁹ Dio XXII. okruga glavnoga grada.

³⁴⁰ Ivanić, I. 11.

³⁴¹ Budimska tvrđava, dio I. okruga mađarskoga glavnoga grada.

*Csepel*³⁴²

Čepelj, Čepéljac, Čepèljuša i Čepéljkinja, čepeljski (Čepelj)

Csevharaszt

Čivija, čivījski (Čepelj)

*Csik*³⁴³

Čikovac, Čikòvanin, Čikòvanka, čikovački (Čepelj)

Csobánka

Čòbānce, Čòbánčanin i Čòbànlija³⁴⁴, Čòbāncānka, čòbānski (Senandrija)

Csömör

Čèmer, Čémérlija, Čèmērka, čèmērski (Čepelj)

Csővár

Čùvār, Čùvarac, Čùvarkinja, čùvārski (Senandrija)

Délegyháza

Deljáza, Deljázanin, Deljázanka, deljáski (Tukulja)

Diósd

Òraš, Orāšanin, Orāšanka, òraški (Erčin)

Òrašje³⁴⁵, Orāšljan, Orāšljānka, òraški (Andzabeg)

Dömsöd

Dìmšíc, Dimšícānin, Dimšícānka, dìmšícíki (Tukulja)

Dèmšítđ, Demšídānin, Demšídānka, dèmšítćki (Erčin)

Dunabogdány

Bògdan, Bogdānac, Bogdānkinja, bògdanski (Senandrija)

Dunaharaszti

Ràstin, Rastinjanin, Rastinjānka, ràstīnski (Tukulja)

Dunakeszi

Kèsija, Kesijac, Kesijkinja, kesijānski (Senandrija)

Dunavarsány

Vršān, Vršājanin, Vršānjānka, vršānjanski (Tukulja)

**Érd*

Ändzabeg, Ändzabežac, Ändzabeškinja, ändzabeški

³⁴² Dio XXI. okruga glavnoga grada. Prezime Csepelyacz (Budim, Taban, 1703., mkv). „Ex Csepely” (Senandrija, Pž, 1732., mkr).

³⁴³ Pripada Jerši (Budaòrs). „In Csikovacz apud Buda” (popis tabanskih krizmanika 1743. ATž.

³⁴⁴ Potonji oblik samo u pogrđnom značenju.

³⁴⁵ „Ex Orassyé”. Acta Personalia, 1786. AAž. Orás (OL. Térképtár, kartoteka, XXXII-51, 1884.). Nijemci ga i danas zovu Orasch.

*Erdőhát*³⁴⁶

Vèrdāt, Verdácánin, Verdácanka, vèrdātski (Andzabeg)

Felsőpakony

Pàknja, Pàknjanin, Pàknjānka, pàknjanski (Tukulja)

Galgagyörk

Đùrkovāc, đùrkovački (Senandrija)

Göd

Göda³⁴⁷, Gòđan, Gòđānka, gòđānski (Senandrija)

Gödöllő

Gödela, Godèlān, Godèlānka, gödelski (Senandrija)

Gèdlöv, gedlòvački (Čepelj)

*Gyón*³⁴⁸

Đóna, Đònlja, Đònlīnica, đónski (Tukulja)

Gyömrő

Đùmra, Đumránac, Đumránka, đumránski (Čepelj)

Herceghalom

Tēba³⁴⁹, tépski (Čepelj)

*Idlhofpuszta*³⁵⁰

Cèrovača, Ceròvčanin, Ceròvčānka, cèrovački (Erčin)

Inárcs

Nārča, narčānski i (pejorativno) Čīkoš, čīkoški (Tukulja)

Izbég

Zbēg, Zbéžac, Zběškinja, zbēški (Senandrija)

Jászfalu

Jāsovac, jāsovački (Senandrija)

Kiskunlacháza

Lacáza, Lacázac, Lacáskinja, lacáski (Tukulja)

Läckāz, lackáski (Čepelj)

Kisnémedi

Nēmet, Nēmečan, Nēmečanka, nēmetski (Senandrija)

Kisoroszi

Vöros, Vörosan, Vörosanka, vöroski (Senandrija)

³⁴⁶ Pripada Tarnoku (Tárnok).

³⁴⁷ Pučka izreka: „Dođi rodu, neka ic u Godu!”, tj. bračnoga druga odaberi iz svoga naroda, nemoj tuđinca.

³⁴⁸ Od 1966. pripada Dabasu (Kiss L. 1980: 252.).

³⁴⁹ Prijašnje ime: Csonkatebé.

³⁵⁰ Pripada Turbalu (Törökbálint).

Kósd

Kožda, koždanski (Senandrija)

*Kőbánya*³⁵¹

Majdān, Majdānac, Majdānkinja, majdānski (Čepelj)

Kamènjača, kamènjački³⁵² (Čepelj)

Leányfalu

Lānvār, Lānvarac, Lānvārkinja, lānvarski (Senandrija)

Lānvala, Lānvalac, Lānvalkinja, lānvalski (Andzabeg)

*Lágymányos*³⁵³

Dòrgelica³⁵⁴ i Lādman³⁵⁵ (Čepelj)

Lórév

Lóvra, Lóvranin, Lóvrānka, lóvranski (Tukulja)

Makád

Mākāt, Makácānin, Makácānka, makátski (Erčin)

Majosháza

Majušāz, Majušāzac, Majušāskinja, majušāski (Tukulja)

Márianosztra

Mārnostra, Mārnostrānac, Mārnostrānka, mārnostranski (Senandrija)

*Máriaremete*³⁵⁶

Rèmeta, Remècānin, Remècānka, rèmetški (Čepelj)

Nagykovácsi

Kovāčica, kovāčiski (Senandrija)

*Nagytetény*³⁵⁷

Tètīn³⁵⁸, tètīnski (Erčin)

Tètīnje, Tetīnjanin, Tetīnjanka, tètīnjski (Andzabeg)

Órbottyán

Bāčān, bāčānski (Senandrija)

Örkény

Jūrkinja, Jurkinjanin, Jurkinjānka, jūrkinjski (Erčin)

Penc

Pènavac, pènavački (Senandrija)

³⁵¹ Deseti okrug grada Budimpešte.

³⁵² Rabi se rjeđe, i to u pogrdnom značenju.

³⁵³ Dio 11. budimpeštanskog okruga.

³⁵⁴ Područje bliže Gergelezu, tj. Gellértovu brdu (Gellért-hegy).

³⁵⁵ Dio pokraj Dunava.

³⁵⁶ Dio 2. okruga grada Budimpešte.

³⁵⁷ Dio 22. budimpeštanskog okruga.

³⁵⁸ U obliku Tetin bilježe ga i 1759. Pavich, E. 59.

Pesthidegkút

Ìdikūt, Idikúcanin, Idikúcanka, idikűtski (Andzabeg)

Ìdigut, ìdigutski (Čepelj)

*Pestimre*³⁵⁹

Petárac, Petárčanin, Petárčanka, petàrački (Čepelj)

*Pestlőrinc*³⁶⁰

Lòvranac, Lovránčanin, Lovráčanka, lovrànački (Čepelj)

Pilisborosjenő

Vìndor, vëndorski (Senandrija)

Pilisszántó

Sàntov, Sàntovac, Sàntovka, sàntovski (Senandrija)

Pilisszentkereszt

Mlinci, mlinački (Senandrija)

Pilisszentlászló

Sláslovo³⁶¹, Sláslòvčanin, Sláslòvčanka, sláslovački (Senandrija)

Pilisvörösvár

Vèlišvār³⁶², Vèlišvārac, Vèlišvārka, vèlišvārski (Senandrija)

Verišār, Verišārac, Verišárkinja, verišārski (Andzabeg)

Pócsmegyer

Mèđar, Mèđarac, Mèđarka, mèđarski (Senandrija)

Püspökhátvan

Pišpek³⁶³, Pišpečan, Pišpečanka, pišpečki (Senandrija)

Püspökszilágy

Slād³⁶⁴ (Senandrija)

Ráckeve

Kòvīn, Kovīnjanin, Kovīnjanka, kòvīnski (Tukulja)

Rád

Rádovo, Rádovac, Rádovka, rádovski (Senandrija)

*Ráda*³⁶⁵

³⁵⁹ Dio 18. okruga grada Budimpešte. Prijašnje mu je ime Soroksárpéter.

³⁶⁰ Također dio 18. budimpeštanskog okruga.

³⁶¹ Prezime Szlászlovacz (Senandrija, Pž, 1710., mkr).

³⁶² Mađarski pridjev *vörös* s pučkom analogijom jednako tako pretvoren je u *veliš* od imena mjesta Vörösmart (danas Zmajevac u hrvatskome dijelu Baranje). Santovci (Bkž) i dandanas to mjesto zovu Velišmárta. „Ex Velismarta” (Santovo, Bkž, 1728., mkv).

³⁶³ Rugalica: U Pišpeku i magarića peku./ a u Godu prodaju i vodu (Senandrija, Pž).

³⁶⁴ „Dalmacijanski i totski je Slad, a Nemci kažeju Pišoflad” (Senandrija, Pž).

³⁶⁵ Pripada Budinu (Bugyi).

Rodàljāk³⁶⁶, Rodàljčanin, Rodàljčanka, rodàljački (Tukulja)

*Sikárospusztá*³⁶⁷

Šikara, Šikàràš, Šikaràška, šikarski (Andzabeg)

Solymár

Šùmār³⁶⁸, Šumárac, Šumárkinja, šumárski (Čepelj)

Sóskút

Šòkút, Šokúcanin, Šokútkinja i Šokúljača³⁶⁹, šòkútski (Andzabeg)

Šòkot, Šòkotac, Šokòtkinja, šòkotski³⁷⁰ (Erčin)

Šòškòt, Šòškòčan, Šòškòčanka, šòškòčanski (Senandrija)

**Százhalombatta*

Bàta, Bàtljja, Bàtljka (i Batljān, Batlijuša³⁷¹), bàtski

Bàta, Bàcanin, Bàcānka, bàtski (Erčin)

**Szentendre*

Senàndrija, Senàndrijanac, Senàndrijānka, senàndrjjski

Sàndrija, Sandrijanin, Sandrijānka, sandrijānski (Čepelj)

Sèndra³⁷² (Erčin)

Szigetbecse

Bèčān, Bečānac, Bečānkinja, bèčānski (Andzabeg)

Bèčica, Bečijac, Bečijkinja, bèčijjski (Tukulja)

Szigetcsép

Čip³⁷³, Čipljanin, Čipljānka, čipski (Tukulja)

Džajluk, Džajlùklija, džajlučki³⁷⁴ (Tukulja)

*Szighalom*³⁷⁵

Silāj, Silājac, Silājkinja, silājjski (Tukulja)

Szigetmonostor

Monàštor, Monàštorac, Monàštòrka, monàštòrski (Senandrija)

³⁶⁶ Narodna pjesmica: „Iz Rodaljaka došlo pet momaka,/ a šestoga, Stipu Crvenoga,/ ubili su zlotvori na njivi./ Bože dragi, dušmana okriivi” (Tukulja, PŽ).

³⁶⁷ Pripada Słaslovu (Pilisszentlászló).

³⁶⁸ „Ex Pago Sumar” (Budim, Taban, 1724., mkv), „iz Sumara” (Senandrija, PŽ, 1726., mkv).

³⁶⁹ Pogrdno. Pučka izreka: Šokúljača najveća ludača,/ Tàrnočkinja prava čudakinja (Andzabeg, PŽ).

³⁷⁰ Pučki dvostih: Šòkotske su njive koprivom obrasle,/ Benkove su koze sav usiv popasle (Erčin, FŽ).

³⁷¹ Rijetko i pogrdno.

³⁷² Samo u pučkoj izreci: „Di si? Valdak si u Sendri biv!” (Ako koga predugo nema.)

³⁷³ Prezimena: Cseplyanin, Csipgljanin (Tukulja, 1720., 1734., mkr), Csipljanin (Tarnok, 1764., mkv).

³⁷⁴ Samo u pogrdnom značenju.

³⁷⁵ Prije 1950. službeno Szilágyitelep. Kiss L. 612.

Szigetszentmárton

Smártin, Smartinjanin, Smartinjánka, smártinski (Tukulja)

Szigetszentmiklós

Semikloš, Semiklošac, Semikloškinja, semikloški (Tukulja)

Semiklàuš i Semiklàuš, semiklàuški i semiklàuški³⁷⁶ (Tukulja)

Szigetújfalu

Ujfáluba, Ujfálubac, Ujfálupkinja, ujfálupski (Tukulja)

Miráda, Mirádanin, Miráđanka, miráčki³⁷⁷ (Erčin)

Jüfala, Jüfalac, Jüfalkinja, jüfalski³⁷⁸ (Erčin)

Szóđ

Séđa, seđanski (Senandrija)

Szódliget

Zabašür, Zabašúrac, Zabašúrka, zabašúrski (Senandrija)

*Szóllós*³⁷⁹

Sólja, Sòljäk, Sòljäčka, sóljächki (Erčin)

*Tabán*³⁸⁰

Ilidža³⁸¹, Ilidžān, Ilidžānka³⁸², ilidžānski (Andzabeg)

Tahitótfaľu

Tòtluk³⁸³, Tòtlučan, Tòtlučanka, tòtlučki (Senandrija)

Tājija³⁸⁴, tājijski (Senandrija)

Taksony

Tākša, Tākšanin, Tākšānka, tākšanski (Čepelj)

Telki

Tèkija, Tekijānac, Tekijānka, tekijānski (Andzabeg)

Tinnye

Tīnja, Tīnjanin, Tīnjanka, tīnjanski³⁸⁵ (Andzabeg)

³⁷⁶ „Rekli su kadgod naši stari.” „Ex Szemiklaus”; Popis krizmanika 1764., AČŽ.

³⁷⁷ Jamačno prema tamošnjoj Miregyházi kápolna. Pučka prispodoba: „Ima vrmena ko Mirádanin.”

³⁷⁸ Uglavnom u pogrđnom značenju. Pučka prispodoba: Kalno i mrsno ko u Jufali.

³⁷⁹ Nedavno još zaselak u Bati (Százhalombatta).

³⁸⁰ Dio 1. okruga glavnoga grada.

³⁸¹ Po tamošnjim toplicama. Tur. *ylydža* = toplice.

³⁸² Pučke prispodobe (kada ima mnoštvo ljudi na okupu): „Ima jī' ko na Ilidži”; „Opravi svašta ko kaki Ilidžan” (= izvrstan je majstor); „Ne bi lipše otpivala ni Klara Ilidžanka” (Andzabeg).

³⁸³ Dio naselja s prvotnim imenom Tótfalu.

³⁸⁴ Dio naselja s prvotnim imenom Tahí.

³⁸⁵ Pučka prispodoba: „Nakitiv se ko onaj iz Tinje”. Pridjev *tinjanski* i u značenju: vrlo šaren (Andzabeg).

Tótfalu

Döfala³⁸⁶ (Senandrija)

Tök

Tük, Tüklija, Tükljka, tükljski (Andzabeg)

**Tököl*

Tükulja, Tükuljac, Tüküljkinja, tükuljski

Törökbálint

Türbäl³⁸⁷, Turbáljia, Turbáljka, türbälski (Čepelj)
Turbälín, Turbalínac, Turbälínka, turbälínski (Erčin)

*Újlak*³⁸⁸

Ülak, Ulàklija, Ulàklica, ùlački (Čepelj)
Vùlak, Vùlačanin, Vùlačanka, vùlački (Senandrija)

Üllő

Vùlöv, vùlövski (Čepelj)

Ûröm

Ërma, Ërmanac, Ërmanka, Ërmanski (Senandrija)
Ûrma, Ûrmanin, Ûrmanka, ùrmanski (Andzabeg)

Vác

Vácija Vácjanin, Vácjanka, vácijski (Senandrija)

Váchartyán

Orčän, Orčánac, Orčánka, orčánski (Senandrija)

Váchartyán

Krčän, Krčánjac, Krčánjka, krčánski (Senandrija)

Veresegyháza

Rečáza, rečáski (Senandrija)

Verőcemaros

Vèrica, Veričanin, Veričanka, vèrički (Senandrija)

*Víziváros*³⁸⁹

Vàštat³⁹⁰, Vaštàcanin, Vaštàcänka, vàštatski (Čepelj)

³⁸⁶ „Ex Dofala vel Totfalu”. Popis krizmanika, Senandrija, 1756. (Pismohrana Senandrijske župe).

³⁸⁷ „A turbalent” (Budim, Taban, 1714., mkv), „ex Turbal” (Budim, Vodeni grad, 1735., mkv).

³⁸⁸ Dio 3. okruga grada Budimpešte. Pučka prispodoba: „Ima svašta ko na ulačkom vašaru” (Čepelj).

³⁸⁹ Dio 1. budimpeštanskog okruga. Pučki dvostih: „Ajde, momče, u Vaštat na vašar./ Čekat ću te i poljubit ću te.” Prispodoba: „Skupo ko u Vaštatu” (Čepelj). Nosi li tko prekratku pregaču, Andzabešci kažu: „Modi se ko Vaščanka.”

³⁹⁰ Od njem. Wasserstadt.

Zebegény

Zbègīnj³⁹¹, zbègīnjski

ŠOMOĐSKA ŽUPANIJA

*Asszonyvár*³⁹²

Sonjvára, Sonjvárec, Sonjvárka, sonjvárski (Zakon)

**Babócsa*

Bòbovec³⁹³, Bobófčan, Bobófčanka, bòbovečki

Bakháza

Bokásovo, Bokásovec³⁹⁴, Bokasóvka, bokasóvski (Bobovec)

Barc

Bârča, Bârčan, Bârčanka, bârčanki (Brlobaš)

Bárdudvarnok

Siroslàvec³⁹⁵, Siroslávčan, Siroslávčanka, siroslàvečki (Breznica)

**Bélavár*

Bèlover, Belovárec³⁹⁶, Belovárka, belovárski

Berzence

Brežnjica, Brežnjičan, Brežnjičanka, brežnjički (Martinci)

Breznica (i Bréznica), Brezničan (i Brézničan)³⁹⁷, Brezničanka, breznički (Izvar)

Bolhás

Bòjāš, bojáški (Bojevo)

**Bolhó*

Bòjevo, Bòjevec³⁹⁸, Bòjevka, bòjevski

Bőszénfa

Bosína, bosínski (Mohač)

**Buzsák*

Bùdžak, Bùdžacán, Bùdžáčanka, bùdžáčki

Csököly

Čukùja, Čukújec, Čukújka, čukújski (Breznica)

³⁹¹ Pučka pjesmica: „Poznaš mene, Totkinja/ iz lepog Zbeginja? / Popiv jesam kod tebe/ i čiz-me i ćebe.”

³⁹² Pripada Szentmihályhegyu.

³⁹³ U uporabi je bio i etnik s turskim dočetcim, usp. prezime Babovchalia, Pečuh, 1690., mkr; Bobovcsan, Bobovchanin (Siget, Bž, 1696. i 1712., mkr).

³⁹⁴ Pučki dvostih: Bokasovci lepi su junaki,/ Bobovčani još lepši pustaki.

³⁹⁵ Ujedinjenjem dvaju naselja u 19. st., prijašnje službeno ime mu je Bárdszeraszló.

³⁹⁶ Prezime Bellovaracz (Pečuh, 1700., mkv).

³⁹⁷ Možda je i prezime Brezovicsan (Siget, Bž, 1719. mkv) tvoreno od tog toponima.

³⁹⁸ Prezime Bolevacz, Bolohovecz (Siget, Bž, 1696., mkr).

Csurgó

Čürguj, Čürgujec, Čürgujka, čürgujski (Koprivnica, Hrvatska)

Drávagárdony

Gârdonja, gârdonjski (Lukovišće)

Drávatamási

Tomašîn, Tomašînčan, Tomašînčanka, tomašînski (Martinci)

Feketebézsény

Bîžnja, bîžnjanski (Sempal)

Gadány

Gadan³⁹⁹ (Siget)

Gige

Gîgovec, Gîgovčan, Gîgovčanka, gîgovečki (Breznica)

Görgeteg

Grgétka⁴⁰⁰, grgétski (Bojevo)

Gyékényes

Džikenîš, Džikenčan, Džikenčica, džikenski (Fićehaz)

Háromfa

Âromec, âromečki (Izvar)

Hedrely

Hâdralj, Hâdraljac⁴⁰¹ (Siget)

**Heresznye*

Râsinja, Râsinjec, Râsinjka, râsinjski

Homokszentgyörgy

Sènduđ, Sènduđac, Sèndūćka, sèndućki (Siget)

Iharosberény

Berînja, berînjski (Breznica)

Istvándi

Išvandîn, Išvandíнец, Išvandínka, išvandínski (Križevci)

*Kákonya*⁴⁰²

Kakîna, Kakínčan, Kakinčica, kakínski (Đelekovec, Hrvatska)

Kálmánca

Kâmača, kâmački (Siget)

³⁹⁹ Prezime Gadanacz (Siget, Bž, 1718., mkr).

⁴⁰⁰ „Japa naš bil tišlar, delal v Gospodincu, Kapušu, Trnovcu, Barči, Grgetki ...”.

⁴⁰¹ Todich vulgo Hadralyacz. Popis krizmanika, ASu.

⁴⁰² Danas već pripada Čurguju (Csurgó).

Kaposvár

Kàpuš, Kapúščan, Kapúščanka, kàpuški (Lukovišće)
Kapušar, kapušarski (Santovo)
Kàpušvár, Kapušvárac⁴⁰³, Kapušvárka, kapušvárski (Siget)

Karád

Karadin⁴⁰⁴

Kastélyosdombó

Dömbol, Dömbolac, Dömbolka, dömbolski (Potonja)
Dömböv, dömbovski (Siget)

*Kenész*⁴⁰⁵

Keniz⁴⁰⁶

Kercseliget

Kärčalinj, Kärčalinjac, Kärčalinjkinja, kärčalinjski (Hajmaš)

Kéthely

Kìtlja, Kìtljanac, Kìtljankinja, kìtljanski (Sempal)

Kisasszond

Gospodínce (Bojevo)

Komlósd

Kömlüş, Komlúšec, Komlúška, komlúški (Bojevo)
Kömloš, kömloški (Bobovec)

Kökút

Kèkič, Kekičánc, Kekičánka, kèkički (Bojevo)

Kürtöspuszta

Kurtaš, Kurtašanin⁴⁰⁷ (Šemudvar)

**Lakócsa*

Lükovišče, Lukoviščan, Lukoviščanka, lükoviški

Látrány

Lâtran, Lâtranjanin, Lâtranjanka, lâtranski (Novo Selo)

Marcali

Marcàlīn, Marcalínjanin, Marcalínjanka⁴⁰⁸, marcalínski (Minjorod)

⁴⁰³ Prezimena: Kaposvarlin, jamačno od Kapošvarlijin, (Pečuh, 1696., mkr), Kapusvarecz, Capusvaracz (Siget, Bž, 1700., 1707., mkr), Kaposvaracz (Pečuh, 1713., mkv), Kapusvarlia (Som-berek, Bž, 1730., BML, Fö).

⁴⁰⁴ Prezime Karadinacz (Szajk, Bž, 1776., mku).

⁴⁰⁵ Pripada Kádárkútu.

⁴⁰⁶ „Iz Kaniza” (Siget, Bž, 1699., mkv).

⁴⁰⁷ Poznat samo po prezimenu Kurtašanin (Kurtasanin) među krizmanicima u Šemudvaru (Somogyvár, Šž).

⁴⁰⁸ Sin Minjorotkinje (Bž) Kate Palijan-Ražić stanovao je u dalekom Marcaliju. Ona u svojim pismima to mjesto spominje kao Marcalin, a stanovnike toga gradića čas kao Marcalinci, Mar-

Marcaliba, marcalipski (Brlobaš)
Mèrceliba, Mercelípčan, Mercelipčica, mercelípski (Serdahel)

Nikla

Mīla, mīlski (Budžak)

Ordacsehi

Čēja, Čêjanac, Čêjanka, čêjanski (Sempal)

Osztopán

Stùpān, Stupánac⁴⁰⁹, Stupánkinja, stupánski (Sempal))

Órtilos

Tīluš, Tilúšec, Tilúška, tilúški (Đelekovec, Hrvatska)

Ötvöskónyi

Òtoš⁴¹⁰, Òtošec, Òtoška, òtoški (Breznica)

Kūnja, Kúnjanec, Kúnjanka, kúnjanski (Breznica)

Péterhida

Petrida, Pedrídec, Petrítka, petrídski (Bojevo)

Petrica, petríčki (Barča)

Porrogszentkirály

Sèkral, sèkralski (Zakon)

Porrogszentpál

Sùpāl, Supálec, Supálka, supálski (Đelekovec, Hrvatska)

**Potony*

Pòtonja, Pòtonjan, Pòtonjanka, pòtonjski

Pusztaberény

Brínj, Brínjanin, Brínjānka, brínjski (Budžak)

Ronyakovácsi

Kováčka, kováčki (Breznica)

Rinyaszentkirály

Krâjevo, krâjevski (Bojevo)

Rinyaújlak

Vīlak, Vilačánec, Vilačánka, vīlački (Bojevo)

Rinyaújnép

Vūnep, Vunépec, Vunépka, vunépski (Izvar)

calinjani, Marcalinke, Marcalinjanke, pridjev je uvijek marcalinski.

⁴⁰⁹ Prezime Sztupanacz. BML, Fö, Szekcső, Bž, 1715. Ali i prezime Ostopanacz (Udvar, Bž, 1715. BML, Fö).

⁴¹⁰ Naselje je nastalo ujedinjenjem dvaju sela: Ötvösa i Kónyija.

Segesd

Šegeš, Šegešlija⁴¹¹, Šegešlĳka, šegeški (Siget)

Somogyaracs

Àrača, àrački (Đelekovec, Hrvatska)

Órač, órački (Bojevo)

Somogybükkösd

Bikéžda, Bikéždžan, Bikéždžanka, bikéški (Đelekovec, Hrvatska)

Somogyicsió

Čičovec, Čičofčan, Čičofčanka, čičovečki (Belovar)

Somogyszentmihály

Mihaljdin⁴¹²

**Somogyszentpál⁴¹³*

Sèmpāl, Sèmpalac, Sèmpālkinja, sèmpalski

Somogyszil

Slic, slički (Hajmaš)

Somogytarnóca

Třnovec, Trnófčan, Trnófčanka, třnovečki (Bojevo)

Somogyudvarhely

Dvorišče, Dvoriščan, Dvoriščanka, dvoriščanski (Ždala, Hrvatska)

Somogyvár

Šemudvār, Šemudvárac⁴¹⁴ (Vršenda)

Szabadi

Söbad, Söbadac, Söbatkinja, söbadski (Hajmaš)

**Szentborbás*

Břlobaš, Břlobaščan, Břlobaščanka, břlobaški

Szentmihály⁴¹⁵

Mijaldin, Mijaldinac, Mijaldínka, mijaldínski (Siget)

Szentmihályhegy

Lègradska Göra⁴¹⁶, Gorčánc, Gorčánka, gorčánski (Ždala, Hrvatska)

⁴¹¹ Prezime Segeslia (Siget, Bž, 1700., mku).

⁴¹² Godine 1664. Mihogldin. Vanyó T. 331.

⁴¹³ „Iz S. Pavla” (Siget, Bž, 1700., mkv).

⁴¹⁴ Pučka izreka: „Biži ko Turčin iz Šemudvára” (glavom bez obzira), Vršenda, Bž. Današnje prezime Šemudvárac (Bač, Vojvodina). Još neka prezimena: Sumanvarecz, Sumagvarecz, Somogyvarecz (Siget, Bž, 1696., 1700., mkr); ali i današnje mohačko prezime Šomodvárac (javlja se već 1723.: Somogyvarchev).

⁴¹⁵ Pripada Ladu.

⁴¹⁶ Eperjessy E. 52.

Szőlősgyörök

Ćorka, ćorkanski (Sempal)

Szulok

Sùljok, Sùljčan, Sùljčanka, sùljočki (Barča)

*Tarda*⁴¹⁷

Târda, Târđanin, Târđanka, târski (Novo Selo)

*Toponár*⁴¹⁸

Tupanar, Tupanarac⁴¹⁹ (Siget)

**Tótújfalu*

Növo Sèlo, Novosèljan, Novosèljānka, növoselski

Töröcske

Tùručka, Turučānec, Turučānka, tùručki (Breznica)

Törökkoppány

Kopan⁴²⁰

Varjaskér

Vāraškīr i Vārjaškīr⁴²¹, varaškírski i varjaškírski (Sempal)

Visnye

Višnja, višnjanski⁴²² (Siget)

**Vizvár*

Īzvar, Īzvarec, Īzvarka, Īzvarski

Vörs

Vèrša (Budžak)⁴²³

Zákány

Zâkon, Zakónčan, Zakončica, zâkonski (Zakon)

Zsitfapuszta

Žitva, Žitvánec, Žitvánka, žitvečki (Izvar)

⁴¹⁷ Danas tvori dio Latrana (Látrány).

⁴¹⁸ Priključen Kapušu (Kaposváru).

⁴¹⁹ Prezime Tupanaracz (Szekcső, Bž, 1715, BML, Fö; Siget, Bž, 1717., mku).

⁴²⁰ Prezime Kopanlia (Siget, Bž, 1716., mkr).

⁴²¹ Godine 1929. Tótszentpál i Varjaskér ujedinjeni su pod imenom Somogyszentpál. Knézy J. 63. To su naselje Budžacani (stanovnici Budžaka), navodno, zvali i Varjašir (kazivanje tamošnjega župnika Józsefa Balogha).

⁴²² Iz pučke pjesme: „Višnjanska je šuma krvljom poškropita/ mloga stara majka suzom orosita.”

⁴²³ „Ex Verssa” (Budžak, popis krizmanika 1778.).

TOLNANSKA ŽUPANIJA

Alsónyék

Njika, Njičanin, Njičanka, njički (Marok)

Bátaapáti

Āpat, Āpačanin, Āpačanka, āpatski (Maraza)

Bátaszék

Báčik⁴²⁴, Bacičanin, Bacíčanka, bacíčki (Fancaga)

Bátasik⁴²⁵, Batasičanin, Batasičanka, batasički (Baja)

Batosik⁴²⁶, Batosičanin, Batosičanka, batosički (Mohač)

*Berekalja*⁴²⁷

Brčkaja, brčkajski (Fancaga)

Brekàlija, Brekàlijac, brekàlijski (Maraza)

Bogyiszló

Bûdislov, Bûdislovac, Budislóvkinja, budislóvski (Dušnok)

Boðislov, Boðislóvljanin, Boðislóvljanka, boðislóvski (Mohač)

Bonyhád

Bònād, bonádski (Baja)

Bònjar, Bònjarac, Bònjarkinja, bònjarski (Maraza)

Bonjat⁴²⁸

Bonyhádvarasd

Vàraš, Varášanin, Varášanka, vàraški (Maraza)

Cikó

Cikov(o), Cikovac⁴²⁹

Cikovac⁴³⁰

Csikóstöttös

Tûtiš, Tûtišac, Tûtiškinja, tûtiški (Hajmaš)

Čikoc⁴³¹

Dalmand

Damánda, Damándac, Damánkinja, damánski (Hajmaš)

⁴²⁴ Bathszik (Hidas, Bž, 1730., mkr).

⁴²⁵ Prezime Bataszicsan (Mohač, Bž, 1753., mkr).

⁴²⁶ Prezime Bataszicsanin (Mohač, 1735., BML, Fö); Bathoszik (Bozsok, 1730., BML, Fö); „u Batosiku” („Kalendar ili uregjeno ...”, Budim, 1766.).

⁴²⁷ Pripada Bonjaru (Bonyhád).

⁴²⁸ Tako ga spominje Blaž Modrošić (Bunjevačke i šokačke novine, 1872., br. 45.).

⁴²⁹ Prezime Czikovacz (Ellend, 1715., BML, Fö).

⁴³⁰ Napisi Blaža Modrošića (Bunjevačke i šokačke novine, 1872., br. 45.).

⁴³¹ Isto.

Dombóvár

Dümvar, Dümvarac, Dümvarkinja, dümvarski (Hajmaš)

Döbrököz

Döbrokes, Döbrokesac, Döbrokeskinja, döbrokeski (Hajmaš)

Dobrokesa⁴³²

Dobròkos, Dobròkosanin i Dobròkosac⁴³³ (Lančug)

Dunaföldvár

Fèdvār, Fèdvarac, Fèdvarkinja, fèdvarski (Baćino)

Fudvar⁴³⁴ (Santovo)

Fodvar⁴³⁵

Dunakömlőd

Kemlièda, Kemlièdanin, Kemlièdanka, kemlièdski (Baćino)

Dunaszentgyörgy

Đūrdevo, Đūrdevac, Đūrdevka, đurđevački (Baćino)

Sèdür, sèdürski (Maraza)⁴³⁶

Értény

Rìtinja, Rìtinjac, Rìtinjkinja, rìtinjski (Hajmaš)

Fácánkert

Cankièta, Cankiècanin, Cankiècankinja, cankiètski (Dušnok)

Gerjen

Grejan⁴³⁷ (Baćino)

Győre

Đōrda, Đōrdānac, Đōrdānkinja, đōrski (Hajmaš)

Györköny

Đūrkan, đūrkanski (Baćino)

Gyulaj

Jovánovac⁴³⁸, Jovánčanin, Jovánčankinja, jovánovački (Hajmaš)

Hőgyész

Hūjis, hūjiski (Hajmaš)

Izmény

Zmînja, Zminjánac, Zminjánkinja, zminjánski (Hajmaš)

⁴³² Isto.

⁴³³ Prezimena Dobrokosanin, Dobrokosacz, Dobrokeszacz (Szekcső, Bž, 1730., Láncsók, Bž, 1752., BML, Fö).

⁴³⁴ „Fudvár, Fudvar” (Santovo, Bkž, 1728., 1739., mkv).

⁴³⁵ „Födvar” (Kalendar ili uregjeno ..., 1766.).

⁴³⁶ Pučka prisposoba: „Viče ko sedurski knez” (Maraza, Bž).

⁴³⁷ „Ex Gerien vulgo Greian”. Personalia, 1839., ABž.

⁴³⁸ U 19. st. službeno je Jovánovácz. i Gyula-Jováncza. Fényes E. 159.

Kaposszekcső

Sěčuj, Sěčujac, Sěčujkinja, sěčujski (Hajmaš)

Kéty

Kîća, kîćanski (Baćino)

Kisvejke

Vějka, Vějčanin, Vějčankinja, vějčanski (Hajmaš)

Kurd

Kurda⁴³⁹

Mőcsény

Mèčēn, Mečénac⁴⁴⁰, Mečénkinja, mèčēnski (Maraza)

Mučinj⁴⁴¹

Mőzs

Múša, Múšanin, Múšanka, múški (Baćino)

Mucsi

Müčinj, Müčinjac, Müčinjkinja, müčinjski (Hajmaš)

Nagymányok

Mánok, mánočki (Hajmaš)

Ozora

Ozor, Ozorlija⁴⁴²

Őcsény

Őčnja, Őčnjanin, Őčnjānka, òčnjānski (Fancaga)

Vôčinj, vôčinjski (Maraza)

Paks

Pākša⁴⁴³, Pākšanin, Pākšanka, pākšanski (Baćino)

*Palánk*⁴⁴⁴

Palánka, Palánčanac, Palánčanka, palánčanski (Baćino)

Pincehely

Pincelj⁴⁴⁵

⁴³⁹ S tim ga imenom nalazimo u napisima Blaža Modrošića (Bunjevačke i šokačke novine, 1872.).

⁴⁴⁰ Prezime Meesenacz prvi put se bilježi u Vemenu (Véménd) 1715., BML, Fö.

⁴⁴¹ Isto.

⁴⁴² Prezime Ozorlia (Pečuh, 1713.; Ürögh, 1728., BML, Fö).

⁴⁴³ Iz pučke pjesme: „Kad je lada blizu Pakše bila./ Mandoka je u Dunav skočila./ Pliva, pliva do pakšanske čarde ...”. Paxa, Tž, 1737. mkv Santovačke župe. „Pakssa” (1766., Kalendar ili uregijeno ...).

⁴⁴⁴ Danas pripada Seksaru (Szekszárd).

⁴⁴⁵ „Palko Vargyasi iz pincelyya” (pisano 1724.). Mándoki L. 148.

Pörböly

Pribtj, Pribíjac, Pribíjkinja, pribíjski (Fancaga)
Pröbilj, Probíljanin, Probíljanka, pröbiljski (Dušnok)

Pusztahencse

Ênča, ênčanski (Baćino)

Regöly

Règāj, Regájac, Regájkinja, regájski (Hajmaš)

Simontornya

Šimor, Šimorac, Šimorka, šimorski (Baćino)
Šimo(n)tor, Šimotorlija i Šimontorac⁴⁴⁶

Sióagárd

Ògār, ògārski (Baja)
Âgar, âgarski (Dušnok)

Szakcs

Sākča, sākčanski (Hajmaš)

Szálka

Sāka, Sáčanin, Sáčanka, sáčki (Maraza)

Szedres

Sedraš, Sedrašac, Sedraška, sedraški (Baćino)

Szekszárd

Sèksar,⁴⁴⁷ Sèksarac, Sèksarka, sèksarski (Dušnok)

*Széplak*⁴⁴⁸

Sipljāk,⁴⁴⁹ Sipljāčanin, Sipljāčanka, sipljački (Marok)

Tamási

Tàmašinj, tàmašinjski (Hajmaš)
Tamašin⁴⁵⁰
Tamaš⁴⁵¹
Tomašin, tomašinski⁴⁵²

Tengelic

Têgalica, têgalski (Baćino)

⁴⁴⁶ Prezimana Simotorlia (Pečuh, 1716., mkv), Simontoracz (Bač, Vojvodina, 1797., mkr).

⁴⁴⁷ „U Seksaru” (Kalendar ili uregjeno ..., Budim, 1766.)

⁴⁴⁸ Pripada Cikovu (Cikó).

⁴⁴⁹ Prezime Sipgliački (Baja, Bkž, 1719., mkr). „De Sipplak” (Budim, Taban, 1793., mkv).

Nije isključeno da je ovdje posrijedi drugi Széplak; bilo je sedam istoimenih naselja.)

⁴⁵⁰ Prezime Tamasinacz (Somberek, 1715., BML, Fö).

⁴⁵¹ Prezime Tamasanin (Hidas, 1728., BML, Fö).

⁴⁵² Napisi Blaža Modrošića s konca 19. st. (Bunjevačke i šokačke novine).

Tolna

Túlna, Tulnjánac, Tulnjánka, tulnjánski (Dušnok)
Tuðlna, Tuðlnjanin, Tuðlnjanka, tuðlnjanski⁴⁵³ (Baćino)

Váralja

Vàraja, Vàrajac, Vàrajkinja, vàrajski (Hajmaš)
Varàlija, varàljski (Maraza)

Várdomb

Vârdoba, Vardóbljanin, Vardóbljanka, vârdopski (Maraza)

VESPRIMSKA ŽUPANIJA

Keszthely

Kèstel, Kestélčan, Kestelčica, kèstelski (Petriba)
Monoštor⁴⁵⁴

Monoszló

Moslavina⁴⁵⁵

*Sármellék*⁴⁵⁶

Šâmelik, Šâmeličan, Šamelčica, šâmelički (Kerestur)

Sümeg

Šimeg⁴⁵⁷ (Baja)
Šumeg⁴⁵⁸ (Tukulja)

Veszprém

Vèsprîm,⁴⁵⁹ vèsprîmski (Tukulja)
Besprim⁴⁶⁰

ZALSKA ŽUPANIJA

Bánokszentgyörgy

Benesédzodž, Benesédzodžan, Benesédzodžica, benesédžočki (Serdahel)

⁴⁵³ „Tako su rekli kadgod stari u Baćinu”. Ali prezime Tolnanin (Szekcső, 1730., BML, Fö), „u Tolnoi (= u Tolnoj, ime rabljeno kao pridjev (Kalendar ili uregjeno ..., 1766.).

⁴⁵⁴ „Ex Monostor alias Kesztheliensis”, Bátaszék, Tž, 1729., mkv.

⁴⁵⁵ Danica ili kalendar za u Ugarskoj živeće Bunjevce, Šokce, Hrvate, Bošnjake, Race i Dalmatince, 1930., 110.

⁴⁵⁶ Amo su još i na početku 20. st. zalski Keresturci dolazili na sezonski rad.

⁴⁵⁷ Prezime Simeglia, Baja, Bkž, 1723., mkr.

⁴⁵⁸ Prezime Sumeglia, Tukulja, Pž, 1727., mkv.

⁴⁵⁹ Iz pučke pjesme *Svita ovog oprašta se Ilo* zabilježenoj u Tukulji: „Došle čete i od Balatina,/ Carskog Beča i grada Vesprima, (...)”. Etnografija Hrvata u Mađarskoj, 2., 1995., 165. U tom ga obliku bilježe i naši kalendari (Danica ili kalendar ...) između dva svjetska rata.

⁴⁶⁰ Prezime Beszprimacz, Boll (Bóly), 1715., BML, Fö. Tako ga bilježi u svojoj „Razpravi ...” (npr. str. 15. I. Antunović

Bázarekettye

Kèrek, Keréčan, Kerečica, keréčki (Serdahel)

Becsehely

Bèčehel, Bečehélčan, Bečehelčica, bëčehelski (Serdahel)

**Belezna*

Blèzna, Blezánčan, Blezánčica, blezánski

Bèlezna, Belezánčan, Belezánčica, belezánski (Serdahel)

Borsfa

Bórša, Bóršan, Boršica, bórški (Petriba)

Csömödér

Čèmeder, Čemedérčan, Čemedérčica, čemedérski (Serdahel)

Csörnyeföld

Čèrnja, Černjánec, Černjánka, černjánski (Podturen, Hrvatska)

Dobri

Dobriba, Dobrípčan, Dobrípčica, dobrípski (Serdahel)

*Egyeduta*⁴⁶¹

Ědedut, eĊedútski (Sumarton)

Eszteregnye

Strùgna, Strugnànčan, Strugnančica, strugánski (Mlinarci)

**Fityeház*

Fìčehaz, Fičeházec, Fičeháska, fičehaski

Gelse

Gèlša, Gèlšan, Gelšica, gèlški (Kerestur)

Iklódbördöce

Brèdica, Brèdičan, Bredičanka, brèdički (Podturen, Hrvatska)

Kerkaszentkirály

Králevec, Králevčan, Králevčica, králevečki (Podturen, Hrvatska)

Kerkateskánd

Tèškan, Teškánčan, Teškánčica, teškánski (Podturen, Hrvatska)

Kiscsehi

Čejíba, čejípski (Podturen, Hrvatska)

*Kiskanizsa*⁴⁶²

Mála Kèniža, Kenižánec, Kenižánčica, keniški (Serdahel)

Mála Kaniža, Kanižánec, Kanižánčica, kaniški (Pustara)

Mála Kanjiža, Kanjižánec, Kanjižánka, kãnjiški (Sumarton)

⁴⁶¹ Rubni dio Letinje (Letenye).

⁴⁶² Pripada Kaniži (Nagykanizsa).

Kistolmács

Tülmáč, Tulmáčan, Tulmačica, tulumáčki (Serdahel)

*Kollátszeg*⁴⁶³

Kalaciba, Kalacipčan, Kalacipčica, kalacipski (Petriba)
Kèlaciba, Kèlacipčan, Kèlacipčica, kèlacipski (Serdahel)

Lendvadédes

Didaš, didaški (Podturen, Hrvatska)

Lenti

Lentiba, Lentipčan, Lentipčica, lentipski (Serdahel)

Letenye

Letinja, Letinjčan, Letinjčica, letinjski (Serdahel)

*Lispesztadorján*⁴⁶⁴

Lupša i Vudrijān, lupšanski i vudrijānski (Podturen, Hrvatska)

Liszó

Lisov, Lisófčan, Lisófčica, lisófski (Serdahel)

Lovászi

Lovasiba, Lovasipčan, Lovasipčanka, lovasipski (Podturen, Hrvatska)

Maróc

Marovec, Marófčan, Marofčica, marovèčki (Podturen, Hrvatska)

Miklósfa

Miklušec (Breznica)⁴⁶⁵

**Molnári*

Mlinarce⁴⁶⁶, Mlinarčan, Mlinarčica, mlinarski
Mīnarce, Minarčan, Minarčica, minárski (Ficé haz)

Muraszemenye

Semenínce, Semenínčan, Semenínčica, semenínski (Serdahel)

Nagykanizsa

Keníža⁴⁶⁷, Kenížānec, Kenížānčica, keníški (Serdahel)
Kānjiža, Kanjižānec, Kanjižānka, kānjiški (Sumarton)

Oltárc

Ůltārc, Ůltārcān, Ůltārcīca, Ůltārski (Serdahel)
Ůltarec, Ůltarčan, Ůltarčica, Ůltarečki (Petriba)

⁴⁶³ Dio Kerestura (Murakeresztúr).

⁴⁶⁴ Na početku 20. stoljeća stanovnici Podturna u to su naselje odlazili u nadnicu, napose za žetvenih radova. Južni su dio sela zvali Lupša, a sjeverni Vudrijan.

⁴⁶⁵ Crkvene matične knjige: „ex Miklusecz”, 1813.

⁴⁶⁶ Lativ je: na Mlinarce (Mīnarce).

⁴⁶⁷ U ostalim hrvatskim selima toga kraja čuo sam oblik Kaniža, jednako kao i Mala Kaniža za Kiskanizsu.

Pördefölde

Predaféda⁴⁶⁸, Predafétčan, Predafétčica, predafétski (Petriba)

Patró

Pàtrova, Patrófčan, Patrófčica, patrófski (Ficé haz)

**Petrivente⁴⁶⁹*

Petriba, Petripčan, Petripčanka, petripski

Rigvác

Rédžac, Rédžačan, Redžačica, redžački (Petriba)

Ridžac, Ridžačan, Ridžačica, ridžački (Serdahel)

**Semjénháza*

Postàra, Postàrčan, Postàrčica, postàrski

Pustàra, Pustàrčan, Pustàrčica, pustàrski (Mlinarci)

Sormás

Šürmāš, Šurmāščan, Šurmaščica, šurmāški (Serdahel)

Surd

Šūr, Šúrčan, Šúrčica, šúrski (Ficé haz)

Šurda⁴⁷⁰

Szemenyecsörnye

Smènja, Smenjánec, Smenjánka, smanjanski (Podturen, Hrvatska)

Szentlisló

Sènislov, Senislófčan, Senislófčica, senislófski (Serdahel)

Szepetnek

Sèpetnik, Sepetničan, Sepetničica, sèpetnički (Serdahel)

Tormaföld

Tòrmafed, Tormaféčan, Tormaféčica, Tormafédski (Serdahel)

Tornyiszentmiklós

Mikuš, Mikúšec, Mikúščica (i Mikušančica), mikúški (Podturen, Hrvatska)

Sumíkluš, sumíkluški (Mursko Središće, Hrvatska)

**Tótszentmárton*

Somàrton, Somartónčan, Somartončica, somàrtonski

Sumàrton, Sumartónčan, Sumartončica, sumàrtonski (Serdahel)

**Tótszerdahely*

Sèrdehel, Serdehèlčan, Serdehèlčanka, sèrdehelski

Sèrdahel, Serdahèlčan, Serdahèlčanka, sèrdahelski (Mlinarci)

⁴⁶⁸ Petripčani su nekoć dolazili raditi na ovdašnje Eszterházyjevo imanje.

⁴⁶⁹ Nastalo je ujedinjenjem dvaju sela: Petri i Vente.

⁴⁷⁰ Bartolić, Z. 13 – 134.

Valkonya

Vlăkinja, vlăkinjski (Petriba)

Várfölde

Vărfed, Varfécăan, Varfécica, varfédski (Serdahel)

Varfédă, Varfécăan, Varfécica, varfédski (Petriba)

Vente

Vëntă⁴⁷¹, Venčănin, Venčănka, venčănski (Petriba)

Zajk

Săjka, Săjčăan, Săjčica, săjčănski (Petriba)

Zalaegerszeg

Jăgarsek, Jăgarsécăan, Jăgarsécica, jăgarsécăki (Pustara)

Zalakovár

Kùmăr, Kumărčăan, Kumarčica, kumărski (Serdahel)

ŽELJEZNA ŽUPANIJA

Acsád

Jučăd, Jučănac, Jučănka, jučădski (Židan)

*Alsóberkifalu*⁴⁷²

DuŃlnji Beriĉk, Beriĉčăan, Beriĉčănka, beriĉčăki (Petrovo Selo)

Alsóbük

DuŃlnje Bĭke, Bĭčăan, Bĭčănka, bĭčănski (Prisika)

*Balogfa*⁴⁷³

Balokfăva, Balokfăfčăan, Balokfăfčănka, balokfăfăski (Petrovo Selo)

Balogunyom

Balogujămba, Balogujămčăan, Balogujămčănka, balogujămski (Petrovo Selo)

Bozzai

Buzăj, Buzăjac, Buzăjka, buzăjki (Narda)

Bozsok

BožuŃk, BožuŃčăan, BožuŃčănka, božuŃčăki (Židan)

Bő

Bĭjă, Bejănac, Bejănka, bejănski (Prisika)

Bögöt

Bogŭd, bogŭtski (Narda)

⁴⁷¹ Ime dijela sela Petribe (Petrivente). Ujedinjenjem sela Petri i Vente nastalo je današnje Petrivente (Kiss, L., 511).

⁴⁷² Dio Körmenda.

⁴⁷³ Dio Balogunyoma, koji je 1949. nastao sjedinjenjem naselja Balogfa i Nagyunyoma.

Bucsu

Bučura, Bučúrac, Bučúrka, bučúrski (Četar)
Bűča, Búčanac, Búčanka, búčanski (Židan)

Bük

Bike⁴⁷⁴, Bičanac, Bičanka, bičanski (Židan)

Celldömölk

Dèmlak, Demláčan, Demláčanka, demláčki (Prisika)
Celjdomak⁴⁷⁵

Csénye

Činja, Činjánac, Činjánka, činjanski (Narda)

Csepreg

Čaprièg, Čaprièžan, Čaprièčka, čaprièški (Plajgor)
Čeprièg⁴⁷⁶, Čeprièžan, Čeprièška, čeprièški (Prisika)

Dozmat

Duzmât, Duzmáčan, Duzmáčanka, duzmátski (Četar)

Döbörhegy

Dobrîd, Dobríđan, Dobríđanka, dobríčki (Petrovo Selo)

Döröske

Draška, Draškánac, Draškánka, draškánski (Petrovo Selo)

Egyházasradóc

Râdovac, Radófcán, Radófcanka, râdovački (Šice)

Felsőberkifalu

Guõnji Berièk, Berièčan, Berièčanka, berièčki (Petrovo Selo)

**Felsőcsatár*

Gõnji Četâr, Četárac, Četárka, četárski

Gencsapáti

Gièňa, Genčánac, Genčánka, gièňčanski (Četar)

Gór

Guõra, guõrski (Prisika)

Gyanógeregye

Đanuòva⁴⁷⁷, Đanuòfcán, Đanuòfcanka, đanuòfski (Šice)
Gârđa⁴⁷⁸, Gârđan, Gârđanka, gârđanski (Šice)

⁴⁷⁴ Množina ženski rod. Lokativ mn.: u Bika (< Bikah).

⁴⁷⁵ Gradišćanski kalendar za 1881. godinu.

⁴⁷⁶ Danas se najčešće rabi taj oblik.

⁴⁷⁷ Dio naselja s prvotnim imenom Gyanó. Geregye i Gyanó 1932. g. ujedinjeni su pod novim imenom Gyanógeregye.

⁴⁷⁸ Dio naselja s prvotnim imenom Geregye.

*Gyöngyösfalu*⁴⁷⁹

Šergija, Šergijčan, Šergijčanka, šergijski (Plajgor)

Harasztifalu

Hrastina⁴⁸⁰, Hrastinčan, Hrastinčanka, hrastinski (Petrovo Selo)

Hrastini, Hrastinčac, Hrastinčanka, hrastinski (Šice)

**Horvátlovő*

Hrvatske Šice, Šičan, Šičanka, šički

*Horvátnadalja*⁴⁸¹

Nadálja, Nadáljčac, Nadáljčanka, nadáljski (Šice)

Nadálj, Nadáljčan, Nadáljčanka, nadáljski (Petrovo Selo)

Nadálje⁴⁸² (Petrovo Selo)

**Horvátzsídány*

Hrvatski Židan, Židánac, Židánka, židanski

Iklanberény

Biernja, Biernjan, Biernjanka, biernjanski (Plajgor)

Ják

Jákova, Jakuđfčan, Jakuđfčanka, jakuđfski (Petrovo Selo)

Kemestaródfa

Tarotfála, Tarotfálčan, Tarotfálčanka, tarotfálski (Petrovo Selo)

Kisunyor

Kišujamba, Kišujámčan, Kišujámčanka, kišujámski (Petrovo Selo)

Kiszsídány

Lükindrof⁴⁸³, Lükindrofčan, Lükindrofčanka, lükindrofski (Židan)

Körmend

Kermiën, Kermiënčan, Kermiënčanka, kermiënski (Petrovo Selo)

Kirmiëđ, Kermiëđčan, Kermiëđčanka, kermiëdski (Šice)

Kőszeg

Kisiëk, Kisiëčan, Kisiëčanka, kisiëčki (Narda)

Kisiëg, Kisiëžanin, Kisiëžanka, kisiëški (Hrvatski Židan)

Kőszegdoroszló

Duòrslov, Duòrslofčan, Duòrslofčanka, duòrslofski (Plajgor)

Kőszegpaty

Pačija, Pačijac, Pačijka, pačijski (Židan)

479 Prijašnje ime: Seregélyháza.

480 U Četaru sam zabilježio i bez početnoga *h*.

481 Pripada Körmendu.

482 „Tako su rekli stari Petrovišćani”, tj. Petrovoselci.

483 Nijemci ga zovu Roggendorf.

Kőszegszerdahely

Sridišće⁴⁸⁴, Sridišćan, Sridišćanka, sridiški (Narda)

Lócs

Lûč, Lúčanac, Lúčanka, lúčki (Prisika)

Lukácsháza

Lûkofćac, Lûkofćan, Lûkofćanka, lûkofćanski (Plajgor)

Meszlen

Mislîn, Mislínčan, Mislínčanka (Prisika)

Molnászecsőd

Sečûd, Sečúćan, Sečúćanka, sečúdski (Petrovo Selo)

Nagykölked

Véliki Kuljkièd, Kuljkièčan, Kuljkièčanka, kuljkièdski (Petrovo Selo)

Véliki Kukièť, Kukièčan, Kukièčanka, kukièťski (Šice)

Nárai

Narâj, Narájćan, Narájćanka, narájski (Petrovo Selo)

Nemescsó

Mièšća, Mièšćanac, Mièšćanka, mièški (Prisika)

Nemesmedves

Mèdviš, Medvišćan, Medvišćanka, medviški (Petrovo Selo)

Nemesrempehollós

Rièmpa, Rièmćan, Rièmćanka, rièmpanski (Šice)

Nyőgér

Njugîr, njugîrski (Hrvatske Šice)

*Olad*⁴⁸⁵

Oládba, Oladbánac, Oladbánka, oladbánski (Petrovo Selo)

**Ólmod*

Pläjgor⁴⁸⁶, Pläjgorac, Pläjgorčanka, pläjgorski

Perenye

Periènja, Periènjčan, Periènjčanka, periènjski (Četar)

Perínja, Perínjčan, Perínjčanka, perínjski (Prisika)

**Peresznye*

Prîsika⁴⁸⁷, Prîsićan, Prîsićanka, prîsički

⁴⁸⁴ Prema kazivačima najstarije životne dobi.

⁴⁸⁵ Danas već pripada Sambatièlu (Szombathely).

⁴⁸⁶ Prema njem. Bleigraben.

⁴⁸⁷ Lativ je: na Prisiku, na Prisiki.

*Perint*⁴⁸⁸

Periëmba, Periëmčan, Periëmčanka, periëmski (Petrovo Selo)

Pinkaminszent

Vincjiëta, Vincjiëčan, Vincjiëčanka, vincjiëčki (Petrovo Selo)

Pornóapáti

Pornuöva, Pornuöfčan, Pornuöfčanka, pornuöfski (Petrovo Selo)

Porpác

Parpác, parpáčki (Narda)

Pusztacsó

Čüj, Čüjac, Čüjka, čüjski (Židan)

*Pusztadaróc*⁴⁸⁹

Püstabá, Pustápčan, Pustápčanka, pustápski (Petrovo Selo)

Rábahídvég

Hídvik, Hidvíčan, Hidvíčanka, hidvíčki (Petrovo Selo)

Radóckölked

Máli Kuljkiëd⁴⁹⁰, Kuljkiëčan, Kuljkiëčanka, kuljkiëdski (Petrovo Selo)

Püsta, Pustánčan, Pustánčanka, pustánski (Petrovo Selo)

Répceszentgyörgy

Sejür, Sejürac, Sejürka, sejürski (Židan)

Salköveskút

Šälpá⁴⁹¹ (Prisika)

Sé

Šiëba, Šiëbac, Šiëbanka, šiëbanski (Četar)

Šišba, Šiščan, Šiščanka, šiščanski (Narda)

Sorkifalud

Kläjdof⁴⁹², Kläjdofčan, Kläjdofčanka, kläjdofski (Šice)

Sorkikápolna

Kâpona, Kâpončan, Kâpočanka, kâponski (Šice)

Sorokpolány

Plânja, Plânjčan, Plânjčanka, plânjski (Četar)

Söpte

Šëptija, Šëptijac, Šëptijka, šëptijski (Narda)

⁴⁸⁸ Sada već predgrađe Sambatiëla (Szombathely).

⁴⁸⁹ Dio Radóckölkeda.

⁴⁹⁰ Dio naselja s prvotnim imenom Kiskölked. G. 1935. Pusztaradóc i Kiskölked ujedinjeni su pod novim imenom Radóckölked.

⁴⁹¹ Hrvatsko je ime nastalo od prvotnoga Salfá, prelaženjem *f* u *p*. Godine 1935. dotadašnja dva sela, Köveskút i Salfá, ujedinjena su pod imenom Salköveskút. Kiss L. 557.

⁴⁹² Jamačno preko njem. Klein Dörfl.

Szakony

Sāk^unja, Sāk^unjan, Sak^unjánka, sak^unján^uski (Četar)
Saku^onja, Saku^onjčan, Saku^onjčanka, saku^onj^uski (Židan)

Szarvaskend

Ki^uendra, ki^uendranski (Narda)

Szentgotthárd

Monóšter, Monošterčan, Monošterčanka, monošter^uski (Petrovo Selo)

*Szentkatalin*⁴⁹³

Katali^uena, Katali^uenčan, Katali^uenčanka, katali^uen^uski (Petrovo Selo)
Katli^uena, Katli^uenčan, Katli^uenčanka, katli^uen^uski (Šice)

**Szentpéterfa*

Pètrovo Sèlo, Petroviščan, Petroviščanka, petrov^uski

*Szombathely*⁴⁹⁴

Sambati^uel, Sambati^uelčan, Sambati^uelčanka, sambati^uel^uski (Petrovo Selo)
Sombotel⁴⁹⁵ (Siget)

Tanakajd

Tanájd^ua, Tanájd^uac, Tanájd^uanka, tanáj^uski (Šice)

*Táplánszentkereszt*⁴⁹⁶

Taplaná^uva, Taplaná^uvac, Taplaná^uvka, taplaná^uv^uski (Šice)

Torony

Tûranj, Turánjčan, Turánjčanka, turánj^uski (Petrovo Selo)
Tûran, Tûranac, Tûranka, tûran^uski (Četar)

**Tömörd*

Tem^uerđe, Tem^uerđac, Tem^uerka, tem^uer^uski (Narda)
Tem^uerje, Tem^uerac, Tem^uerka, temerj^uanski (Židan)
Tem^uerjan, Temerjánac, Temerjánka, temerj^uanski (Donji Četar)

Vasalja

Vašálj^ue, Vašáljčan, Vašáljčanka, vašálj^uski (Petrovo Selo)

Vasasszonyfa

Su^onpara, su^onparski (Prisika)

Vaskeresztes

Gròzdof, Grozdu^ofčan, Grozdu^ofčanka, grozdu^of^uski (Narda)
Kèrestiš, Kerestíščan, Kerestíščanka, kerestí^uski (Četar)

⁴⁹³ Dio Sambatičla (Szombathely). Danas se u tisku uobičajio oblik Sombotel.

⁴⁹⁴ U hrvatskom tisku u Mađarskoj se proširio oblik Sombotel; ja ga u narodu nisam čuo.

⁴⁹⁵ „Ex Szombotel”, Siget, Bž, 1711., mku.

⁴⁹⁶ Prijašnje ime: Táplánfa.

Vasvár

Varu^oš, varu^oški (Šice)

Velem

Veli^èmba, Veli^èmban, Veli^èmbanka, veli^èmski (Petrovo Selo)

Valji^èmba, Valji^èmčan, Valji^èmčanka, valji^èmski (Narda)

Zsennye

Ženi^ja, Ženi^jac, Ženi^jka, ženi^jski (Šice)

Naš je čovjek, ne znajući mađarski, za izgovor teška službena imena naselja – kako smo vidjeli – nastojao što je moguće više prilagoditi svome jeziku. Budući da potanka i sveobuhvatna raščlamba glasovne prilagodbe mađarskih toponima nadilazi namjenu ovoga rada, osvrnut ću se samo na neke zanimljivije i značajnije pojave.

Prilagodba nije mimoišla ni naglasni sustav. Umjesto mađarskoga kratkosilaznog naglasaka, u hrvatskome imamo dugosilazni, npr. Csikóosztötös – Tütiš (Tž), Gyömrő – Đumra (Pž), odnosno dugouzlazni naglasak, npr. Borsfa – Bórša (Zž), Rigyác – Rédžac (Zž), Tolna – Túlna (Tž).

U govorima sa starom akcentuacijom jezični se zakoni ogledaju i u nekim prilagođenim toponimima, npr. Dávod – Daùtovo (Bkž), Molnászecsöd – Sečùd (Žž), Meszlen – Mislìn (Žž), Nárαι – Naráj (Žž), Somogyvár – Šemudvār (Šž), Szedres – Sedrâš (Tž).

Znatno su rjeđi primjeri za pokraćivanje mađarskoga dugog naglasaka: Kéthely – Kìtlja (Šž).

GLASOVNE PROMJENE

Samoglasnici

Mađarsko početno *a* se gubi: Apátfalva > Pâtvalva (Čž), Aranyosgadány > Rânjoš (Bž), Asszonyvár > Sonjvára (Šž), Kisapostag (Kis + apostag) > Poštašija (Fž);

Mađarsko *é* najčešće prelazi u *i*, i to:

s dugosilaznim naglaskom, npr.: Alsónyék > Njîka (Tž), Fertőszéplak > Sîplak (Đž), Kisdér > Dîrovo (Bž), Mérgeš > Mîrgeš (Đž), Németi > Nîmet (Bž), Piliscsév > Čîv (Kž), Rém > Rîm (Bkž), Vének > Vînak (Đž);

s kratkouzlaznim naglaskom, npr.: Lébénymiklós > Libanj (Đž), Vékény > Vikinj (Bž);

s akutom, npr.: Bátaszék > Batasîk (Tž), Mecsér > Mečîr (Đž), Öttevény > Tovînj (Đž);

s duljinom, npr.: Sömlény > Šumīnj (Bž), Szebény > Sibīnj (Bž), Veszprém > Věsprīm (Vž).

Kako bi imenica postala prikladnijom za sklonidbu, krajnje *e* prelazi u *a*, primjerice: Besence > Běšenca (Bž), Bicske > Bička (Fž), Dunaremete > Remiěta (Đž), Gelse > Gělša (Zž), Gesnye < Gášnja (Bž), Hillye < Ilja (Bkž), Kemse > Kěmša (Bž), Kisvejke > Vějka (Tž), Körme < Kárma (Bkž), Miske > Miška (Bkž), Nemeske > Němeška (Bž), Sósvertike > Věrtika (Bž), Szeremle > Sěremla (Bkž), Tinnye > Tīnja (Pž), Újpetre > Pětra (Bž), Velence > Vělānca (Fž).

Krajnje se *e* uklanja dodavanjem nastavka *-ija*: Garé > Garija (Bž), Pinnye > Piñjija (Đž), Söpte > Šeptija (Žž), Palkonya > Palkónija (Bž), Pentele (sad Dunaujváros) > Pantělja (Fž), Vác > Vácija (Pž), Zsennye > Ženíja (Žž).

Krajnje *i* uklanja se na više načina:

prelazi u *a*, npr.: Dinnyeberki > Brěka (Bž), Drávacsehi > Čėja (Bž), Patapoklosi > Pokloša (Bž);

prelazi u *j*: Bozzai > Buzâj (Žž), Nárαι > Narâj (Žž);

gubi se, npr.: Bátaapáti > Äpat (Tž), Kisoroszi > Vöros (Pž), Somogyapáti > Öpāt (Bž);

dodaje mu se glas *n*, npr.: Alsónémedi > Nimědīn (Pž), Drávatamási > Tomašīn (Šž), Dunaharaszti > Ràstin (Pž), Istvándi > Išvandīn (Šž);

Glas *o* prelazi u:

u, npr.: Domozdoga > Domùzdaga (Bž), Palotabozsok > Bòžuk (Bž), Majosháza > Majùšāz (Pž);

a, npr.: Drávapalkonya > Pālkanja (Bž), Órbottyán > Bàčān (Pž), Szigetmonostor > Monāstor (Pž);

dvoglas: Foktó > Vuòktuj (Bkž), Solt > Šuòlta (Bkž), Sopron > Šopruònj (Đž), Szakony > Sakuònja (Žž).

Glas *ó* prelazi u:

au: Szigetszentmiklós > Semiklàuš (Pž), Siklós > Šiklàuš (Bž);

u: Komlósd > Kòmlūš (Šž), Lócs > Lūč (Žž), Miklósfa > Miklušec (Zž), Zók > Zúka (Bž);

dvoglas: Darnózseli > Darnuòvo (Đž), Gyanógeregye > Đanuòva (Žž), Hajós > Ajuòš (Bkž).

Krajnje *ó* najčešće prelazi u:

ov (*o* + umetnuto *v*): Bogyiszló > Bòdislov (Tž), Komló < Kòmlōv (Bž), Kőszegdoroszló > Duòrslov (Žž), Kunfehértó > Fèrtōv (Bkž), Liszó > Lìsov (Zž), Pi-

lisszántó > Sântov (Pž), Pirtó > Pirtöv (Bkž), Szentlászló > Làslöv (Bž), Vajszló > Vajslöv (Bž);

a, primjerice: Nemescsó > Mièšča (Žž), Szántópuszta > Sânta (Bkž);

aj, uj (*a, u* + umetnuto *j*): Mozsgó > Mòžgāj (Bž), Pusstacsó > Čúj (Žž), Csurgó > Čürguj (Šž);

dodaje mu se glas *l*: Kastélyosdombó > Dömbol (Šž);

Glasovi *ö, ő* prelaze u:

e: Börcs > Bërča (Đž), Bükkösd > Bìkeš (Bž), Csömödér > Čèmeder (Zž), Dunaföldvár > Fèdvār (Tž), Kömpöc > Kèmpác (Bkž), Püspökbóly > Pišpek (Bž), Villánykövesd > Kèveša (Bž);

o: Körcsönypuszta > Korčīn (Bž), Göd > Gōda (Pž), Gödöllő > Gōdela (Pž), Szőlös > Sólja (Pž);

u: Göntér > Đuntīr (Bž), Györköny > Đürkan (Tž), Hőgyész > Hūjis (Tž), Kölked > Kūljket (Bž), Molnaszecsőd > Sečūd (Žž), Mózs > Múša (Tž), Rőjtökmuzsaj > Rujtuòk (Đž), Sükösd > Čikùzda (Bkž), Szóke > Súka (Bž), Szörény > Surīnj (Bž), Tótszentgyörgy > Sèdūd (Bž), Tök < Tük (Pž);

a: Dömös > Dāmiš (Kž), Görcsöny > Garčīn (Bž);

i: Dömsöd > Dīmšić (Pž), Harkakötöny > Kòtīnj (Bž), Kőszeg > Kisièg (Žž), Lövvő > Livīr (Đž); Rösze > Rīska (Čž);

dvoglas: Bószér > Buòsir (Bkž), Császártöltés > Tuòtiš (Bkž).

Krajnje *ő* prelazi u:

a: Besnyő > Dèšnja (Fž), Budajenő > Jéna (Pž), Csertő > Čërta (Bž), Feketeerdő > Fièrda (Đž), Gyömrő > Đumra (Pž), Hegykő > Hièčka (Đž);

ov (*o* + umetnuto *v*): Foktő > Vòktöv (Bkž), Gödöllő > Gèdlöv (Pž), Üllő > Vùlöv (Pž);

uv (*u* + umetnuto *v*): Dunaszekcső > Sèčuv (Bž), Szellő > Sèluv (Bž);

uj (*u* + umetnuto *j*): Kaposszekcső > Sèčuj (Tž).

Krajnje se *u* otklanja:

glasom *a*: Bucus > Bùča (Žž), Nagytótfalu > Tofàla (Bž);

skupom *ov* (po analogiji na primjere kod krajnjega *ó*): Kistótfalu > Kišfàlov (Bž).

Glasovi *ü, ű* prelazi u:

i: Büdösfá (sad Rózsafa) > Bìduš, Bűrüs > Bīriš (Bž), Bükkösd > Bìkeš (Bž), Gyűrűspuszta > Đīriš (Bž), Magyarürög > Írig (Bž), Sükösd > Čikùzda (Bkž), Sümeg > Šimeg (Vž), Üszögpuszta > Ísik (Bž);

u: Máriagyúd > Đūd (Jud), Szűr > Sūr, Üröm > Ūrma (Pž);

Krajnje **ű** prelazi u *u* ili *i* + umetnuto *j*: Keszű > Kèsűj (Bž), Tófű > Tòfj (Bž).

Stezanje samoglasnika uočavamo, primjerice, u imenima: Svetivān < Svetii-van (Győrszentiván, Đž), Lānvala < Leanvala (Leányfalu, Pž).

Suglasnici

Zubni **d** i stražnjonepčani **g** gube zvučnost na koncu riječi: Baranyahídvég > Idvík (Bž), Borjád > Bòrjat (Bž), Bácsborsód > Bòršot (Bkž), Eszterágpuszta > Íštrák (Bž), Kőlked > Kùljket (Bž), Makád > Mákāt (Pž), Sarród > Šaròt (Đž), Szókéd > Sùkit (Bž), Űszögpuszta > Ísík (Bž).

Strujni **z** i dvousnjeni **b** gube zvučnost na početku riječi: Zajk > Sājka (Zž), Barbarszólós > Pābac (Bž).

U nekim pak primjerima (katkad zbog analogije) zamjećujemo obrnutu pojavu; mađarski glasovi *sz*, *k*, *cs* prelaze u svoj zvučni par **z**, **g**, **dž**: Oroszpuszta > Huòroz (Bkž), Budakalász > Kālaz (Pž), Kenész > Keniz (Šž), Lánycsók (prvotno Lāncsuk) > Lānčug (Bž), Lapánca > Lāpāndža (Bž).

Usnozubenik **f** prelazi u:

v: Apátfalva > Pātvalva (Čž), Becefa > Bēcvara (Bž), Foktó > Vòktöv (Bkž), Gyűrűfű > Điriva (Bž), Ipacsfa > Pāčva (Bž), Kunfehértó > Věrtov, Leányfalu > Lānvala (Pž), Nagytótfalu > Totòvala (Bž);

p: Sérfenyő (sad Dunasziget) > Širpiēnja;

b: Ibafa > Ibaba.

Glas **v** prelazi u *b*: Gyulavár (sada službeno Kisgyula) > Đulbar (Bž), Veszprém > Besprim (Vž), Villány > Biljān (Bž).⁴⁹⁷

Glas **g** prelazi *đ*: Göntér > Đuntīr (Bž).

Glas **gy** prelazi u:

j u ovim toponimima: Győr > Jūra (Đž), Máriagyúd > Jūd (Bž);

d: Somogyvár > Šemudvār (Šž); Szógy > Sūdica (Nž);

izgovara se kao *dž*: Bánokszentgyörgy > Benesédžodž (Zž), Rigyác > Rédž-ac (Zž).

Mađarsko se **l** palatalizira: Csepel > Čèpelj (Pž), Gyöngyösmellék > Meljèk (Bž), Kecel > Kecièlj (Bkž), Kozármisleny > Mišljen (Bž), Kőlked > Kùljket (Bž), Szulok > Sùljok (Šž), Villány > Viljān (Bž).

Obrnutu pojavu, **ly** > *l*, opažamo u: Becsehely > Bēcehel (Zž), Keszthely > Kèstel (Vž), Szombathely > Sambatièl (Žž), Tótszerdahely > Sèrdehel (Zž).

⁴⁹⁷ Ovamo možemo pribrojiti i Vukovar > Bukovār.

Glas *ny* > *n*: Dunavarsány > Vršan (Pž), Kisnyárad > Nârad (Bž), Lágymányos > Lădman (Pž), Látvány > Lătran (Šž), Leányfalu > Lănvala (Pž), Molvány > Molvan (Bž), Túrony > Tûron (Bž), Törökkoppány > Kopan (Šž).

Glas *ty* > *t*: Botykapeterd > Bõtka (Bž), Szatymaz > Sătumăz (Čž).

Glas *h* ispada:

na početku riječi: (Baranya)hídvég⁴⁹⁸ > Idvík (Bž), (Érsek)halma > Lõma (Bkž), Hajós > Ájõš (Bkž), Harkány > Ārkanj (Bž), Hasságy > Āšad (Bž), Hé-dervár > Íder (Đž), Helesfa > Ęleş (Bž), Hidas > Ídoš (Bž), Hidor > Ędor (Bž), Hillye > Ęlja (Bkž), Himesháza > Ęmešáz (Bž), Hird > Rîd (Bž), Hobol > Ębol (Bž), (Hosszú)hetény > Ętînj (Bž), (Nagy)harsány > Āršanj (Bž); Pusztahencse > Ęnča (Tž);

u sredini riječi: Barátháza > Baráza (Pž), Bonyhád > Bõnjar (Tž), Borsoshát-puszta > Boršát (Bkž), Dencsháza > Dèncáz (Bž), Hódmezővásárhely > Văšrelj (Čž), Kéthely > Kîtlja (Šž), Kiskunlacháza > Lacáza (Pž), Kovácshida > Kovăcida (Bž), Kunfehértó > Fèrtov (Bkž), Majosháza > Majušáz (Pž), Mohács > Mõáč (Bž), Péterhida > Petrîda (Šž), Pincehely > Pincelj (Tž), Szentmihály > Mijăldin (Šž), Terehegy > Tèred (Bž).

Zijev nastao ispadanjem glasa *h* otklanja se:

umetanjem glasa *v*: Hobol > Vòbøl (< u Obol, Bž), Homorúd > Vòmród (Bž), Mohács > Mûvač (Bž), Sopronhorpács > Vărpač (Đž);

umetanjem glasa *j*: Lovászhetény > Jètînj (Bž), Szentmihály > Mijăldin (Šž);

umetanjem glasa *nj*: Riha > Rînja (Bž);

stezanjem samoglasnika: Fèrtov < Feertov < Fehertov (Kunfehértó, Bkž), Tèred < Tereed < Terehed (Terehegy, Bž), Pincelj < Pinceelj < Pincehely (Pincehely, Tž).

U jednom slučaju glas *h* prelazi u *k*: Harta > Kărta (Bkž).

Sekundarni suglasnici:

h: Óalmás > Hălmoš (Bkž)⁴⁹⁹, Oroszpuszta > Huòroz;

j: Budaórs > Jërša (Pž), Egerág > Jègrāg (Bž), Élesd > Jèlužda (Bž), Előszállás > Jèsāš (Fž), Szigetújfalu > Jüfala (Pž); Üllés > Jîleš (Čž), Zalaegerszeg > Jăgar-sek (Zž);

⁴⁹⁸ Pridjevni dio toponima, tj. atribut ispred osnovnog dijela toponima, u svaganjem govoru ne rabe ni pripadnici ostalih naroda (Mađari, Nijemci, Slovaci), pa se, u ovom slučaju, govori samo Hídvég, jer pridjev ovdje nema stvarnu razlikovnu ulogu. Ostali složeni toponimi s imeničkim dijelom *hídvég* (Rábahídvég, Sajóhídvég, Szabadhídvég), naime, veoma su udaljeni od toga kraja.

⁴⁹⁹ Nije isključeno da je Halmoš prvotno ime. Mađ. *halmos* = koji je pun humaka, brežuljkast.

v: Erdőhát < Vèrdāt (Pž), Hobol < Vòbøl (Bž), Kétújfalu > Vujfalùba (Bž), Kisoroszi > Vöros (Pž), Lispeszentadorján > Vùdrijān, Öcsény > Vóčinj (Tž), Rinyaújlak > Vílak (Šž), Rinyaújnép > Vūnep (Šž), Sopronhorpács < Vārpač (Đž), Újhegy < Ûved, Újlak > Vūlak (Pž), Uszód > Vūsad (Bkž), Úlló > Vùlöv (Pž).

Suglasnički skupovi teški za izgovor, a posvema neobični govorniku hrvatskoga jezika, otklanjaju se ispadanjem, odnosno dodavanjem, premetanjem ili umetanjem kojega glasa ili glasova:

bl: Köblény > Kùbīn (Bž);

csk: Recsk > Rěčka (Hž);

dk: Soltvadkert > Vakièr (Bkž);

jd: Tabajd > Tàbājda (Fž), Tanakajd > Tanájda (Žž);

jk: Szajk i Zajk > Sājka (Bž), Sājka (Zž);

js: Majs > Mājīš, Mājša (Bž);

kcs: Szakcs > Sākča (Tž);

ks: Paks > Pākša (Tž);

lc: Kesztlőc > Kèstulac (Kž);

ld: Dunaföldvár > Fèdvār (Tž), Old > Oldince (Bž), Pördefölde > Predaféda (Zž), Tormaföld > Törmafed (Zž), Várfölde > Varféda (Zž);

lk: Celdömölk > Dèmlak (Žž);

ln: Sorkikápolna > Kâpona (Žž);

mb: Várdomb > Várdoba (Tž);

ncs: Gencsapáti (Gencs + Apáti) > Gièncša (Žž), Kálmánca > Kàmača (Šž), Nótincs > Nètejča (Nž);

nd: Dalmand > Damánda (Tž), Ellend > Èlen (Bž), Horváthertelend > Hèrtalan (Bž), Kerkateskánd > Těškan (Zž), Körmend > Kermièd (Žž), Kisherend > Rênda (Bž), Máriakéménd > Kèmed (Bž), Pettend > Pètan (Bž), Véménd > Vèmen (Bž);

nk: Bánk > Bânka (Nž), Nagycenk > Cièncša (Đž);

pt: Liptód > Litóba (Bž);

rc: Babarcszólós > Bābac (Bž), Babarc > Babrac, Vanyarc > Venjárac (Nž);

rcs: Barcs > Bārča (Šž), Börcs > Bêrča (Đž), Inárcs > Nārča (Pž);

rd: Bicsérd > Bičēr (Bž), Kurd > Kurda (Tž), Nagypeterd > Petréda (Bž), Ócsárd > Òvčār (Bž), Peterd > Pèterda (Bž), Pellérd > Pelérda (Bž), Sárd > Šarđin (Bž), Sióagárd > Ágar (Tž), Surd > Šûr (Zž), Szekszárd > Sèksar (Tž), Tard > Tārda (Šž), Tömörd > Temièrje (Žž);

rs: Budaörs > Jèrša (Pž);

rt: Erdőkürt > Kírta (Nž), Fácánkert > Cankiëta (Tž), Soltvadkert > Vakiër (Bkž);

sd: Apátvarasd < Văraşda (Bž), Berkesd > Bërkuš (Bž), Bonyhádvarasd > Văraš (Tž); Bükkösd > Bîkeš (Bž), Élesd > Jèlužda (Bž), Geresdlak > Gèreš (Bž), Ipolydamásd > Dòmāš (Kž), Kékesd > Kîkoš (Bž), Komlósd > Kòmľuš (Šž), Me-cseknádasd > Nâdoš (Bž), Sásd > Šāš (Bž), Sárosd > Šārož (Fž), Segesd > Šègeš (Šž), Somogybükkösd > Bikéžda (Šž), Sopronkövesd > Keviëžda (Đž), Sükösd > Čikùzda (Bkž), Villánykövesd > Këveša (Bž);

Mađarski se *udvojeni suglasnici* redovito uprošćuju, primjerice: Ellend > Èlen (Bž), Gyöngyösmellék > Meljèk (Bž), Hasságy > Āšad (Bž), Hillye > İlja (Bkž), Kiskassa > Kāša (Bž), Matty > Măća (Bž), Százhalombatta > Băta (Pž).

Ostale glasovne i druge promjene

Osim već spomenutoga *h*, ispadaju još neki glasovi pa i čitavi slogovi.

Na početku riječi: Algyó > Ďëva (Čž), Apátfalva > Pátvalva (Čž), Ellend > Lênda (Bž), Halászi > Lâsovo (Đž), Inárcs > Nârča (Pž), Ipacsfa > Pâčva (Bž), Magyareregny > Grëda (Bž).

U sredini riječi: Bátaszék > Bacik (< Batsik, Tž), Belezna > Blëzna (Zž), Borsfa > Bórša (Zž), Császártöltés > Tuòtiš (Bkž), Diósvizsló > Vîsov (Bž), Dombóvár > Dùmvar (Tž), Eszterágpusztá > Ištrāk (Bž), Gerényes > Grènjîš (Bž), Györladamér > Ladmîr (Đž), Gyulavár (sad Kisgyula) > Đulbar (Bž), Hódmezővásárhely > Văšrelj (Čž), Istvándi > Išvandîn (Šž), Kálmánca > Kămača (Šž), Kaposszekcsó > Sëčuj (Tž), Kétújfalu > Ūfaluba (Bž), Kiskundorozsma > Drūzma (Čž), Kistapolca > Tapóca (Bž), Kistótfalu > Tofáluba (Bž), Klárafalva > Karávala (Čž), Liptód > Litóba (Bž), Máriakálnok > Kānovo (Đž), Nemeskér > Namišîr (Đž), Okorág > Őkrag (Bž), Pereked > Prèkad (Bž), Peresztég > Pristiëg (Đž), Pusztaberény > Brînj (Šž), Pusztaszabolcs > Sábōč (Fž), Sósút > Šòkūt, Szárász > Srās (Bž), Újlak > Ūlak (Pž), Völce > Vučiëja (Đž), Zengővárkony > Vâkonja (Bž).

Na kraju riječi: Helesfa > Èleš (Bž), Lágymányos > Lădman (Pž), Törökbálint > Tùrbâl (Pž).

Dodavanje samoglasnika *a* podosta toponima, bez uočljiva razloga, poprima ženski rod: Alsónyék > Njîka (Tž), Bikal > Bîkala (Bž), Bóly > Bója (Bž), Bük > Bîke, Dunakömlőd > Kemliëda (Tž), Göd > Góda (Pž), Gyód > Đóda (Bž), Gyón > Đóna (Pž), Győr > Đúra i Júra (Đž), Érsekcsanád > Čanáda (Bkž), Etyek > Èčka (Fž), Fertőboz > Búza (Đž), Iklanberény > Biërnja (Žž), Kéthely > Kîtlja (Šž), Matty > Măća (Bž), Mózsa > Múša, Nagylózs > Luòža (Đž), Szakmár > Kmára (Bkž), Szakony > Sâknja (Žž), Szőlősgyörök > Čôrka (Šž), Üröm > Ūrma (Pž), Zók < Zúka (Bž), itd.

Obratnih primjera, tj. kada izostavljanjem krajnjega *a* imenica poprima muški rod, znatno je manje: Dencsháza > Dèncáz (Bž), Himeshaza > Ímešáz (Bž), Perkáta > Pèrkat (Fž), Zaláta > Zalāt (Bž).

Kod premetanja glasova uglavnom možemo govoriti o *metatezi* likvida. Pritom ne smijemo smetnuti s uma, dakako, ni pučku etimologiju kada se tuđa riječ nastoji prilagoditi tako da ona poprimi neko značenje. (Temeljitiya bi raščlamba vjerojatno pokazala da je katkad hrvatsko ime iskonsko, a mađarsko izvedeno iz njega, npr. Szalatnak < Slatnik, Szaporca < Sporica). Metatezom su zahvaćene fonemske skupine:

al: Érsekhalma > Lõma (Bkž), Palkonya > Plàkinja (Bž), Valkonya > Vlàkinja (Zž);

ar: Babarc > Bãbrac (Bž); Bósárkány > Šràkanja (Đž), Somogyhárság > Rãšad (Bž);

er: Drávaszerdahely > Sredãlj (Bž), Dinnyeberki > Brèka (Bž), Ebergóc > Brègac (Đž), Eszteregnye > Strùgna (Zž), Esztergom > Ostrògõn (Kž), Gerde > Grèdara (Bž), Gerjen > Grejan (Bkž), Horvátertelend < Retlenda (Bž), Nagypeterd > Petrèda (Bž);

il: Dunakiliti > Klíçe (Đž), Hild > Lìda (Bž), Somogyszil > Slìc (Šž);

ir: Hird > Rìd (Bž);

oly: Győrzámoly > Zãmlja (Đž);

om: Mórahalom > Rãlma (Čž);

or: Lórév > Lóvra (Pž), Szaporca > Spõrica (Bž);

öl: Celldömölk > Dèmlak (Žž);

ör: Iklódbördöce > Brèdica (Zž), Pörböly > Pribìj (Tž), Pördefölde > Predafèda (Zž);

esz: Veszkény > Vsèkinj (Đž).

gr: Agyagosszegrény > Serginja (Đž).

Kao što sam već natuknuo, pučka je etimologija često imala presudnu ulogu u pohrvaćivanju mađarskih toponima. (Prilagodba je olakšana i time što su mnoga mađarska imena naseljenih mjesta slavenskoga podrijetla.) Neki primjeri: Almásneszmély > Nèsmìlje (Kž), Balotaszállás > Blàto (Bkž), Beremend > Brème i Brìme (Bž), Biatorbágy > Tórba (Pž), Bonyhádvarasd > Varaš (ti varaš, Tž), Csányoszró > Óstrovo (ostrvo, Bž), Csarnota > Crnota (crn, Bž), Döbrököz > Döbrokes (dobar + kesa, Tž), Ebergóc > Brègac (breg, brijeg, Đž), Gadány > Gadan (Šž), Galgagyörk > Đurkovãc (Đurko, Pž), Gerjen > Grejan (grejan, grijan, Bkž), Gordisa > Grìdiša (grd, grdan, Bž), Gyálarét > Jãlova (Čž), Györköny > Đurkan (Tž), Harka > Górka (Bkž), Keszű > Kèsa (Bž), Kiskunlacháza > Làckãz (kazati, Pž), Madaras > Modãroš (modar, Bkž), Mélykút > Milküt (mil >

mio + kut, Bkž), Nagynyárád > Národ (Bž), Nikla > Míla (Šž), Ócsárd > Óvčār (Bž), Öttömös > Ötimaš (ti otimaš, Čž), Pesthidegkút > Ídiküt (idi + kut, Pž), Pilisvörösvár > Vèlišvār (veliš, kažeš, Pž), Püspökszilágy > Slâd (sladak, Pž), Romonya > Rùmenja (Bž), Simontornya > Šimontor (tor, Tž), Solymár > Šumār (Pž), Szederkény > Surdükīnj (surduk, Bž), Teklafalu > Dékla (dekla = djevojka, Bž), Telki > Tèkija (Pž), Tésenfa > Tīšna (tišina, Bž), Téseny > Tīšnja (tiši, tiša, Bž), Toponár > Tupanar (tup, Šž), Villány > Biljān (bilje, Bž), Virágos > Vràguš (vrag, Bž), Zokoga > Ökuka (u značenju: zavoj).

Pohrvaćivanje se očituje i u oblikovanju prijedloga: Nemeskér > Namišīr (na, Đž), Vízvár > Izvar (iz, Šž), Tótfalu > Dofala (do, Pž).

Kod prilagodbe stranoga toponima često se primjenjuje koji od hrvatskih nastavaka:

-ac, -ec: Csík > Čīkovac (Pž), Dája > Dojánac (Fž), Ebergőc > Brègac (Đž), Endrőc > Àndrec (Bž), Gyúró > Đúrovac (Fž), Ilocska > Ilòčac (Bž), Kesztlőc > Kèstulac (Kž), Kömpöc > Kèmpāc (Bkž), Lukácsháza > Lùkofčac (Žž), Ol-tárc > Ūltarec (Zž), Pestimre (< Soroksárpéteri) > Petárac (Pž), Szentlőrinc > Selúrac (Bž), Ványarc > Venjárac (Nž); Háromfa > Āromec (Šž), Kerkaszentkirály > Králevac (Zž), Maróc > Maròvec (Zž), Somogytarnóca > Tinovec (Šž);

-ača: Imrehegy > Delávnjača (Bkž), Kalocsa > Kālača (Bkž), Marócsa > Marāča (Bž);

-ak: Réztelek < Rīslak (Bkž), Somberek > Šumbérak (Bž), Sömlék < Šimlak (Bkž), Vének > Vīnak (Đž);

-an: Dunatétlen < Tatilān (Bkž), Komárom > Komòrān (Kž), Szigetbecse > Bèčān (Pž);

-ara: Pécsdevecser > Dèvčar (Bž), Pécsvárad > Pèčvar (Bž), Pócsmegyer > Mèđar (Pž);

-ce (-ance, -ince, -ovce): Csobánka > Čòbānce (Pž), Egyházasharaszti > Ras-tince (Bž), Muraszemenye > Semenínce (Zž), Old > Oldínce (Bž), Markóc > Markóvce (Bž);

-će: Dunakiliti > Klíće (Đž), Püski > Pīšće (Đž);

-elja: Gombolyag > Gubèlja (Bkž);

-ica: Baksa > Bókšica (Bž), Bevári > Bèvarica (Fž), Fazekasboda > Bòdica (Bž), Kislippó > Līpovica (Bž), Nyomja > Njòmica (Bž), Nagykovácsi > Kovāčica (Pž), Péterhida > Petrica (Šž), Szaporca > Spòrica (Bž), Szigetbecse > Bèčica (Pž), Szógy > Súdica (Nž), Tengelic > Tègalica (Tž), Verőcemaros > Vèrica (Pž);

-íc: Dömsöd > Dīmšíc (Pž), Feked > Fèketic (Bž), Kerekhegy > Kèrkīc;

-ija: Basal > Bašālija, Bátmonostor > Monoštòrlija (Bkž), Berekalja > Brekālīja (Tž), Budafok > Promontòrija (Pž), Csátalja > Čatalīja (Bkž), Csévha-

raszt > Čivija (Pž), Garé > Garija (Bž), Kisapostag > Poštásija (Fž), Kőszegpaty > Pačija (Žž), Nagypall > Palija (Bž), Pentele (sad Dunaujváros) > Pantélija (Fž), Pinye > Pijnija (Đž), Répcevis > Višija (Đž), Seregélyesháza (sad Gyöngyösfalu) > Sergija (Žž), Söpte > Šeptija (Žž), Szendehely > Sëndija (Nž);

-ik: Almamellék > Màmelik (Bž), Kübekháza (Kübek + háza) > Kibīk (Čž), Szaltnak > Slàtnik (Bž), Szőreg > Sīrik (Čž), Szepetnek > Šepetnik (Zž);

-in: Alsónémedi > Nimèdīn (Pž), Bácsfapuszta > Báčīn (Bž), Bogád > Bogādīn (Bž), Bogdása > Bogdášin (Bž), Bosta > Bòštin (Bž), Bogád > Bogādīn (Bž), Csele > Čělīn (Bž), Debrecen > Dèbrecin (Hbž), Fajsz > Fajsīn (Bkž), Görcsöny > Gārčīn (Bž), Hosszúhetény > Hetin (Bž), Karácson > Kàračīn (Bkž), Karád > Karadīn (Šž), Köblény > Kùbīn (Bž), Körösnypuszta > Korčīn (Bž), Meszlen > Mislīn (Žž), Patacs > Pàtačīn (Bž), Sárd > Šardīn (Bž), Sellye > Šeljīn (Bž), Szeged > Segèdīn (Čž), Nagyvenyim > Vènjīn (Fž), Dunaharaszti > Ràstin (Pž), Drávata-mási > Tomašīn (Šž), Istvándi > Išvandīn (Šž), Szentmihály > Mijaldīn (Šž);

-ina: Kákonya > Kakīna (Šž);

-inj: Csebény < Čèbīnj (Bž), Kercesliget > Kàrčalinj (Šž), Mucsi > Mùčinj (Tž), Tamási > Tàmašinj (Tž);

-inja: Értény > Ritinja (Tž), Heresznye > Ràsinja (Šž), Iharosberény > Berinja (Šž), Letenye > Letinja (Zž), Pusztakisfalu > Vràkinja (Bž), Regenye > Règinja (Bž), Valkonya > Vlàkinja (Zž), Zsemenye > Žībinja (Bž);

-inje: Velény > Valínje (Bž);

-išće (-išče): Fertőendréd > Endrišće (Đž), Kőszegszerdahely > Sridišće (Žž), Püski > Pišće (Đž), Sátorhely > Šatorišće (Bü), Somogyudvarhely > Dvorišće (Šž);

-ova: Cirókhát > Sirkuòva (Bkž), Gyálarét > Jàlova (Čž), Ják > Jákova (Žž), Petró > Pàtrova (Zž), Pornóapáti > Pònuòva (Žž), Tájó > Tàjova (Bkž);

-ovac: Ágszentpéter > Pètrovac (Fž), Biskó > Biškuòvac (Bkž), Csík > Čikovac (Pž), Gyulaj > Jovánovac (Tž), Galgagyörk > Đurkovāc (Pž), Gyúró > Đúrovac (Fž), Jánoshalma > Jànkovac (Bkž), Jászfalu > Jàsovac (Pž), Milkópusza < Mílkovac (Bkž); Babócsa > Bòbovec (Šž), Gige > Gígovec (Šž);

-ovo, -evo: Ásványráró > Ràrovo (Đž), Bot > Bòtovo (Fž), Böd > Bèdovo (Bkž), Darnózseli > Darnuòvo, Dávod > Daùtovo (Bkž), Halászi > Làsovo (Đž), Hercegszántó > Sàntovo (Bkž), Kálló > Kàlovo (Nž), Kisdér > Dīrovo (Bž), Kiskajakfalva > Jakóbovo (Bž), Lippó > Lìpovo (Bž), Makó > Mākovo (Čž), Máriaakálnok > Kànovo (Đž), Nógrádsáp > Šápovo (Nž), Pilisszentlászló > Sláslovo (Pž), Rád > Ràdovo (Pž), Somogyviszló > Víslovo (Bž), Vajszló > Väjslóvo (Bž); Bolhó > Bòjevo (Šž), Velény > Velínjevo (Bž);

Mađarski nastavci -es, -és, -os, -ös prelaze u -uš, -iš, -aš:

Dinyés > Dinjāš (Fž), Endes (Alsóerzsébet) > Ènduš (Bž), Gerényes >

Grènjš (Bž), Gyékényes > Džikeniš (Šž), Kéleshalom (Kéles + halom) > Kiláš (Bkž), Lendvadédes > Didaš (Zž), Mekényes > Mèkinjiš (Bž), Nemesmedves > Medviš (Žž), Szedres > Sedraš (Tž), Vaskeresztes > Kèrestiš (Žž);

Büdösfá (Büdös + fá, sad Rózsafa) > Bīduš (Bž), Domolos > Dòmolaš (Bž), Fertőrákos > Rákuš (Đž), Fertőszentmiklós > Mīkluš (Đž), Kaposvár Kapos + vár > Kāpuš (Šž), Órtilos > Tīluš (Šž), Siklós > Šīklūš (Bž), Tornyiszentmiklós > Mīkuš (Zž), Virágos > Vilāguš (Bž).

Utjecaj mađarskoga jezika opaža se u prihvaćanju njegova *lativa* kod nekih toponima (odgovara na pitanje *kamo*; nastavci *-ba*, *-be*, *-ra*, *-re*) koji je na tome prostoru, od Mohača do Šoprona te u okolici Budimpešte, tvorio toponim ženskoga roda.⁵⁰⁰

Nastavak -ba: Balogunyom > Balogujāmba (Žž), Dobri > Dobriba (Zž), Drávaiványi > Ivanīdba (Bž), Iván > Ivāmba (jednačenje po mjestu izgovora: n > m; Đž), Kétújfalú > Ūfaluba (Bž), Kiscsehi > Čejība (Zž), Kistótfalu > Tofāluba (Bž), Kisunyom > Kišujāmba (Žž), Kollátszeg > Kalacība (Zž), Lenti > Lentība (Zž), Liptód > Litóba (Bž), Lovászi > Lovasība (Zž), Marcali > Marcalība (Šž), Olad < Oládba (Žž), Petrivente > Petriība (Zž), Piskó > Piškība (Bž), Pustadaróc > Pūstaba (Žž), Sé > Šīēba, Sopronszécsény > Sečiēmba (Đž), Szigetújfalú > Ujfāluba (Pž), Vejtő > Vejtība (Bž), Velem > Veliēmba, Vörösi puszta < Verešīdba (Bž).

Nastavak -ra: Apostag > Štāgara (Pž), Becefa > Bēcera (< Becére, Bž), Béda > Bedāra (Bž), Bisse > Bišīra (Bž), Bucsú > Bučūra (Žž), Gerde > Grèdara, Gyöngyfa > Nātffara (od prijašnjeg imena Hernádfa, Bž), Szarvaskend > Kiēndra (Žž), Markotabödöge > Budegèra (Đž), Nyékháti-puszta > Njikatra (Fž), Vaskapu > Vaskāpura (Bž), Vasasszonyfa > Suōnpara (< Asszonyfára, ispadanjem glasa *a* te prelaženjem *f* u *p*, Žž).

Zanimljiva je prilagodba složenih toponima od kojih je hrvatsko ime tvoreno tako da je preuzeto što iz prvoga, što iz drugoga dijela: *Alma-mellék* > Māmelik (Bž), *Borsos-hát-puszta* > Boršát (Bkž), *Egy-ház-as-falu* > Eđáš (Đž), *Elő-szállás* > Jēsāš (Fž), *Fekete-erdő* > Fiērda (Đž), *Hernád-fa* (sadašnje ime: Gyöngyfa) > Nātffara (Bž), *Kis-nyárád* > Šnārād (Bž), *Kun-fehér-tó* > Fèrtōv (Bkž), *Móra-halom* > Rālma (Čž), *Nemes-csó* > Miēšča, *Nemes-nád-udvar* > Dūdvar (Bkž), *Pilis-szent-lászló* > Sláslovo (Pž), *Simon-tornya* > Šīmor (Tž), *Vas-asszony-fa* > Suōnpara (Žž), *Veres-egy-háza* > Rečāza (Pž).

⁵⁰⁰ Istu pojavu zamjećujemo i u službenom imenu mjesta *Kotoriba* (< Kotori) u Medimurju, u hrvatskome pučkom imenu gradišćanskog sela Čemba u Austriji (< mađ. Csém), a jednako tako i u imenu mjesta *Kisfaluba* (nekoć Baranyakisfalud, danas Branjina u hrvatskom dijelu Baranje). Uzgredice napominjem da se mađarski lativ uočava i u mikrotoponimima *Toba* (< mađ. Tó = jezero) u baranjskome Kukinju (Kökény), *Bidnjara* (mađ. Būdöny) i *Bedara* (mađ. Béda) u Mohaču, *Čilaba* (mađ. Csilla) u Vedešinu, te u općim imenicama *pustara* (< mađ. puszta < slav. pusto) i *bučura* (< mađ. búcsú, u značenju: proštenje, crkveni god).

Katkada se prevodi iskonsko mađarsko ime: Kápolnásnyék > Cèlica (celica = kapelica, Fž), Kerkaszentkirály > Králevce (Zž), Kőbánya > Kamènjača (Pž), Kőszegszerdahely > Sridíšce (Žž), Mosonmagyaróvár > Stári Grád (ili Űgarski Stári Grád, Đž), Székesfehérvár > Biògrad (Fž), Somogyudvarhely > Dvorišce (Šž), Udvar > Dvòr (Bž).

Ponašuje se i osobno ime u mađarskome toponimu: Bácsszentgyörgy > Đurić (György > Đuro, Bkž), Dunaszentgyörgy > Đurdevo (György > Đurađ, Tž), Gyulaj > Jovánovac (Gyula > Jovan, Tž), Jánoshalma > Jánkovac (János > Janko, Bkž), Szentendre > Senàndrija (Endre > Andrija, Pž), Endròc > Andròc (Endrò > Andro, Bž), Pestlòrinc > Lòvranac (Lòrinc > Lovranac, Pž), Martonvásár > Màrtinje (Márton > Martin, Fž).

Zanimljivo je da se pridjev *szent* (svet)⁵⁰¹ u brojnim mađarskim toponimima ne prevodi (iznimku čini Gyòrszentiván > Svetivàn, Đž), nego se, znatno okrnjen (*set, sen, se, sa, su, so, s*) i katkad, uza sažimanje nekih glasova, čuva njegov izvorni oblik (Puni se oblik, uz gubljenje, odnosno sažimanje suglasnika, i dodavanje samoglasnika *a*, zadržao samo u imenima Mindszent > Mìcènta, Čž i Csonkamindszent > Sènta, Bž):

a) Erzsébet (nekoć Szenterzsébet) > Setržébet (Bž), Pinkamindszent > Vincijèta (> Vindseta, Žž);

b) Homokszentgyörgy > Sèndud (Bž), Nyugotszenterzsébet > Sènžébet (Bž), Somogyszentpál > Sèmpāl (*n > m*, Šž), Szentlisló > Sènislov (Zž); Szentendre > Sèndra (Pž).

c) Alsószentmárton > Semàrtin (Bž), Dunaszentpál > Sepāl (Đž), Porroszentkirály > Sèkral, Szentlòrinc > Selovrénc, Selurínce, Selúrac, Selerénac (Bž), Szentmiklós > Semikoš (Bž), Szigetszentmiklós > Semiklàuš (Pž), Tótszentgyörgy > Sèđud (Bž), Dunaszentgyörgy > Sèdūr (Tž), Bánokszentgyörgy > Benesèđodž (Zž), Répceszentgyörgy > Sejūr (Žž), Szentpál > Sepāl (Đž), Szentdénés > Sedijanaš (Bž), Szentmihály > Sémāl (Fž), odnosno Semijāl (Bž);

d) Dunaszentbenedek > Sabendâk (Bkž), Szentgyörgy > Sădud (Bkž);

e) Porroszentpál > Sùpāl (Šž), Tornyiszetmiklós > Sumíkluš (Zž);

f) Tótszentmárton > Somàrtin (Zž);

g) Pilisszentlászló > Sláslovo (Pž), Szentendre > Sàndrija (Pž). Szigetszentmárton > Smàrtin (Pž).

Neka razmjerno nova naselja naš živalj zove prema imenu polja gdje je ono podignuto, odnosno po nekoj zgradi što je ondje bila. *U Bačkoj*: Smiljevac (Bá-

⁵⁰¹ U nekim se primjerima posve izostavlja (npr. Szentlászló > Laslovo, Fertòszentmiklós > Mikluš, Somogyszentmihály > Mihaljdin, Bácsszentgyörgy > Đurić) ili imamo posve drugo ime (npr. Pilisszentlélek > Vuta, Pilisszentkereszt > Mlinci, Somogyszentmihály > Legradska Gora, Bajaszentistván > Fancaga).

csalmási tanyák), Prlković i Përleković (Bácsszőlős), Gòspodska Püstara (Borota), Šarénac (Ciframajor) Òborine (Dózsamajor), Dràga (Drágszél), Dèbrina (Hóduna), Poljánka (Ilkamajor), Bùnarić (Ivánkamajor), Kurjáčara (Jankamajor), Jèláš (Józsefháza), Sàlašica (Kisszállás), (H)řdavica (Kovács-tanyák), Vòdica (Máriakönyve), Pòpovica (Mártonszállás), Sìget (Püspökpuszta), Grèdine (Újfalu), Fàncaga ili Rùčka (Bajaszentistván). *U Baranji*: Gredina (Erdőfü), Plázovica (Balázsszállás), Tòpolovac (Dunafalva), Kalinjača (Homorúd), Šatorišće (Sátorhely), Tìnovac (Szabadságpuszta).

Budući da su Hrvati u Mađarskoj govornici različitih dijalekata, kadšto se jednaka mađarska imena naselja prilagođavaju na različit način. Primjerice:

Kölked: Küljket i Külked (Bž), *Nagykölked*: Kuljkièd i Kukièt Žž);

Hercegszántó > Sântovo i Szántópuszta > Sânta (Bkž), Pilisszántó > Sântov (Pž);

Szőlős > Sólja (Pž), *Kővágószőlős* > Kovasiluš (Bž), *Vértesszőlős* > Sèluš (Kž)⁵⁰²;

Peterd > Pètërda i Pèter, *Nagypeterd* > Petrèda (Bž)⁵⁰³.

Kétújfalu > Ujfaluba, Űfaluba, Vujfaluba (Bž), *Szigetújfalu* > Jùfala (Pž).

Neka su naša imena posuđena iz kojega drugog jezika, odnosno preuzeta njegovim posredstvom.

Turski: Džankutàran, Džuntàran (Adony, Fž), Džàjluk (Szigetcsép, Pž), Ilidža (Taban u Budimu, Pž), Tòtluk (Tahitótfalu, Pž);

latinski: Promontórija (Budafok, Pž);

njemački: Lükindrof (Kiszsídány, Žž), Gròzdof (Vaskeresztes, Žž), Vindor (Pilisborosjenő, Pž), Vùndeš (Budaórs, Pž), Lãdman (Lágymányos, Pž), Vãštat (Víziváros, Pž);

slovački: Vùta (Pilisszentlélek, Kž), Mlinci (Pilisszentkereszt, Pž).

Ovaj rad obuhvaća podatke iz 16 mađarskih županija. Količinski gledano, redosljed je po županijama ovaj: Baranjska 269, Bačko-kiškunska 124, Peštanska 108, Željezna 83, Šomođska 82, Đursko-mošonsko-šopronska 75, Zalska i Tolnanska po 51, Čongradska 20, Fejerska 29, Komoransko-ostrogonska 13, Nogradska 9, Vesprimska 5, Heveška 3, Hajdu-biharska 2, Bekeška županija 1 podatak.

Dakle, prema mojemu dosadašnjem istraživanju hrvatski živalj na području današnje Mađarske 925 naselja, većinom nehrvatskih, nazivao je ili i danda-

⁵⁰² Mogli bismo ovamo pribrojiti Siluš i Sùljoš za *Hercegszólős* (Kneževi Vinogradi) u hrvatskom dijelu Baranje.

⁵⁰³ Usp. Petárda za Baranjsko Petrovo Selo (prijašnje službeno ime: Peterd).

nas naziva svojim imenom. Od toga kod 233 naselja imamo od jednog više inačica imena: dva (180), tri (41), četiri (10, Bátmonostor, Nemesnádudvar, Szeremle u Bačkoj, Hobol, Hosszúhetény, Nagynyárád i Pécs u Baranji, Adony u Fejerskoj, Budaörs u Peštanskoj i Tamási u Tolnanskoj županiji), odnosno pet (1, Szentlőrinc u Baranji) i šest (1, Dunaújváros, nekadašnje naselje Dunapentele u Fejerskoj županiji).

Podatci su zabilježeni u 82 naselja. Kazivači (više stotina) bili su ljudi starije i najstarije životne dobi, kod kojih ta imena još žive punim životom.

KRATICE

- AAž – Arhiv Andzabeške župe
- ABž – Arhiv Bačinske župe
- AČž – Arhiv Čepeljske župe
- AOn – Arhiv Ostrogonske nadbiskupije
- ASž – Arhiv Sigetske župe
- ATž – Arhiv Tabanske župe
- AV – Arhiv Autonomne Pokrajine Vojvodine
- Bbž – Bačko-bodroška županija (Bács-Bodrog megye)
- Bkž – Bačko-kiškunska županija (Bács-Kiskun megye)
- BML – Baranya Megyei Levéltár (Arhiv Baranjske županije)
- Bž – Baranjska županija (Baranya megye)
- Čž – Čongradska županija (Csongrád megye)
- Đž – Đursko-mošonsko-šopronska županija (Győr-Moson Sopron megye)
- Fö – Feudáliskori összeírások (Popisi iz feudalnog doba)
- Fž – Fejerska županija (Fejér megye)
- Hbž – Hajdu-biharska županija (Hajdú-Bihar megye)
- Hž – Heveška županija (Heves megye)
- Kž – Komoransko-ostrogonska županija (Komárom-Esztergom megye)
- mkr – matična knjiga rođenih
- mku. – matična knjiga umrlih
- mkv. – matična knjiga vjenčanih
- mn. – množina
- Nž – Nogradska županija (Nógrád megye)
- njem. – njemački
- OL – Országos Levéltár (Državni arhiv, Budimpešta)
- Pž – Peštanska županija (Pest megye)

Šž – Šomođska županija (Somogy megye)
tur. – turski
Tž – Tolnanska županija (Tolna megye)
v. – vidi
Vž – Vesprimska županija (Veszprém megye)
Zž – Zalska županija (Zala megye)
Žž – Željezna županija (Vas megye)

LITERATURA

- ANTUNOVIĆ, I. 1882. Razprava o podunavskih i potisanskih Bunjevcih i Šokcih u pogledu narodnom, vjerskom, umnom, građanskom i gospodarskom. Beč.
- BARIĆ, E. 1990. Govor podravskih Hrvata. U: Podravski Hrvati 2. Budimpešta.
- BARTOLIĆ, Z. 2000. Pomurski Hrvati kroz stoljeća. In: Hrvatski kalendar. Budimpešta.
- BOROVSKY S. 1909. Bács-Bodrog vármegye monographiája, I. Budapest.
- EPERJESSY E. 1975. Verovanja i običaji u vezi s Barbarinim danom. In: Etnografija Južnih Slavena u Mađarskoj, 1. Budimpešta.
- FÉNYES E. 1851. Magyarország geographiai szótára. Pest.
- GALAMBOS F. 1976. A pécsváradi apátság uradalom közséégeinek iskolái 1775-ig. In: Baranyai Helytörténetírás 1974-75. Pécs.
- IVANIĆ, I. 1899. Istorijsko-etnografska rasprava: Bunjevci i Šokci u Bačkoj, Baranji i Lici. Beograd.
- Kalendar* ili uregjeno Prikazanje nediljah i Svetkovinah kakono i pripovidka S. Pisma od Viteza Castrioticha iliti Scanderbega s godisnjima događaji i vassarih na razgovor illyrah za Godisste 1766 upisan. Sstampan u Budimu po Leopoldi Francesku Landerreru. Pokazanje Vassarah Navlastito u oni derxavah, u koi pribivaju Illyri, i na iste obicsaju odiloviti.
- KISS L. 1980. Földrajzi nevek etimológiai szótára. Budapest.
- KNÉZY J. 1985. Poglavlja iz materijalne kulture četiriju sela Nagybereka u šomođskoj županiji. In: Etnografija Južnih Slavena u Mađarskoj, 7. Budimpešta.
- KÖHEGYI M. 1989. Baja története a kezdetektől 1944-ig. Budapest.
- MANDIĆ, Ž. 1986. Etnici i ktetici (od naziva sela u kojima žive narodnosti). In: Naši radovi 1. Budimpešta.
- MANDIĆ, Ž. 1987. Povijesna antroponimija bunjevačkih Hrvata u Mađarskoj. Budimpešta.
- MÁNDOKI L. 1971. Adalékok a baranyai bosnyák nyelvjáráshoz. Szemelvények a pécsi szürszabók céhkönyvéből. In: Baranyai Helytörténetírás. Pécs.

- PAVICH, E. 1760. *Ramus viridantis olivae seu paraphrastica seu topographica descriptio Provinciae nuper Bosnae Argentinae iam vero S. Joannis a Capistrano nuncupatae*. Buda.
- RAPCSÁNYI J. 1931. *Magyar városok monográfiája. Baja és Bács-Bodrog vármegye községei*. Budapest.
- ŠAROŠAC, Đ. 1991. *Bosanski Hrvati u okolici Pečuha*. Budimpešta.
- ŠOKČEVIĆ, M. 1995. *Bajske jezične „cvebe”*. In: *Hrvatski kalendar*, Budimpešta.
- VANYÓ, T. 1971. *Belgrádi püspökök jelentései a magyarországi hódoltság viszonyairól, 1649 – 1673*. In: *Levéltári Közlemények*, 42. évf., 2. sz. Budapest.

Croatian Names of Inhabited Places in Hungary

Summary

This paper is a result of long-time research of the author. Owing to the effort invested by many researchers and archivists in the corpus collected from over a hundred informants in eighty-two settlements, future generations will inherit an exhaustive corpus of Croatian elements in Hungarian names of settlements. In sixteen Hungarian counties nine hundred and fifty settlements were found inhabited predominantly by Hungarian population, but bearing the Croatian name. The corpus is also interesting because today these names are only extant in the language of the eldest generation. The data (villages, towns, hamlets) are classified according to counties, i.e. the Hungarian alphabet. The official Hungarian name of the settlement is followed by the Croatian variant, and the so-called ethnic (male and female form of the inhabitant's name) and ktetic (adjective derived from the name of the settlement). And finally, the parentheses identify the place where the data were found and collected. The Croatian population still lives in the settlements marked by the asterisk. All names are provided with Croatian accents. The materials collected from the literature and archives, naturally, are not provided with accents.

In the second part of the paper the author classifies the collected material in accordance with sound changes, word formation and endings.

Ključne riječi: etnik, ktetik, glasovna promjena

Key words: names of inhabitants, adjectives from names of settlement, sound changes